

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.21.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

АЛИМОВА ХОЛИДА ЗИКРИЛЛАЕВНА

**ДАРИЙ ТИЛИДА СЎЗ ЯСАЛИШИНИНГ ИЧКИ ЛИНГВИСТИК
УСУЛЛАРИ**

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2019

УЎК: 811.222.1
КБК: 81.2 (5)
А - 49

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата доктора наук (DSc)
по филологическим наукам**

**Content of Dissertation Abstract of Doctor of Science (DSc)
on Philological Sciences**

Алимова Холида Зикриллаевна

Дарий тилида сўз ясалишининг ички лингвистик усуллари..... 3

Алимова Холида Зикриллаевна

Внутрилингвистические аспекты словообразования
в языке дари 33

Alimova Kholida Zikrillayevna

Intralinguistic aspects of word formation in Dari language..... 65

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works..... 70

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.21.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

АЛИМОВА ХОЛИДА ЗИКРИЛЛАЕВНА

**ДАРИЙ ТИЛИДА СЎЗ ЯСАЛИШИНING ИЧКИ ЛИНГВИСТИК
УСУЛЛАРИ**

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2019

Фан доктори (DSc) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.1.DSc/Fil33 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Тошкент давлат шарқшунослик институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (www.tashgiv.uz) ва «Ziynet» Ахборот-таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий маслаҳатчи:

Қуронбеков Аҳмадкул
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Дадабоев Ҳамидулла Арипович
филология фанлари доктори, профессор

Ҳамроев Жумакул
филология фанлари доктори, профессор

Искандарова Шарифа Мадалиевна
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

ЎЗР ФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги DSc 27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2019 йил « ____ » _____ соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 25-уй. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.)

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (____ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел.: (99871) 233-45-21.)

Диссертация автореферати 2019 йил « ____ » _____ куни тарқатилди.

(2019 йил « ____ » _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси).

А.М. Маннонов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Қ.П. Содиқов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д., профессор

А.Э. Маматов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (докторлик (DSc) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида тилнинг луғавий таркиби ривожига икки асосий манба – тилнинг ўз ички қонуниятлари, имкониятлари асосида янги сўзлар яшаш ҳамда ўзга тиллардан сўз ўзлаштириш масалаларини ўрганишга алоҳида аҳамият қаратилмоқда. Ҳар иккала ҳолат маълум эҳтиёж, зарурият туфайли амалга ошади ва у мураккаб жараён бўлиб, унда турли лингвистик ва экстралингвистик омиллар амал қилади. Шу сабабли янги сўз ҳосил қилишнинг ҳар бир жабҳаси тил тизимининг мураккаб хусусиятларидан саналади.

Дунё тилшунослигида дарий тили форс ва тожик тилларидан фарқли ўлароқ кенг тадқиқ этилмаган¹. Эроншуносликда бу тилнинг илмий тавсифида унинг асосан ҳозирги форс тилидан фарқли жиҳатлари қайд қилинади. Дарий тили сўз ясалиши соҳасида, одатда, сўз туркумларидаги аффиксал сўз ясалиши масаласи ёритилади. Ўтган йиллар давомида дарий тили ҳар томонлама ривожланди, унинг барча соҳаларида, давр талабига мос равишда, жиддий ўзгаришлар юз берди. Дарий тилининг шаклланиш, ривожланиш ва такомиллашиш йўллари тадқиқ этиш, бу жараёнда амал қиладиган қонуниятлар, сабаб ва имкониятлар, сўз ясалишидаги тамойилларни белгилаш долзарб ҳисобланади. Бу эса бевосита дарий тилининг ўз материаллари асосида махсус тадқиқотлар олиб бориш зарурлигини кўрсатади.

Бугунга қадар ўзбек тилшунослигида дарий тили бўйича муайян илмий ишлар амалга оширилган бўлса-да², айтиш мумкин тил сўз ясалишига доир фундаментал тадқиқотларнинг йўқлиги, бу мавзунинг монографик планда ўрганиш, дарий ва форс тиллари сўз ясалиши тизимидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатларни чегаралаш зарурати тадқиқотнинг долзарблигини белгилайди. Ўзбекистон Республикасининг янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегиясида «... илмий тадқиқот ва инновация фаолиятини рағбатлантириш, илмий ҳамда инновация ютуқларини амалиётга жорий этишнинг самарали механизмларини яратиш»³ масалаларининг устувор стратегик йўналиш сифатида белгилаб қўйилиши тилшунослик соҳасидаги илмий изланишларни ҳам янги босқичга олиб чиқди. Бу борада генетик жиҳатдан қариндош тиллар доирасида ҳозирги дарий тили лексикасининг ривожланиш тамойилларини аниқлаш муҳим.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-

¹ Форс, дарий ва тожик, шунингдек, «хинд форсийси» бир тилнинг территориал вариантлари деб қаралиб, буларни биргаликда тавсифлаш анъанаси мавжуд. Бу ҳақда қarang: Островский Б.Я. Модальные глаголы языка дари. – М.: Ключ-С, 2008. – С. 6.

² Уралов Х.У. Научно-техническая терминология современного языка дари. – Ташкент: Фан, 1990. – 102 с.; Алимова Х. Дарий тилида соматизмларнинг структур ва семантик таснифи: Филол.фан.номз. ... дис. – Тошкент, 2005. – 138 б.

³ Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасининг янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони. – Халқ сўзи, 2017 йил 8 февраль. – № 28 (6722).

тадбирлари тўғрисида»ги, 2017 йил 27 июлдаги ПҚ-3151-сон «Олий маълумотли мутахассислар тайёрлаш сифатини оширишда иқтисодиёт соҳалари ва тармоқларининг иштирокини янада кенгайтириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2019 йил 17 июндаги ПҚ-4358-сон «2019-2023 йилларда Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университетида талаб юқори бўлган малакали кадрлар тайёрлаш тизимини тубдан такомиллаштириш ва илмий салоҳиятни ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарорлари, шунингдек, мазкур соҳада қабул қилинган меъёрий-ҳукукий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот Республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳукукий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи⁴. Дарий тилида сўз ясалиши тадқиқига оид илмий изланишлар жаҳоннинг етакчи илмий марказлари ва олий таълим муассасаларида, жумладан, Georgetown University (АҚШ), University of Oxford (Буюк Британия), Delhi University (Ҳиндистон), Институт стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Институт востоковедения РАН, Санкт-Петербургский государственный университет, Военный университет Министерства обороны РФ (Россия), Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, Донишгоҳи Славянии Россия ва Тоҷикистон (Тоҷикистон), پوهنتون کابل (Афғонистон), دانشگاه تهران (Эрон), Тошкент давлат шарқшунослик институти (Ўзбекистон)да олиб борилмоқда.

Дарий тилида сўз ясалишига оид олиб борилган тадқиқотлар натижасида қатор, жумладан, қуйидаги илмий натижалар олинган: дарий тилидаги айрим сўз ясовчиларнинг форс ва тожик тилларидан фарқи асосланган (Институт востоковедения РАН, Донишгоҳи миллии Тоҷикистон), дарий тили термин ясалишида сўз ўзлаштириш манбалари, дарий, форс ва тожик тиллари техника терминологиясидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатлар исботланган (Институт стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Донишгоҳи миллии Тоҷикистон), дарий тили луғат таркибидаги ўзлашмалар ва адаптация масалалари илмий-техник, ҳарбий ва ҳарбий-техник терминлар мисолида далилланган (Военный университет Министерства обороны РФ), дарий тили сўз туркумларида сўз ясовчиларнинг категориал маъноси очиқ берилган (پوهنتون کابل), ҳозирги форс тилида сўз ясовчи суффиксларнинг маҳсулли / маҳсулсизлиги асосланган

⁴ Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи <http://www.dissercat.com>, <http://www.persianlanguageonline.com>, <http://www.cyberlinka.com>, <http://www.lonweb.org>>link-persian, <https://afghan-institute.org>, <http://www.eunpack.eu/about-us/participants/afghanistan-research-and-evaluation-unit-areu>, <http://scopus.com>, <http://www.sciencedirect.com>pii>pdf>, <http://www.linguistics-journal.com>a-c>, <http://searchworks.stanford.edu>view>, <http://diss.rsl.ru>, www.persianacademy.ir ва бошқа манбалар асосида тайёрланди.

(دانشگاه تهران), дарий тили соматизмлари ясашида яримаффиксация, композиция, лексикализация усулларининг сермахсуллиги ва ясалма бирликлардаги семантик силжиш исботланган (Тошкент давлат шарқшунослик институти).

Бугунга келиб, жаҳон тилшунослигида сўз ясаши бўйича бир қатор, жумладан, қуйидаги устувор йўналишларда илмий тадқиқотлар олиб борилмоқда: *fārsi-ye darī*даги манбалар асосида илмий терминологиянинг юзага келиши ва тақомилини дарий, форс ва тожик тилларининг шаклланиш ва тараққиёт босқичлари билан боғлаб тадқиқ этиш; дарий, форс ва тожик тиллари сўз ясаши тизимидаги умумийлик ва фарқларни аниқлаш; дарий, форс ва тожик тилларида техник терминларнинг шаклланиши ва ясашини қиёсий ўрганиш; дарий тили сўз ясашида ўзлашмаларнинг ўрнини илмий далиллаш; Эрон форс тили ва адабиёти Академияси фаолиятининг дарий ва тожик терминологиясига таъсирини асослаш; дарий тили изоҳли луғатларини тузиш.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Дарий тили⁵ (*dar(r)i*, илмий адабиётларда, шунингдек, «форсий»⁶, «форси-йе кобулий»⁷, «*Kābulī Persian*»⁸ терминлари ҳам мавжуд) ҳозирги форс ва тожик тиллари билан қурилиши жиҳатидан қариндош – буларнинг генезиси ва тарихий тараққиётининг муҳим босқичлари ўзаро мос келади, ёзма манбалари эса умумийдир⁹. Ўтган асрнинг 30-50- йилларида бир қатор ишларда дарий тилининг форс тилидан фарқли ва тожик тили билан ўхшаш жиҳатлари биринчи марта қайд қилинди¹⁰. Афғонистонда дарий тили лексикасини тадқиқ этиш 60- йиллардан бошланди. Унга қадар дарий ва форс тиллари миллий тил вариантлари сифатида қаралиб, улар ўртасидаги тафовут афғон муаллифларнинг «саводсизлиги» оқибати деб баҳоланган¹¹. Ўтмишда Афғонистон таълим тизимида Эронда чоп қилинган грамматика ва дарсликлардан фойдаланилган. 1965 йилга келиб, Муҳаммад Раҳим Илҳом томонидан тайёрланган «مقدمه یی بر دستور زبان» («Грамматикага кириш»)¹² ва «فونیم شناسی دری» («Дарий тили фонемикаси»)¹³ асарлари дарий тилининг ўз материалларига асосланган мўътабар илмий ишлардан саналади. 1969 йилда Муҳаммад Насим Негҳат Саидийнинг «دستور معاصر زبان دری» («Ҳозирги дарий

⁵ *Дарий тили ҳақида батафсил маълумот*: Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 3-11; Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 10-20; Мошкало В.В. Дари язык // Языки мира. Иранские языки. I. Юго-западные иранские языки. – М.: Индрик, 1997. – С.121-123; Островский Б.Я. Вопросы грамматической семантики глагола языка дари. – М.: Гуманитарий, 2004. – С. 3-8.

⁶ Фарҳади Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974. – С. 4.

⁷ Дорофеева Л.Н. Язык фарси-кабули. – М.: Изд-во восточной литературы, 1960. – С. 6; Эдельман Д.И. Категории времени и вида. Категория наклонения // Опыт историко-типологического исследования иранских языков. Том 2. – М., 1975. – С. 337.

⁸ Bogdanov L. Stray Notes on Kābulī Persian. – JASB, vol. 26, № 1. – Calcutta, 1930. – P. 1-2.

⁹ Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 10.

¹⁰ Bogdanov L. Stray Notes on Kābulī Persian. – JASB, vol. 26, № 1. – Calcutta, 1930. – P. 1-123; Lazard Gilbert. Caractères distinctifs de la langue tadjik. – BSL, t. 52, fascic I. – Paris, 1956. – P. 117-186; Дорофеева Л.Н. О языке фарси Афганистана // Краткие сообщения ИВ АН СССР. Т.33. – М., 1959. – С. 114-127.

¹¹ Farhādī Abd-ol-Ghāfur. Le Person parlé en Afghanistan Grammaire du Kabōli, accompagnée d'un recueil de quatrains populaires de la region de Kabōl. – Paris, 1955. – P. 5.

¹² الهام محمد رحيم. مقدمه یی بر دستور زبان. – کابل، ۱۳۴۴. – ۷۳ ص.

¹³ الهام محمد رحيم. فونیم شناسی دری. – کابل، ۱۳۴۴. – ۷۳ ص.

тили грамматикаси»)¹⁴ асари дарий тилини нафақат Афғонистон, балки хорижда ўрганишда ҳам илк муҳим босқични бошлаб берди. Асарда тадқиқот объекти сифатида классик тил материаллари ўрнига ҳозирги дарий тилининг адабий ёзма ва оғзаки шакли танланиб, мисоллар дарий тилидаги замонавий наср, афғон матбуоти ва радио материалларидан олинган. Тилга бундай янгича реалистик ёндашув афғон тилшунослигида кескин бурилиш ясади. М.Н. Негҳат Саидийнинг асари дарий тили грамматик қурилишининг бир қатор аспектлари, жумладан, синтаксис, феъл шакллари, сўз ясалиши системасини қамраб олган.

XX асрнинг 60-90- йилларида Россияда дарий (кобулий) тилини назарий планда ўрганишга алоҳида эътибор қаратилди. Булар Л.Н. Дорофеева (Киселева)нинг монография ва илмий мақолалари¹⁵, Б.Я. Островскийнинг кобулий фонологияси ва морфологияси¹⁶, Т.Н. Пахалинанинг кобулийдаги унлилар системаси¹⁷, К.И. Поляковнинг дарий тили фонетикаси¹⁸, А.Ф. Барышниковнинг дарий тили лексикологияси ва фразеологияси¹⁹, В.И. Миколайчикнинг дарий тили грамматик қурилишига доир тадқиқотларидан²⁰ иборат.

Собиқ Иттифоқ даврида дарий тилида сўз ўзлаштириш орқали термин ясалиши Х. Хашимбеков²¹, дарий тили луғат таркибининг бойиш йўллари, терминологиянинг шаклланиши, сўз ўзлаштириш қонуниятлари ўзбекистонлик олимлар Х.У. Уралов²², А.З. Шакиров²³нинг ишларида тадқиқ қилинган. Шунингдек, Афғонистондаги ҳазора лаҳжаси хусусиятлари В.А. Ефимов²⁴, Жабал ус-Сироҷ шеваси У. Обидов²⁵ томонидан ўрганилган.

¹⁴ محمد نسيم نځهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. — کابل، ۱۹۶۹. — ۲۵۶ ص.

¹⁵ Дорофеева Л.Н. Язык фарси-кабули. — М.: Изд-во восточной литературы, 1960. — 84 с.; Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. — М.: Наука, 1973. — 152 с.; Основные черты развития языка дари в современном Афганистане. — М., 1975; К вопросу о двуязычии пашто-дари в Афганистане // Народы Азии и Африки. — М., 1982, № 6; Язык дари Афганистана. — М.: Наука, 1985. — 128 с.

¹⁶ Островский Б.Я. Вопросы морфонологической системы разговорного языка кабули (чередование и дистрибуция алломорф): Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1969; Некоторые фонологические особенности разговорного кабули // Народы Азии и Африки. — М., 1969, № 5; О месте ударения в именах существительных кабульского диалекта // Индийская и иранская филология. Вопросы лексики. — М., 1971; Основы настоящего времени в составе личных глагольных форм кабульского диалекта // Индийская и иранская филология. Вопросы грамматики. — М., 1976; Грамматические значения личных форм глагола дари — М.: Изд-во МГУ, 1991. — 113 с.

¹⁷ Пахалина Т.Н. К вопросу о вокализме фарси-кабули. — 26-Международный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР. — М., 1963. — С. 21-27; К характеристике кабульского просторечия // Индийская и иранская филология. Вопросы диалектологии. — М., 1964. — С. 30-58.

¹⁸ Поляков К.И. Теоретическая фонетика языка дари. Курс лекций. — М., 1988.

¹⁹ Барышников А.Ф. Лексикология и фразеология языка дари. Курс лекций. — М.: ВУ, 1997.

²⁰ Миколайчик В.И. Имперфект и претерит в системе глагольных форм прошедшего времени современного языка дари: Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1974; Основные особенности языка дари по сравнению с современным персидским языком. — М.: ВУ, 2002; Функционально-семантические категории аспектуальности и темпоральности (на материале языка дари): Дис. ... докт.филол.наук. — М., 2002.

²¹ Хашимбеков Х. Актуальные вопросы терминологии языка дари (проблема усвоения заимствований): Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1967.

²² Уралов Х.У. Техническая терминология современного языка дари и таджикского языка (сопоставительный анализ): Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1974.

²³ Шакиров А.З. Лексикостатистический анализ модернизации языка дари в журнале «Жвандун»: Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1975.

²⁴ Ефимов В.А. Язык афганских хазара (якаулангский диалект). — М.: Наука, 1965. — 99 с.

²⁵ Обидов У. Говор Джабаль ус-Сираджа (Северный Афганистан): Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1974.

Дарий тилида сўз ясалиши бўйича алоҳида иш йўқ. Бироқ Л.Н. Киселева, Р. Фарҳодий ва М.Н. Негҳат Саидийнинг²⁶ монографияларида сўз ясалишига оид маълумотлар бор. Л.Н. Киселева (Дорофеева) ва Р. Фарҳодий томонидан деярли ярим аср муқаддам ёзилган ишларни мазкур соҳадаги муҳим назарий тадқиқотлар, дейиш мумкин. Хусусан, Л.Н. Киселеванинг монографиясида дарий тили лексикаси форс ва тожик тиллари сўз бойлиги билан қиёсий ўрганилган ва сўз ясалишига оид мулоҳазалар келтирилган²⁷. Р. Фарҳодий кобулий лаҳжасида исмий сўз ясалиши²⁸, М.Н. Негҳат Саидий дарий тили сўз туркумларида сўз ясовчи аффиксларни ёритган²⁹.

Х.У. Уралов³⁰, шунингдек, кейинги йилларда В.В. Белокоњ³¹ томонидан ҳозирги дарий тили луғат таркибидаги ўзлашмалар илмий-техник, ҳарбий ва ҳарбий-техник терминлар мисолида ўрганилган.

Юқорида қайд этилган тадқиқотларда дарий тили сўз ясалиши монографик планда таҳлил қилинмаган. Дарий адабий тили лексикасининг тараққиёти, ундаги қонуниятлар, содир бўлган лингвистик ва экстралингвистик омиллар каби масалалар монографик тадқиқотнинг объекти бўлмаган. Бу муаммоларни тизимли ўрганиш, мавжуд бўшлиқни муайян даражада бартараф этиш биз танлаган мавзунинг долзарблигини белгилайди.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик институти илмий-тадқиқот ишлари режасининг «Хорижий Шарқ мамлакатлари тилларини ўрганиш ва тилшуносликнинг назарий масалалари» ҳамда «Марказий Осиёда лексикология ва лексикография: анъаналар ва ҳозирги замон илмий мактаблари» мавзусидаги илмий йўналишлари доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади дарий тили от ва сифат туркумларидаги сўз ясалиши системасини тадқиқ этиш, сўз ясалишидаги имкониятлар, имкониятдаги чекланишларни аниқ белгилашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

дарий тили лексикасининг бойишида ички манбалар асосида сўз ясалиши ва муаммолар сабабини асослаш;

²⁶ Дорофеева Л.Н. Язык фарси-кабули. – М.: Изд-во восточной литературы, 1960. – С. 22-32; Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 104-130; Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 45-50; Farhâdi Abd-ol-Ghâfur. Le Person parlé en Afghanistan Grammaire du Kabôli, accompagnée d'un recueil de quatrains populaires de la region de Kabôl. – Paris, 1955; Фарҳади Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974. – С. 150-187; محمد نسيم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل: انتشارات امیری، ۱۳۹۲. – ص. ۹۴-۱۷۲.

²⁷ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 104-130.

²⁸ Фарҳади Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974. – С. 150-187.

²⁹ محمد نسيم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۱۳۹۲. – ص. ۱۴۹-۱۵۹.

³⁰ Уралов Х.У. Научно-техническая терминология современного языка дари. – Ташкент: Фан, 1990. – 104 с.

³¹ Белокоњ В.В. Иноязычные заимствования в лексическом составе современного литературного языка дари [Электронный ресурс]: В сопоставлении с персидским и другими близкородственными языками: Дис. ... канд.филол.наук. – М.: РГБ, 2006. – 203 с.

дарий тили аффиксал ва яримаффиксал сўз ясалишида маҳсулли* сўз ясовчиларни аниқлаш;

от ва сифат ясалишида маҳсулли / маҳсулсизлик ҳамда сўз яшаш имкониятларини белгилаш;

дарий тилидаги шаклий тенг аффиксларнинг омонимик қаторларини белгилаш, омонимик уялар рўйхатини тузиш;

дарий тили сўз ясалиши системасида транспозиция ҳодисасининг ўрнини кўрсатиш;

маҳсулли сўз ясалиш типлари асосида дарий тили сўз ясалиши системасидаги ўзгариш ва тараққиётни очиқ бериш.

Тадқиқотнинг объекти ҳозирги дарий адабий тили лексикаси ҳисобланади.

Тадқиқотнинг предметини ҳозирги дарий тилида от ва сифат туркумларидаги сўз ясалиши системаси, сўз ясовчи воситаларнинг қўлами ва маҳсулдорлиги ташкил этади.

Тадқиқотга манба сифатида 1990-2019 йиллар замонавий дарий насри ва публицистикаси, жумладан, «انيس» *Anis*, «هيواد» *Hêwâd*, «عصر نو» *Asr-e naw*^{*} газеталари материалларидан танланган мисоллар картотекасидан фойдаланилди. Баъзи ўринларда муайян сўз ясовчи воситанинг имкониятларини белгилаш учун 60-70- йиллар материалларига ҳам мурожаат қилинди.

Тадқиқотнинг усуллари. Тўпланган материалларнинг ўзига хос хусусиятларидан келиб чиқиб, улар тавсифий, қиёсий, систем-структур ва компонент таҳлил методлари асосида ўрганилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги:

дарий тили лексикасининг ички имкониятлар асосидаги ривожда аффиксал ва яримаффиксал сўз ясалиши ҳамда сўз ясовчи транспозициянинг ўрни асосланган;

от ва сифат ясалишидаги маҳсулли / маҳсулсизлик, сермахсул / каммахсулликнинг сабаб ва қонуниятлари сўз ясалиши имконияти билан боғлиқлиги исботланган;

дарий тилидаги маҳсулдор ясовчи воситалар орасида феълий яримаффиксларнинг фаоллашуви тилда аниқликка интилиш ва тил воситаларини иқтисод қилиш талаби билан юзага келгани далилланган;

шаклий тенг аффиксларнинг 15 та омокатори аниқланган ва дарий тилида омонимик муносабат иккитадан бештагача морфема ўртасида бўлиши асосланган;

отлашган феъл шакллариининг маҳсулдорлик даражаси аниқланган ҳамда отлашув жараёнида феълларнинг ўтган замон негизи ва *-enda* суффиксли ҳозирги замон сифатдошларининг сермахсуллиги далилланган;

* Сўз ясалишига оид асосий тушунчалар, уларни билдирувчи терминлар А. Ҳожиёвнинг «Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати» (Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2002), «Ўзбек тили сўз ясалиши тизими» (Тошкент: “O‘qituvchi” NMIU, 2007) қўлланмаси ва «Ўзбек тили морфологияси, морфемикаси ва сўз ясалишининг назарий масалалари» (Тошкент: Фан, 2010) монографиясидаги назарий қарашлар асосида шакллантирилган.

дарий тили от ва сифат ясалиши системасида گر -*gar*, کار -*kâr*, والا -*wâlâ*, گک / گک -*ak/-gak*, وی -*wî* ясовчилари билан боғлиқ форс тилидан фарқли ва چی -*či*, ش -*eš*, نده -*enda*, ی -*i* (یای نسبت) ясовчиларининг хусусиятлари, транспозициянинг *феъл* → *от*, *сифатдош* → *от* моделлари билан ўхшаш жиҳатлари исботланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

ҳозирги дарий тилида от ва сифат ясалишида маҳсулли / маҳсулсизлик ҳамда сўз ясалиш имкониятлари белгиланди;

дарий ва форс тилларидаги сўз ясовчи воситаларнинг ўзаро ўхшаш-фарқли жиҳатлари ва уларнинг сабаблари асослаб берилди;

дарий тили лексикасининг ички имкониятлар асосидаги ривожда Афғонистондаги этнолингвистик вазиятнинг таъсири далилланди;

дарий тили сўз ясалишидаги тамойиллар ёритилди.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги ишда фойдаланилган таянч тушунчалар асосида фундаментал илмий ва методологик, махсус адабиётларга таянилгани, ашёвий тил материали, тадқиқот йўналиши ва илмий изланиш моҳиятидан келиб чиққан ҳолда танланган тадқиқот усуллари, илмий тадқиқот натижаларининг диссертация назарий концепциясига мос келиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти дарий тилининг муайян сўз туркумидаги сўз ясалиши системасига оид мураккаб ҳодисаларнинг моҳиятини белгилашда, дарий ва форс тилларидаги сўз ясовчи воситаларнинг ўзаро ўхшаш-фарқли жиҳатлари сабабларини асослашда, дарий тили лексикасининг ички имкониятлар асосидаги ривожда мамлакатдаги этнолингвистик вазият ва тил сиёсатининг таъсирини ёритишда, дарий тили сўз ясалишидаги тамойилларни ўрганишда қимматли далилларни бериши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундаки, ундан «Дарий тили лексикологияси», «Дарий тилида сўз ясалиши», «Дарий ва ўзбек тилларининг чоғиштира грамматикаси», «Мутахассисликнинг назарий масалалари» каби ўқув фанларидан маъруза матнлари, дарслик ва ўқув қўлланмалар яратишда ҳамда шарқшунос филологлар учун махсус курслар тайёрлашда фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Дарий тилида сўз ясалишининг ички лингвистик усуллари ва йўналишларининг тадқиқоти юзасидан олинган илмий натижалар ва амалий таклифлар асосида:

Афғонистондаги тил вазияти ва сиёсати, эроний тилларда сўз ясалиши ҳамда дарий тилида қўшма сўзларнинг ясалиши бўйича олинган натижалардан ОТ-Ф1-71 рақамли «Илк ва ўрта асрлар Марказий Осиё минтақасида этнолингвистик вазият» мавзусидаги илмий тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 22 августдаги 89-03-3157-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланиши ўрта асрларда Марказий Осиё, Шимолий

Афғонистон ва Эрон заминида тил вазияти ва билингвизм масалаларини ёритиб беришга хизмат қилган;

дарий адабий тили лексикасининг тараққиёти, лингвистик ва экстралингвистик омиллар ҳақидаги илмий-назарий хулосалардан Афғонистон Ислом Республикасининг Ўзбекистондаги элчихонаси билан ҳамкорликда ташкил этилган бир қатор илмий-амалий тадбирларда фойдаланилган (Ўзбекистондаги Афғонистон Ислом Республикаси элчихонасининг 2019 йил 24 майдаги маълумотномаси). Олинган натижалар ҳозирги дарий тили сўз ясалиши соҳасидаги форс тилидан фарқли жиҳатларни ёритишга асос бўлган;

аффиксал сўз ясалиши тадқиқига доир илмий-назарий натижалардан ОТ-1-36 рақамли «Алишер Навоийнинг «Хамса» дostonлари асосида частотали луғатлар тузиш» грант лойиҳаси доирасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 22 августдаги 89-03-3157-сон маълумотномаси). Олинган натижалар «Хамса» дostonлари санама сўзлигини яратишнинг назарий асосларини далиллашда дарий тилидаги туркий сўз ясовчиларнинг ўрнини белгилашга хизмат қилган;

дарий ва форс тиллари сўз ясалиши системасидаги сўз ясовчи воситаларнинг ўзаро ўхшаш-фарқли жиҳатлари ва буларнинг сабаблари тадқиқи билан боғлиқ таҳлил натижаларидан Ўзбекистондаги Эрон маданият маркази илмий тадбирларида фойдаланилган (Ўзбекистондаги Эрон Ислом Республикаси элчихонасининг 2019 йил 25 апрелдаги маълумотномаси). Олинган натижалар сўз ясовчи воситаларнинг бу тиллар тарихидаги ривожланиш тамойилларини белгилаш имконини берган;

дарий тили луғат таркибининг бойишида Афғонистондаги этнолингвистик вазиятнинг таъсири ҳақидаги таҳлилий фикр ва назарий хулосалардан Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Миллатлараро муносабатлар ва хорижий мамлакатлар билан дўстлик алоқалари қўмитасида ўтказилган илмий семинарларда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Миллатлараро муносабатлар ва хорижий мамлакатлар билан дўстлик алоқалари қўмитасининг 2019 йил 20 майдаги 03-08-822-сон маълумотномаси). Олинган натижалар Афғонистондаги этнолингвистик хилма-хилликнинг адабий-маданий мероснинг бойишидаги ўрнини ёритишга хизмат қилган;

Эрон тилшунослигида қўшма сўзлар ва уларнинг таснифи билан боғлиқ таҳлил натижалари ва материаллардан Ўзбекистондаги Эрон маданият марказида маданий ва илмий алоқалар доирасида ташкил этилган илмий тадбирларда фойдаланилган (Ўзбекистондаги Эрон Ислом Республикаси элчихонасининг 2019 йил 25 апрелдаги маълумотномаси). Диссертацияда ишлаб чиқилган қўшма сўзни белгилаш мезони форс-дарий тилларида сўз ва сўз бирикмасини чегаралаш қондасини яратишга асос бўлган;

дарий тилининг кейинги йиллардаги лексик тараққиёти таҳлилидан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «O‘zbekiston» телеканалининг «Ассалом, Ўзбекистон!» ва «Fikr.uz» кўрсатувлари сценарийсини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «O‘zbekiston»

телерадиоканали давлат унитар корхонасининг 2019 йил 4 сентябрдаги 02-13-1796-сон маълумотномаси). Натижада Афғонистондаги тиллар, мамлакатдаги тил вазияти ва сиёсати, дарий тили лексикасидаги ўзгаришлар ва янги тамойиллар ҳақидаги маълумотлар кўрсатувлар таъсирчанлиги ва халқчиллигини оширишга хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 5 та халқаро ва 5 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 28 та илмий иш: 1 та монография, 1 та ўқув қўлланма, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 13 та мақола, жумладан, 11 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, тўрт боб, хулоса, фойдаланилган манба ва адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 224 бетни ташкил қилади.

Транскрипция ҳақида. Дарий тили араб алифбосига асосланган ёзув системасига эга. Диссертациядаги мисоллар асл ёзуви ва дарий тилига оид тадқиқотларда фойдаланиладиган лотин алифбосидаги фонологик транскрипция³² асосида берилди. Қиёсий таҳлилда форсча сўзлар форс тили учун қабул қилинган лотин алифбосидаги халқаро транскрипцияда³³ келтирилди.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, мақсад ҳамда вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, мавзунинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

«Дарий тилшунослигида сўз ясалиши муаммолари»га бағишланган биринчи бобда дарий тилида сўз ясалиши масаласи ҳақида сўз боради.

XX асрнинг 30-50- йилларига келиб, бир қатор ишларда дарий тилининг ҳозирги форс тилидан фарқли ва тожик тили билан ўхшаш жиҳатлари қайд қилинди³⁴. Ҳозирги форс, дарий ва тожик тиллари VIII-XVI асрларда Ўрта Осиё, Эрон, Хуросон, Балх ва қисман Ҳиндистон территориясида ёйилган

³² Островский Б.Я. Вопросы грамматической семантики глагола языка дари. – М.: Гуманитарий, 2004. – С. 5.

³³ Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: «Восточная литература» РАН, 2001. – С. 67.

³⁴ Bogdanov L. Stray Notes on Kābulī Persian. – JASB, vol. 26, № 1. – Calcutta, 1930; Lazard Gilbert. Caractères distinctifs de la langue tadjik. – BSL, t. 52, fascic I. – Paris, 1956; Дорофеева Л.Н. О языке фарси Афганистана // Краткие сообщения ИВ АН СССР. Т.33. – М., 1959.

классик давр тили – янги форс тилининг тадрижий ривож натижаси эканлиги, классик форс-тожик адабиёти тили XV-XVI асрларга қадар кўрсатилган минтақаларда айнан ўхшаш бўлганлиги далилланди³⁵. Бу тиллар ўртасидаги дифференциация XVI аср, хусусан, форс ва тожик тиллари, шунингдек, Афғонистон давлат тилларидан бирининг шаклланиши учун шарт-шароитлар юзага келган вақтдан бошланган³⁶. Ўрта аср луғатлари, тарихий ва адабий ёзма манбаларини ўрганиш натижасида бу масалага жиддий тузатишлар киритилди. А.К. Арендс, Л.П. Смирнова, Г.И. Козлов, В.А. Капранов, М.Ф. Фозилов, А. Тагирджанов, айниқса, француз эроншуноси Ж. Лазар³⁷ нинг ишларида классик давр илк форс насри тилидаги тафовутлар ва айрим ёзма ёдгорликлар тили хусусиятлари асосида уларнинг муайян минтақага хослигини белгилаш имконияти кўрсатилди. Лексикология соҳасида А.З. Розенфельднинг қисқа шарҳли ишида тожик-форс тиллари лексикаси қиёсий ўрганилди³⁸. С. Бялковскийнинг «афғонча» ҳарбий ва сиёсий лексикани қамраб олган терминологик луғати³⁹, М.Г. Асланов томонидан тайёрланган 2000 дан ортиқ ижтимоий-сиёсий, маъмурий, ҳарбий, маиший ва ҳ.к. соҳаларга оид дарийча сўзларнинг Б.В. Миллер «Персидско-русский словарь»ининг биринчи нашрига⁴⁰ киритилиши дарий тили лексикаси тадқиқида илк тажриба, Л.Н. Киселева ва В.И. Миколайчик ҳаммуаллифлигидаги «Дари-русский словарь»⁴¹ эса дарий тилига мустақил тил сифатида қаралиб тайёрланган дастлабки нашр саналади.

Дарий тилига оид тадқиқотларда сўз ясалишининг қуйидаги усуллари ажратилади: 1) аффиксация; 2) сўз қўшиш; 3) лексикализация; 4) семантик усул⁴². Булар ичида аффиксал ва қўшма сўз ясалиши асосий усул, деб қаралади. Аффиксация усули билан сўз яшаш ҳодисаси дарий тилида сўз яшашнинг бошқа усуллариға нисбатан кенгроқ ёритилган⁴³. Л.Н. Киселева дарий тилидаги 103 та сўз ясовчи (булар кўпчиликни ташкил қилади) ва шакл ясовчи аффиксларни қайд этади (бу рўйхатга сермахсул яримаффикслар ҳам

³⁵ Бертельс Е.Э. Персидский – дари – таджикский // СЭ. – М., 1950. Т.4. – С. 38; Болдырев А.Н. Из истории развития персидского литературного языка // ВЯ. – М., 1955. – № 5. – С. 80-85.

³⁶ Пейсиков Л.С. Проблема языка дари в трудах современных иранских ученых (обзор) // ВЯ. – М., 1960. – № 2. – С. 125.

³⁷ Арендс А.К. Таджикско-персидский глоссарий Хафиза Обеи // Труды института востоковедения АН УзССР, вып. 3, 1954; Смирнова Л.П. Язык Тарихи Систан (Грамматическое описание). – Сталинабад, 1959; Козлов Г.И. Язык эпохи Бейхаки. – М., 1963 (рукопись); Капранов В.А. К истории таджикской лексикографии // Известия АН ТаджССР, ООН, вып. 9. – Сталинабад, 1956; Фазылов М.Ф. Некоторые особенности таджикского литературного языка эпохи Саманидов // Труды АН ТаджССР. Т. 27. – Сталинабад, 1954; Тагирджанов А. Памятник таджикского разговорного языка первой половины XVI в. К историко-филологическому анализу рукописи сочинения «Маджму ат-таварих» // Известия АН ТаджССР, ООН, вып. 2. – Сталинабад, 1962; Lazard Gilbert. Le langage des plus anciens monuments de la prose persane. – Paris, 1963.

³⁸ Розенфельд А.З. Таджикско-персидские языковые отношения (по материалам лексики) // Ученые записки ЛГУ, № 294. Серия востоковед. наук, вып. 12. – М., 1961.

³⁹ Бялковский С. Персидско-русский и русско-персидский словарь важнейших военных и политических терминов. – Москва-Ташкент, 1931.

⁴⁰ Миллер Б.В. Персидско-русский словарь. – М., 1950. – 1151 с.

⁴¹ Киселева Л.Н., Миколайчик В.И. Дари-русский словарь. – М.: Русский язык, 1978. – 740 с.

⁴² Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 45.

⁴³ محمد نسيم نكته سعيدى. دستور معاصر زبان درى. – كابل، ۱۹۶۹.

киритилган)⁴⁴. Табиий, бу аффиксал морфемаларнинг маҳсулдорлик даражаси бир хил эмас. Аффиксал сўз ясалишида булар орқали асосан от ва сифатлар ясалади. Аффиксал сўз ясалишининг *сўз ясалиши асоси + аффиксал морфема* ёки *аффиксал морфема + сўз ясалиши асоси* модели *fârsî-ye darî* ёки *darî* тили тарихидаги ўзгармас умумий модель ҳисобланади⁴⁵. Л.Н. Киселева томонидан ҳозирги дарий, форс ва тожик тиллари сўз ясалиши тизимида классик форс тили давридан кейинги фарқли жиҳатлар 8 та сўз ясовчи суффикс – *-gak (-ak)*, *-a*, *-i < -ih*, *yâ-e nesbat*, *-in* ва *-ina*, *-dâni*, *-bâb*, *-ôk* мисолида ёритилган⁴⁶. Кўрсатилган суффикслар нарс-буюм оти, мавҳум от ва сифат ясайди.

Дарий тили сўз туркумларида сўз ясовчи аффикслар М.Н. Негҳат Саидийнинг «*دستور زبان معاصر دری*» («Ҳозирги дарий тили грамматикаси»)⁴⁷ асарида ўрганилган. Сўз ясовчи префикслар (*پیشوندهای اشتقاقی اسمی، صفتی*) *pêšwandhâ-ye ešteqâqi-ye esmî, sefatî*) бандида 8 та префикс келтирилган. Булардан *ba-*, *nâ-*, *bâ-* – сифат, *bê-*, *na-* – сифат-равиш, *doš-* – от, *ham-* – от-сифат, *em-* – от-сифат-равиш ясовчи, деб белгиланган. Бироқ *am-* ва *doš-* ҳозирги дарий (шунингдек, форс ва тожик) тилида маҳсулсиз, булар иштирокида сўз ясалиши умуман кузатилмайди. Сўз ясовчи суффикслар от (*پسوندهای اسمی paswandhâ-ye esmî*), сифат (*پسوندهای صفتی paswandhâ-ye sefatî*) ва равиш (*پسوندهای قیدی paswandhâ-ye qaidî*) ясовчилар ҳамда от-сифат-равиш ясовчилар (*پسوندهای اسمی – صفتی – قیدی paswandhâ-ye esmî – sefatî – qaidî*) гуруҳига ажратилган. От ясовчиларга 28 та, сифат ясовчиларга 17 та ва равиш ясовчиларга 8 та суффикс киритилган. Лекин от ясовчилар таркибида негадир кўплик ва кичрайтиш аффикслари ҳам берилган. Шахс оти ясовчи *-čî* суффикси сифат ясовчилар гуруҳига асоссиз киритилган. «Умумий» аффикслар – от-сифат-равиш ясовчилар гуруҳидаги 14 та суффиксининг баъзиларини, бизнингча, от ясовчи (масалан, *-bân/ وان -wân*) ёки сифат ясовчи (*-â, مند -mand*) деб аниқ белгилаш имкони бор. Умуман, бу гуруҳга бириктирилган суффикслар таҳлил қилинса, чигал вазият юзага келади. Чунки *asâ-* ва *sân-* сифат ва равиш ясайди, *-a* суффикси асосан от ва баъзан сифат, *-gar*, *-gâr*, *-kâr* шахс оти ясовчилари иштирокида эса сифат ясалиши мумкин.

Форс тилшунослигида айрим сўз туркумлари, чунончи, от ва сифат, аслий сифат ва равиш орасига қатъий формал чегара қўйиб бўлмаслиги доим таъкидланган⁴⁸. Бундай хулоса асосан туб сўзларга тегишли. Дарий тилида (шунингдек, форс тилида) ясама сўзларда уларнинг муайян лексик-грамматик туркумга оидлиги аксарият ҳолларда аниқ ифодаланади: *زیر zêr* ‘ост’ (*om*) ва ‘остки’ (*сифат*), бироқ *زیرین zêrin* ‘остки’ (*сифат*), *خونک хонок* ‘совук’ (*сифат*) ва ‘совук’, ‘аёз’ (*om*), бироқ *خونکی хонокî* ‘совук’, ‘аёз’ (*om*), *قیمت qimat* ‘қиймат’, ‘наrx’, ‘баҳо’ (*om*) ва ‘қимматбаҳо’ (*сифат*), бироқ *برقیمت*

⁴⁴ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С.131-140.

⁴⁵ Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1975. – С. 70.

⁴⁶ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С.111-130.

⁴⁷ محمد نسیم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۱۳۹۲. – ص. 149-159.

⁴⁸ Мухамедова Н.А. Классификация частей речи персидского языка в работах иранских грамматистов // Восточное языкознание. – Ташкент: ТашГУ, 1990. – С. 21-28.

porqimat ‘қимматбаҳо’ (*сифат*), *bâmdâd* ‘тонг (пайти)’, ‘субҳидам’ (*ом*) ва ‘тонгда’ (*равиш*), бироқ *bâmdâdân* ‘тонгда’ (*равиш*) ёки *nêk* ‘яхши’ (*сифат, равиш*)дан *-i* суффикси ёрдамида *nêki* ‘яхшилик’ (*ом*), *tond* ‘қаттиқ’, ‘қўпол’, ‘дағал’ (*сифат, равиш*)дан *ba-* ва *-i* ясовчилари орқали *batondi* ‘қўполлик билан’, ‘қўрс’ (*равиш*). Демак, дарий тилида сўз ясовчи аффикс, одатда, муайян лексик-грамматик туркумга оид сўзни ясайди: ясалма бирликларда сўз ясовчилар бир вақтнинг ўзида категориал белги вазифасини ҳам бажаради⁴⁹.

Ҳозирги дарий тили луғат таркибининг бойишида яримаффикслар (исмий ва феълий) орқали сўз ясаш етакчи ўрин тутди. Дарий тили сўз ясалишида иккинчи қисми феъл (содда феълларнинг ҳозирги замон негизи (ХЗН), уларнинг *-i* суффикси ёки инкор юкламаси билан келган вариантлари, буйруқ майли формаси)дан иборат сўзлар салмоқли фоизни ташкил этади. Префиксли ва қўшма феълларнинг ХЗНлари бу ўринда кам учрайди. Феъл сўз-морфемаларнинг катта миқдори туфайли яримаффиксация усули аффиксация ва композиция усуллари сингари сўз ясалишида фаол қўлланилади. Яримаффиксларнинг ишлатилиши асосан янги ижтимоий-сиёсий ва илмий-техник терминларнинг ясалиши билан боғлиқ. Рус эроншунослигида яримаффикслар С.А. Алиев, В.И. Месамед⁵⁰ томонидан тадқиқ қилинган. В.И. Месамед яримаффикслар орқали ясалган сўзларнинг қўшма сўзларга яқинлигини таъкидлаб, уларни «композитоид» деб атади⁵¹. Л.Н. Киселева таснифида ҳам яримаффикслар қўшма сўз компоненти сифатида ўрганилган⁵². Яримаффиксларга *مَوارِد مِیان مَرزِی mavāred miyān-e marzi*, яъни мустақил сўз ва аффикс орасидаги «оралиқ ҳолат» деб ҳам қаралади⁵³. Яримаффикс ҳақидаги қарашлар даврга кўра нисбий баҳоланади.

Дарий тилида қўшма сўз масалалари Л.Н. Киселева, Р. Фарҳодий, М.Н. Негҳат Саидий⁵⁴, форс тилида В.С. Расторгуева, Н.А. Ахмеджанова, М. Шокий, Ж.Ш. Гиунашвили, Т.Д. Чхеидзе, Ю.А. Рубинчик, Л.С. Пейсиков, Т.А. Чавчавадзе⁵⁵ каби бир қатор олимлар томонидан турли даражада

⁴⁹ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С.109.

⁵⁰ Алиев С.А. Полуаффиксация в системе словообразования современного персидского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1985; Месамед В.И. Калькирование как один из способов пополнения словарного состава современного персидского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1984.

⁵¹ Кўрсатилган автореферат. – Б. 10.

⁵² Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 45-46.

⁵³ ایران کلباسی. ساخت اشتقاقی واژه در فارسی امروز. – تهران، ۱۹۹۲. ص. ۲۴-۲۵، ۱۴۵.

⁵⁴ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973; Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985; Фархадий Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974; محمد نسیم. نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۱۹۶۹، ۲۰۱۳.

⁵⁵ Расторгуева В.С. Краткий очерк грамматики персидского языка // Б.В. Миллер. Персидско-русский словарь. – М.: Госиздат иностранных и национальных словарей, 1960; Ахмеджанова Н.А. Словообразование имен существительных и прилагательных в современном литературном персидском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1956; Shaki M. A study on nominal compounds in neo-persian. – Praha, 1964; Гиунашвили Дж.Ш. Глагольный компонент детерминативных именных образований персидского литературного языка. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тбилиси, 1968; Чхеидзе Т.Д. Именное словообразование в персидском языке. – Тбилиси: Мецниереба, 1969; Рубинчик Ю.А. Грамматический очерк персидского языка // Персидско-русский словарь. В 2-х т. – М.: Русский язык, 1985. Т. 2; Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001; Пейсиков Л.С. Очерки по словообразованию персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1973; Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1975; Чавчавадзе Т.А. Именное словосложение в новоперсидском языке. – Тбилиси: Мецниереба, 1981.

ўрганилган. М.Н. Негхат Саидий қўшма сўзни «икки мустақил сўз ёки икки мустақил ва бир ёхуд бир неча мустақил бўлмаган (суффикс, боғловчи, олд кўмакчи) қисмлардан ҳосил бўлади»⁵⁶, деб таърифлайди ва дарий тилидаги қўшма сўзларни қуйидаги турларга ажратади: 1) مرکب امتزاجی *morakkab-e emtezâji* ‘аралаш (қоришиқ) қўшма сўзлар’; 2) مرکب تکراری *morakkab-e takrâri* ‘такрорий қўшма сўзлар’; 3) مرکب عطفی *morakkab-e atfi* ‘боғланган қўшма сўзлар’; 4) مرکب هموزن *morakkab-e hamwazn* ‘тенг морфемали қўшма сўзлар’; 5) مرکب اتصالی *morakkab-e ettesâli* ‘бириккан қўшма сўзлар’⁵⁷.

Дарий тилида қўшма сўзлар қуйидаги белгиларга эга: 1) фонетик (қўшма сўз бир бош урғуга эга бўлади); 2) грамматик (қўшма сўз қисмлари орасида грамматик алоқа бўлмайди); 3) семантик (қўшма сўз бир маънони ифодалайди). Қўшма сўзни сўз бирикмасидан фарқлашда келтирилган уч белги ичида грамматик белги устун туради. Лексикализация усули орқали сўз ясалишида боғловчили бирикмаларнинг қўшма сўзга айланиши юқори кўрсаткичга эга. Дарий тилидаги сўз бирикмаларининг лексикализацияси жараёни ҳали тўла шаклланмаган бўлиб, қўшма сўз ва сўз бирикмаси орасидаги чегара ўта шартлидир.

Иккинчи бобда «Дарий тилида аффиксал ва яримаффиксал от ясалиши» ўрганилган.

Дарий тилида *gar* - گار, *gâr* - گار, *kâr* - کار, *çi* - چی, *bân* - بان / *wân* - وان, *wâlâ* - والا, *enda* - نده, *i* - ی, *âr* - آر суффикслари шахс оти ясовчилар саналади. Булардан *çi* - چی туркий ва *wâlâ* - والا ҳиндий тилларидан ўзлашган. *âr* - آر суффикси эса ҳозирги дарий тилида маҳсулсиз ясовчи. Шахс оти ясовчилар от туркумига оид сўзлар, феъл негизи (бунда феъл негизи ҳам от маъносига эга бўлади), ҳаракат номи ва отлашган ўтган замон сифатдоши (ЎЗС) шаклларида шахс оти ясайди. Сўз ясалиш асоси сифатида булар шахс шуғулланадиган, фаолият кўрсатадиган нарса маъносини билдиради.

Бир типдаги сўзларни яшаш учун бирдан ортиқ сўз ясовчининг бўлиши уларнинг қўлланилиши (сўз ясаши)да чекланиш бўлишига олиб келади. Чунки уларнинг ҳар бири ўзига хос белгига эга ва бирининг ўрнида иккинчисини қўллаш мумкин бўлавермайди. Шахс оти ясовчи суффиксларнинг ҳам сўз яшаш имконияти турлича. Масалан, шахс оти ясовчи энг маҳсулдор *gar* - گار суффикси *toromçi* ‘горнчи’, *tambur(a)çi* ‘танбурчи’, *sornaçi* ‘сурнайчи’, *tabl(a)çi* ‘барабанчи’, *wailonçi* ‘скрипкачи’, *tâlçi* ‘толчи’ (*tâl* ‘тол (муסיқа асбоби)’) типдаги сўз ясамайди. Муסיқа асбобини англатувчи лексемаларга қўшилиб, улар воситасида иш кўрувчи шахс оти яшаш *çi* - چی суффиксига хос. Ўз навбатида асосдан англашилган нарсадан бирор буюм ясовчи шахсни билдиришда *gar* - گار суффикси ишлатилади: *âhangar* ‘темирчи’, *çarmgar* ‘кўнчи’, *zargar* ‘заргар’.

gar - گار, *gâr* - گار, *kâr* - کار суффикслари этимологик жиҳатдан бир бўлса-да, ҳозирги дарий тили сўз ясалишида маҳсулдорлик даражаси ҳар хил ва

⁵⁶ محمد نسيم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، 2013. – ص. 165.

⁵⁷ Кўрсатилган асар. – Б. 166-173.

уларнинг ишлатилишида айрим фарқлар кузатилади. *-gar* суффикси ёрдамида шахс отларининг қандай типлари ясалиши уларнинг қандай лексик-семантик гуруҳга оид сўзлардан ясалишига боғлиқ. Ҳозирги дарий тилида *-gar* суффикси билан асосдан англашилган ишни қилувчи шахс оти ясалиши сермахсуллиги белгиланди: ясалмалар, одатда, илм-маданият соҳасидаги шахс отларини билдиради:

ولی این تحلیل خیلی ضعیف بوده و جستجوگران ایرانی به گونه‌ء خواسته اند تا از نفوذ زبان دری در دربار هخامنشیان فارس انکار کنند [36]

‘Лекин бу таҳлил ниҳоятда саъз бўлиб, эронлик изланувчилар шу тариқа Форс Аҳмонийлар саройидаги дарий тили нуфузини инкор қилмоқчи бўлганлар’;

آن روز ها هنوز خالق و آفرینشگر اثر را نمی شناختیم تا این که آب ها از آسیاب ها افتادند و نقاب ها از صورت ها و بسیار چیزهای دیگر نیز آفتابی شد ... [37]

‘Ўша кезларда, то сувлар тегирмондан қуйилиб, ниқоблар юздан ечилиб, кўп нарсалар ойдинлашгунча, ҳали асар ижодкорини танимасдик’.

Луғатларда *āfarineš* ‘яратиш, бунёдга келтириш; яратилиш, бунёд қилиш’⁵⁸ маъносида қайд қилинади (*āfaridan* ‘яратмоқ’, ‘бунёд қилмоқ’ феълининг *ХЗН* *āfarin* + *-eš* суффикси орқали ясалган ҳаракат-ҳолат оти). (*āfarida* + *gar* *āfarida* ‘яриде’ *āfaridan* феълининг *ЎЗС* *āfaridagâr* ‘яридегар’ (худонинг эпитетларидан бири)дан фарқли *āfarinešgar* ‘яратувчи’ инсондир.

Туб шахс отини билдирувчи ўзлашма сўзлар ва шу сўзлардан *-gar* суффикси орқали ясалган шахс отларининг параллел ишлатилиши – тилда ортиқчалик (плеоназм) ҳодисаси кузатилади. Масалан, қуйидаги мисолда ҳиндий тилидан ўзлашган *banya* ‘баққол’ сўзи *banyagar* шаклида ишлатилган:

دیگر از بنیه گر پیشانی ترش نمی ترسید، زیرا عن قریب قروض وی را می پرداخت [80؛ ص. ۱۸۳]

‘Энди бадқовоқ баққолдан кўрқмасди, чунки қарзини дарров тўларди’.

Қиёсланг:

انصاف نباشد به دل بنیه و قصاب – پیشه وری را که ببینی شده جلاب [63؛ ص. ۲۵۶]

‘Баққол ва қассобда инсоф йўқ, қайси дўкандорга қарасанг – даллол’.

Баъзи ясалмаларда ортиқчалик эмас, янги маъно ясалмоқда:

حتماً آنان نیز «خوب» بودند حتی «خوب» تر از سگهای زنجیری پرچمی و خلقی خود که پانزده سال تمام به ساز شان رقصیدید و مشاطهگر هر خیانت و جنایت شان بودید [29]

‘Улар ҳам албатта «яхши» эдилар. Ҳатто «Парчам» ва «Халқ»нинг содиқ итларидан ҳам «яхши»роқдирки, ўн беш йил давомида уларнинг ногорасига ўйнаб, ҳар бир хиёнат ва жиноятнинг «пардозчиси» бўлдингиз’.

maššâta араб тилидан ўзлашган шахс оти; луғатларда ‘аёллар соч турмаги, пардози, кийими билан шуғулланувчи аёл’⁵⁹ маъносида қайд

⁵⁸ 25. ص. ۱۹۵۷ – کابل، ۱۹۵۷ – جلد ۱. – افغان قاموس، جلد ۱. – کابل، ۱۹۵۷ – ص. ۱۹۵۷. ۵۸. داري-русский словарь. – М.: Русский язык, 1986. – С. 55; Персидско-русский словарь: В 2-х т. – М.: Русский язык, 1985. Т.1. – С. 105.

⁵⁹ ۵۹. افغانی نویس عبدالله. افغان قاموس، جلد ۳. – کابل، ۱۹۵۸ – ص. ۳۶۵. ۵۹. Персидско-русский словарь: В 2-х т. – М.: Русский язык, 1985. Т.2. – С. 512.

этилади: عنایت الله شهرانی. ضرب المثلہای دری افغانستان. – حاجت مشاطہ نیست زلف دلارام را (کلگری، 1998. – ص. 130). Бирок юқоридаги жумлада *касб-хуна*р эгаси маъносида эмас, кўчма маънода қўлланилган. Қолаверса, контекстга кўра гапда эркак киши ҳақида сўз боради (машшоталик эса аёл кишининг касби саналади). *-gar* суффиксининг орттирилишини янги тушунчани ифодалаши билан изоҳлаш мумкин. Ясалмадан *-i* суффикси (*yâ-ye masdari* مصدری یای) орқали мавҳум от ясалиши ҳам учради:

... «خیرخواهی مردم افغانستان یا مشاطہگری رژیم ایران» ... [29]

‘...«Афғонистон халқининг хайрихоҳлиги ёхуд Эрон режимининг кўзбўямачилиги»...’.

-gar суффикси сермахсул, бироқ унинг иштирокида асосан мавҳум отлардан сўз ясалаётгани (81%) сўз ясалиш асоси билан боғлиқ чекланишни кўрсатади.

Дарий тилининг кейинги тараққиётида *касб-хуна*рни билдирувчи шахс отлари *-kâr* суффикси орқали ясалмоқда. Бу, бир томондан, унинг валентлик даражаси (сўз ясалиш асоси вазифасида аниқ ва мавҳум от, сифат, сифатдош кела олади), иккинчи томондан, *кâr* ‘иш’ сўзига омонимлиги билан изоҳланади:

... بر گل کار ها و مزدورکار ها که مشغول ترمیم شکست و ریخت پیاده خانه ها می باشند، فی

می گیرد [69؛ ص. ۲۳۲/۱]

‘... қоровулхонанинг ёрилган-тўкилганини тузатаётган сувоқчилар ва мардикорлардан айб қидиради’.

-gar га нисбатан универсал ясовчи: шахсларни нафақат меҳнат фаолиятига кўра тавсифлайди, балки асосдан англашилган турли меҳнат қуроли отларидан шу предмет билан иш кўрувчи шахс отлари ясайди (*-gar* иштирокида бундай сўз ясалиш типи маҳсулсиз): *барме кар* (*barma* ‘дрель’, ‘парма’), *бармакар* (*barmakâr* ‘пармаловчи’, ‘бурғиловчи ишчи’), *машин кар* (*mâşin* ‘машинист’, ‘моторист’), *машинкар* (*mâşinkâr* 1) ‘механик’, 2) ‘машина’, ‘механизм’, 2) ‘двигатель’, ‘мотор’, 3) ‘дастгоҳ’), *ферезкар* (*ferêzkâr* ‘фрезерчи’), *ферез* (*ferêz* ‘фреза’ (металлга ишлов берадиган айланма барабанли машина)).

-kâr суффиксининг асосан аниқ ва араб тилидан ўзлашган мавҳум отлар билан сўз ясаши маҳсулдор.

-gâr//egâr суффикси маҳсулсиз ясовчи. Унинг иштирокида шахс ёки нарса-предметнинг асосдан англашилган нарсага эгалиги, унда шундай нарса борлиги билан боғлиқ бўлган белгисини билдирувчи сифатлар ҳам ясалади; сўз ясалиш асоси феъл негизи бўлганда, баъзан сифатдош маъносини касб этади. Сўз ясалиш маъносининг бошқа воситалар билан ифодаланиш имконияти, бир типдаги сўзларни яшаш учун *-kâr* ва *-gar* суффиксларининг ҳам қўлланилиши *-gâr//egâr* орқали сўз ясалишида чекланиш бўлишига олиб келади:

ملک فیض الله طلبگار من شده [39؛ ص. ۸۶]

‘Оқсоқол Файзулла менга совчи кўйди’.

бан *-bân* /وان- *-wân* суффикси ҳозирги дарий тилида каммаҳсул ясовчи ва ясалмаларнинг аксарияти қадимий лексикадан иборат. Бу суффикс ‘ҳимоя (муҳофаза) қилувчи’, ‘қўриқловчи’, ‘сақловчи’ маъносига эга ва бу хусусияти сўз ясалиш асоси билан боғлиқ катта чекланишни кўрсатади. Асосдан англашилган юк ташиш воситасини ҳайдаб боровчи шахс маъносида *-wân* /وان суффикси ва *-rân* /راندن *rândan* ‘ҳайдамоқ’ феълининг ХЗН) яримаффиксининг параллел қўлланилиши каби ҳолатлар мазкур суффикснинг сўз яшаш имкониятини чеклайди:

حسابی طیاره وان از دست ما عصبانی بود [66؛ ص. ۱۷۸]

‘Учувчи бизнинг дастимиздан астойдил асабийлашган эди’;

طیاره ران که خود را در خطر دید راه فرار در پیش گرفت [97؛ ص. ۳۴]

‘Учувчи хатарни кўриб, қочиш йўлини танлади’.

-wâlâ суффикси ўтган асрнинг 60- йилларида сермахсул аффикслар қаторига киритилган. Ҳозирги дарий адабий тилида каммаҳсул ясовчи: унинг иштирокидаги ясалмаларнинг бошқа сўз яшаш воситалари билан параллел қўлланилиши (*دکان والا dokânwâlâ* = *دکاندار dokândâr* ‘дўкандор’, ‘баққол’, ‘широа’, *خانه والا xâna-wâlâ* = *شیرفروش širforôš* ‘сут сотувчи’, *ساحب خانه sâheb(e)xâna* ‘уй соҳиби’, ‘уй эгаси’) мазкур суффикснинг адабий тилда сўз яшаш имкониятини чеклайди. Бироқ сўзлашув тилида *-wâlâ* суффикси кенг қўлланилиш доирасига эга. Бу ҳол суффикснинг маънолари ва валентлик даражасининг юқорилиги билан изоҳланади⁶⁰:

وقتی که می خوانی، کافی والا باز می گوید: باز قوماندانک بابہ مست شده، بابہ! [74؛ ص. ۲۱]

‘Чақирган пайтинг, кафе эгаси қайтадан дейди: «Яна кўмондонинг маст бўлиб қолди, отахон!»’;

دو نفر ماشينداروالای دیگر هم در سیت پشتی نشسته بودند [66؛ ص. ۱۶۳]

‘Яна икки нафар пулемётчи ҳам орқа ўриндикда ўтирган эдилар’;

بدون ازى که فرق کنم زن است یا مرد، چادری دار است یا روی لچ، نکتایی دار است یا لنگی والا،

جوان است یا پیر، مدیر است یا دکان دار، تمامشان را نوت های ده افغانیگی می دیدم [90؛ ص. ۵۴]

‘Аёлми ё эркак, чодралими ё юзи очик, галстуклими ё саллали (елкасига лунги ташлаган), ёшми ё кекса, мудирми ё дўкандор, фарқиға бормаи, барчаларини ўн афғоний қоғоз пуллардай кўрардим’.

-či суффикси туркий ўзлашмалар билан бир қаторда, дарий тилининг ўз ва ўзлашган сўзларидан ҳам шахс отлари ясайди. Бироқ у каммаҳсул – ҳозирги вақтда янги сўз яратишда кам иштирок этади. Таҳлиллар ҳозирги дарий тилида *-či* суффикси иштирокидаги ясалмаларнинг баъзилари дарий тилининг ўз ясовчилари билан ҳам параллел қўлланилишини кўрсатади (*ويلون نواز wailonči* = *ويلون چی* ‘барабанчи’, *طبل زن tablči* = *طبل چی* ‘скрипкачи’, *قچاقچی qâcâqči* = *قچاق چی* ‘контрабандист’, *تماشابین tamâšâbin* = *تماشاچی* ‘овчи’, *شکاری šekârči* = *شکاری* ‘томошабин’ каби). Бу эса тилнинг кейинги тараққиётида *-či* суффиксининг каммаҳсуллик даражаси сақланиб қолишини билдиради.

⁶⁰ Бу ҳақда қаранг: Алимова Х. Дарий тилида *-bân* /وان- *-wân* ва *-wâlâ* суффиксларининг семантик хусусиятлари // Шарқшунослар анжумани. – Тошкент, 2009. – №2. – Б. 10-15.

دهل چي که گردن چمکش دمچي باريک سيب را به ياد مي آورد و سر و دست هایش مي لرزند،

چنان بر فرق دهش مي کوبد که گويي فرنگي اي را زير چوب انداخته است [69؛ ص. ۲۸۰/۱]

‘Ноғорачи ажиндор бўйни олманинг ингичка бандини эслатар ва бош-қўллари титрар, ноғоранинг ўртасига чунонам урардики, гўё таёғи тагида инглиз ётгандек’;

غلام حيدر بدون معطلی جلو می خزد و تفنگش را روی پایه گذاشته फिर می کند، ماشيندارچی فرش

زمين می شود [52؛ ص. ۴۲]

‘Гулом Ҳайдар тезда олдинга эмаклайди ва милтиғини тираб ўқ узади, пулемётчи ер тишлайди’;

... عده يی از ميزان و سانسورچيان وابسته به دستگاه های فرمانروا شده اند [38]

‘...эксперт ва цензорлардан баъзилари раҳбарият (бошқарув аппарати) измида бўлдилар...’.

نده -*enda* суффикси – маҳсулдор ясовчи, ҲЗНга қўшилиб, ҳозирги замон сифатдоши (ҲЗС) ясайди. Бироқ ҳосилалар сифат ёки от (шахс оти) маъносини касб этади (бафنده *bâfenda* ‘тўқувчи’, *forôšenda* ‘сотувчи’, *xânenda* ‘китобхон’). Ясалмалар таржима луғатларида қайд қилинмасда, нутқ жараёнида уларнинг ясалиш имконияти чексиз. Бу ҳол сўз ясалиш асоси, унинг «танланиши» билан изоҳланади:

عتيق رحيمی با چهارمين رمان خود، برنده جايزه كنكور - مهم‌ترين جايزه ادبی فرانسه - در سال

2008 شد. اين جايزه برای رمان «سنگ صبور» به اين نويسنده افغان تعلق گرفت [56]

‘2008 йил Атиқ Раҳимий ўзининг тўртинчи романи билан Франциянинг энг муҳим соврини – танлов мукофоти ғолиби бўлди. Мукофотга «Сабр тоши» романи учун бу афғон ёзувчиси муносиб топилди’.

Ҳозирги дарий тилида *i*-ى – *ya* суффиксининг функционал доираси янада кенгайди: унинг шахс оти вазифасида қўлланилиши фаоллашди (ғичكى *ğêçaki* ‘ғижжакчи’, *bandi* ‘асир’, ‘маҳбус’, *jawâli* ‘ҳаммол’, ‘юк ташувчи’, *barqi* ‘электрик’, ‘электромонтёр’):

...چون اگر افغانستان آرام باشد باید تمام خارجی ها از افغانستان بیرون بروند و او وقت است که

خارجی ها بخصوص (آمریکا) بخاطر نقشه های شومی که دارد کامیاب نمی شود [26]

‘...Агар Афғонистон тинч бўлса, барча ажнабийлар Афғонистондан чиқиб кетишлари керак, у вақтда чет элликлар, айниқса, Америка шум ниятлари йўлида муваффақиятга эришмайди’;

...فرهنگیان غیر وابسته به حزب دموکراتیک خلق انتخابات را بردند... [29]

‘...Халқ-демократик партиясига алоқадор бўлмаган маданият арбоблари (маърифатчилар) сайловда ғолиб келди’.

Дарий тилида нарс-буюм оти ясовчилар кўп эмас: от (*narca oti*) + دان *dân*: *goldân* ‘гултувак’, от (*narca oti*) + *dâni*: *goldâni* ‘гулваза’, феъл негизи + *mân*: *rêsmân* ‘арқон’, от, сифат, феъл негизи + *a*: *dasta* ‘даста’, *pâya* ‘поя’, *gira* ‘лўкидон’, *šomâra* ‘сон’. Уларнинг айримлари ҳозирда янги сўз ясаш учун деярли қўлланмайди, масалан, *mân*-مان суффикси.

Ҳозирги дарий тилида *kâr*-کار суффикси ёрдамида нарс-буюм оти, асосан, техник асбоб номлари ясалмоқда: *garmkâr* ‘иситгич’ (горм *garm* ‘иссиқ’), *taqsimkâr* ‘тақсимлагич’ (*taqsim* ‘тақсимлаш’, ‘бўлиш’). *enda*-نده суффикси ёрдамида турли соҳага оид ҳодисаларни билдирувчи

терминлар ясалади, уларнинг баъзилари калькалаш йўли билан ҳосил қилинган: *eşâra* *konenda* ‘сигнализатор’, *mowâzena* *konenda* ‘балансир’, *kôk* *konenda* ‘тепки’ (ўқ отадиган курулларда), *tashih* *konenda-ye fâz* ‘фазокорректор’ каби. Шунингдек, *-ak/-gak* суффикси билан ясалган нарса-буюм отлари «асосдан англашилган нарса (ёки белги-хусусият)га ўхшатиш асосида нарса, буюм», «асосдан англашилган иш-ҳаракат (ёки ҳолат) билан характерланувчи (белгиланувчи), шундай ҳаракат тарзида юз берувчи ва номланувчи нарса» ва «асосдан англашилган иш-ҳаракат учун қўлланадиган нарса» маъноларини ифодалайди. Масалан: *abrêšomak* ‘маккажўхори попуги’; ‘маккажўхори бошоғи’ (*abrêšom* ‘ипак’; ‘пилла’; ‘шойи ип’):
 در اثر قلت آب در مراحل ابتدایی نمو، نباتاتی سوخته و قد کوتاه به وجود آمده و هم تولید
 ابریشمک ها به تعویق خواهد افتاد [95؛ ص. ۳۰-۳۱]

‘Сув танқислиги туфайли ўсимликлар кўкаришининг бошланғич давридаёқ куйиб ва паканалашиб, маккажўхори попугини ишлаб чиқариш ҳам тўхтаб қолади’.

âteshak 1. ‘чақмоқ’, ‘яшин’ 2. ‘ялтироқ (кечаси ялтираб кўринадиган) қўнғиз’, ‘тиллакўнғиз’ (*âtesh* ва *âtaš* ‘олов’) (луғатда касаллик номи сифатида қайд этилган: *âteshak* 1) қ.-х. ‘антракноз’ 2) ‘сифилис’⁶¹):
 یک چیزی نزدیک پدرم خورد و آتشک زد [72؛ ص. ۸۱]

‘Нимадир отамнинг ёнига келиб урилди-да, чақмоқ чакди’;
 آتشک کرمکی خورد است که شب، مانند چراغ، می تابد و شب چراغ، شب چراغک، شب تاب و چراغله هم نامیده می شود [28؛ ص. ۱ / ۱۱۴]

‘Ялтироқ қўнғиз кичкина қурт бўлиб, тунда худди чироғдек ёғду сочади ва (уни) тунчироқ деб ҳам атайдилар’.

Ясалмалар кўпинча терминологик лексикага эгалиги билан характерланади. Шунингдек, булардан аниқ предмет номларининг лексик-семантик маъносига кўра кичик бўлиши *-ak/-gak* суффиксининг кичрайтиш маъносини ҳам ифодалай олиши билан изоҳлаш мумкин. Мисол учун, *pêngak* ‘сочтўғнағич’ (*инглизча* *pin* [pin] ‘тўғнағич’); шу ўринда *-gak* суффиксининг ундош билан тугалланган сўзга қўшилиши имло қоидаларини кўриб чиқишни тақозо қилади:

پیچہ های سیاهش از دو طرف شقیقه هایش آویزان بود. چهار پینگک گل دار هم به هر طرف زده بود [76؛ ص. ۸۱]

‘Қора кокиллари чаккасининг икки томонига тушарди. Тўртта гулли сочтўғнағич ҳам ҳар тарафига тўғналган эди’.

-ak/-gak суффикси инсон ёки жонивор тана аъзосини билдирувчи ёки уларга хос сўзларга қўшилиб, улар орқали бажариладиган ҳолат-ҳаракат маъноли от ясайди: булар, одатда, қўшма феълнинг от қисми вазифасида келади; ясалмалар кўчма маънода қўлланиши мумкин: *abrugak zadan* ‘қошни учирмоқ’, *dandânak zadan* ‘(совуқдан) тишини такиллатмоқ’, *bâlak zadan* ‘қанот қоқмоқ’, *dombak zadan*

⁶¹ Киселева Л.Н., Миколайчик В.И. Дари-русский словарь. – М.: Русский язык, 1986. – С. 25.

а) ‘думини ликиллатмоқ’ (кучук ҳақида), б) ‘тилёғламалик қилмоқ’, نفسک زدن *nafasak zadan* ‘нафаси тикилмоқ’. Масалан:

‘депсинмоқ’ *pâyak zadan* (‘пайак’ *pâ* ‘оёқ’, زدن *zadan* ‘урмоқ’)⁶²:
ملا اف بلندی کشید، بخار دهانش پر زور بیرون شد. خانه که برگشت زنش پشت دروازه پایک
می زد [۱۱۴-۱۱۳؛ ص. 76]

‘Мулло чуқур уф тортиб, қаттиқ нафас чиқарди. Уйга қайтганида хотини эшик орқасида депсиниб турарди’.

Ёрдамчи феъл маъно ясади: *pâyak gereftan* ‘оёғига ётқизиб олмоқ’ (*gereftan* ‘олмоқ’, گرفتن ‘оёқ’, *pâ(y)* ‘пайак’):

اوف... لیلاجان، تو برو قاسمه پایک بگیر [۹8؛ ص. ۲۰]

‘Уф... Лайложон, сен бор, Қосимни оёғинга ётқизиб аллалагин’.

Ясама сўз умуман сўз (лексема)дан эмас, балки унинг муайян маъноси асосида ясалади. Луғатда *pôst* сўзи 1) ‘тери’; ‘пўст’; ‘мўйна’, 2) ‘пўст’, ‘пўчоқ’; ‘пўстлоқ’, ‘қобиқ’⁶³ деб берилган. *-ak* ясовчиси орқали ясалмаларда кўрсатилган маънолар асосида омоним сўзлар ҳосил бўлади: *pôstak* I ‘пўстак’ (ўсиқ жунли ошланган теридан иборат тўшак); *pôstak* II ‘буғдой кепаци’, ‘похол’:

پدر، پشت تنور، بر روی پوست نشست [82؛ ص. ۹۶]

‘Ота(миз) тандирнинг четидаги (атрофидаги) пўстакка ўтирди’;

مواد خارجی که در گندم یافت می شود بیش تر عبارت از حبوبات دیگر، تخم های انواع مختلفه و اندازه های متنوعه سنگ، کلوخ، پوستک، کاه، خاک و گرد می باشد [28؛ ص. ۱۹۶/۱]

‘Буғдойдаги мавжуд ташқи моддалар кўпроқ бошқа бошоқлилар, турли навли уруғлар ва тош, кесак, қобиқ (кепак), похол (чори), тупроқ ва чангдан иборат бўлади’.

Бугунги кунда, айниқса, термин яшашда феълий яримаффикслар исмий яримаффиксларга нисбатан сермахсул ясовчи ҳисобланади⁶⁴. Ҳозирги дарий тилида яримаффиксал сўз ясалиши алоҳида тадқиқот объекти бўла олади. Дарий тилида *-dâr* (داشتن *dâştan* ‘эга бўлмоқ’, ‘бор бўлмоқ’ феълининг ХЗН), *-kaš* (کشیدن *kašidan* ‘тортмоқ’, ‘чўзмоқ’; ‘чиқармоқ’ феълининг ХЗН), *-pazir* (پذیر *âmêxtan* ‘аралаштирмоқ’ феълининг ХЗН), *-sâz* (ساز *paziroftan* ‘кутиб олмоқ’; ‘қабул қилмоқ’ феълининг ХЗН), *-xêz* (خیز *sâxtan* ‘ясамоқ’, ‘қурмоқ’, ‘яратмоқ’, ‘тузатмоқ’ феълининг ХЗН), *-namâ* (نمودن *xêstan* ‘сакрамоқ’; ‘кўтарилмоқ’ феълининг ХЗН), *-zan* (زن *gerâyidan* ‘гравид’ *gerâ* ‘гравид’ феълининг ХЗН), *-zadan* (زدن *zadan* ‘урмоқ’, ‘тепмоқ’ феълининг ХЗН), *-gerâ* (گرا *gerâ* ‘интилмоқ’, ‘мойил бўлмоқ’, ‘хоҳламоқ’ феълининг ХЗН) каби яримаффикслар кўп учрайди.

Баъзан яримаффиксал сўз ясалишида муайян қийинчиликлар ҳам кўзга ташланади. Масалан, даставвал арабча *hajjâr* ‘тош йўнувчи’, ‘сангтарош’ сўзи учун ишлатилган *sangtarâš* сўзи қисқа муддатда уч хил маънода

⁶² حسن انوشه، غلامرضا خداينده لو. فارسی ناشنیده: فرهنگ واژه ها و اصطلاحات فارسی و فارسی شده کاربرد در افغانستان. – تهران: نشر قطره، ۱۳۹۱. – ص. ۱۸۱.

⁶³ Киселева Л.Н., Миколайчик В.И. Дари-русский словарь. – М.: Русский язык, 1986. – С. 173.

⁶⁴ Мирзахмедова Х. Форс тилида термин ясалишининг назарий ва эмпирик асослари: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) дис. автореф. – Тошкент, 2017. – Б. 19.

ишлатила бошланди: 1) ‘сангтарош’ (шахс оти); 2) ‘болға’ (нарса-буюм оти); 3) ‘автомат станок’ (нарса-буюм оти)⁶⁵. Дарий тилида яримаффиксал сўз ясалишида иккинчи таркибий қисми *پاک کردن* *pâk kardan* ва *صاف کردن* *sâf kardan* ‘тозаламоқ’, ‘артмоқ’ феълларининг ХЗН бўлган ясалмаларда форс тилидан фарқли ўлароқ феъл негизидаги *کن* -*kon* тушиб қолади ва қисқартирилган модель юзага келади: *پنسل پاک* *penselpâk* (пенсил پاک کن *penselpâkkon* ўрнига) ‘ўчирғич’, *پاک روی* *rôypâk* ‘сочик’, *چای صاف* *čâysâf* ‘чойсузгич’ (форс тилида: *چای صاف کن* *čâysâfkon* ёки *چای صافی* *čâysâfi*) каби. Албатта, булар салбий ҳодиса сифатида баҳоланмаслиги керак. Аксинча, тилнинг янги эҳтиёжларини қондиришда яримаффиксларнинг сўз яшаш имкониятини ойдинлаштиради.

Яримаффиксация усулининг маҳсулдорлиги деярли барча феълларнинг ХЗН сўз яшашда иштирок эта олиши билан белгиланади. Тил эгалари учун булар иштирокидаги ясалмаларни луғатда қайд этишга эҳтиёж ҳам сезилмайди. Масалан, нофаол саналган *گراییدن* *gerâyidan/ garâyidan* ‘интилмоқ’, ‘мойил бўлмоқ’, ‘яқинлашмоқ’ феълларининг ХЗН – *گرای* *gerây* яримаффикс сифатида фаол саналади; куйида бир гап таркибида қўлланилаётган *نوگرایی* *nawgarâyî* ‘модернизм’, *بنیادگرا* *bonyâdgarâ* ‘фундаменталист’, *بنیادگرایی* *bonyâdgarâyî* ‘фундаментализм’ сўзлари дарий тили луғатларида қайд қилинмаган:

کلیت به نوگرایی و آزادی بی باورانه مینگرند و آنها را تهدید می‌شمارند. شاید بنیادگرایان به وحشت افتاده تلاش می‌ورزند برای تقویت جنبشها شان تندروی پیشه کنند. به هر حال، پدیدار شدن بنیادگرایی به دین اسلام آسیب میرساند، زیرا اسلام را در نقش دین متعصب و تهی از معنویت به تماشا می‌گذارد [43]

‘Хамма модернизм ва озодликка ишончсизлик билан қарайди ва уларни таҳдид деб билади. Балки фундаменталистлар ваҳимага тушиб, ўз ҳаракатларини радикаллаштиришга интиладилар. Бироқ фундаментализмнинг юзага келиши ислом динига зиён етказади, чунки у исломнинг диндаги ўрнини мутаассиб ва маънавиятсиз қилиб кўрсатади’.

Учинчи бобда «Дарий тилида аффиксал сифат ясалиши» ўрганилган. Дарий тили сифат ясалишида ҳам асосий сермахсул усул аффиксациядир.

Нисбий белги билдирувчи сифат ясовчилар – *ی-ی* (*yâ-ye nesbat*), *آسا* -*âsâ*, *سان* -*sân*, *سار* -*sâr*, *وار* -*wâr*, *وش* -*waš*, *فام* -*fâm*, *گون* -*gun*, *ین* -*in*, *آنه* -*âna* ёрдамида ясалган сифатларнинг ҳаммаси учун умумий бўлган хусусият белгини шу типдаги сўз ясовчилар қўшилган сўз англатган нарсага, ҳаракатга нисбатлаб ифодалаш, нисбатли (оидлик, хослик каби) белгини билдиришдир.

ی-ی суффикси орқали ясалган сифатларнинг 17 та семантик гуруҳи қайд қилинди. Кейинги тадқиқотлар давомида унинг бошқа янги турлари аниқланиши ва айрим гуруҳ подтиплари тилнинг тараққиёти жараёнида мустақил сўз ясалиш типларига айланиши эҳтимолдан холи эмас. Маълумки, сўз ясалиш таҳлилида бу типлардан қай бирининг маҳсулдор ёки маҳсулсиз эканлигини белгилаш жуда муҳим. Дарий ва форс тилшунослигида бу масала

⁶⁵ خسرو کشانی. اشتقاق پسوندی در زبان فارسی امروز. – تهران، ۱۳۸۱. – ص. ۵۷.

ўрганилмаган. Бироқ бу тилларга оид сўз ясалиши баҳсида *-i* суффиксининг маҳсулдорлиги доим таъкидланган⁶⁶.

-i суффиксининг маҳсулдорлиги сабабларидан бири унинг кенг сўз яшаш имкониятлари билан белгиланади. «Сўз ясалиш асоси+*-i*» моделида ясовчи асос ўз ва ўзлашмалигидан қатъи назар, турли сўз туркумига оид содда ва қўшма сўзлар, сўз бирикмалари ва фразеологизмларга тенг бўлиши мумкин. *-i* суффикси валентлик даражасининг юқорилиги унинг сифатлар учун умумий бўлган белги маъноси билан изоҳланади.

-i (دیواری *dêwâri*) нинг ундошдан сўнг *-i* (یای نسبت *yâ-e nesbat*) ‘деворий’, унлидан сўнг *-yi* (طایلی *talâyi* ‘тилла(га оид)’), *hâ-ye* (های غیر ملفوظ *hâ-ye ġayr-e malfuz* га (дарий тилида: *-a*, форс тилида: *-e*) тугалланган сўзларда *ġi* (خانگی *xânagi* ‘уй(га оид)’)) шаклида ишлатилиши форс тили учун ҳам аниқ қоида эмас⁶⁷. Форс тилида *hâ-ye* га тугалланган отлардан нисбий сифат *ġi* формантидан кўра *-yi*, айрим арабча ўзлашмалардан эса *-vi* билан ясалади. Дарий тилида *-wi* форманти форс тилидан фарқли ўларок *-a* га тугалланган сўзлардан, ўз ва ўзлашмалигидан қатъи назар, сифат ясайди: *afsânawî* (افسانه *afsâna* ‘эртақ’, ‘афсона’), *mentaqawî* (منطقه *mentaqâ* ‘минтақа’), *bartânawî* (برتانوی *bartânya* ‘Британия’), *itâlawî* (ایتالوی *itâliyâ* ‘Италия’). Форс тилида бундай ўринларда *-i* ишлатилади: *afsânei* (افسانه ای), *mentaqei*⁶⁸ ва б.

Эгалик белгисини билдирувчи сифат ясовчилар: *mand*, *gar* (مند *-â*, *gâr*), *egâr* (گار *-â*, *egâr*), *kar* (کار *-kâr*, *kar*), *enda* (نده *-enda*, *enda*), *war* (ور *-war*, *war*), *nâk* (ناک *-nâk*, *nâk*), *ân* (آن *-ân*, *ân*), *ġin* (گین *-ġin*, *ġin*), *âġin* (آگین *-âġin*, *âġin*), *u* (و *-u*, *u*), *âni* (آنی *-âni*, *âni*) билан ҳосил қилинган сифатлар бир умумий, яъни белгининг ортиқ-камлиги, кучли-кучсизлиги кабилардан қатъи назар, эгалик белгиси билан бир гуруҳни ташкил этади. Бу турга оид сифат ясовчиларнинг ҳар бири ўзига хос хусусияти (белгидаги ортиқ-камлик, кучли-кучсизлик ва ш.к.ни қайд этиш-этмаслик) билан бир-биридан фарқланади. Бу хусусиятлар уларнинг сифат яшашдаги маҳсулли /маҳсулсизлик, сермаҳсул /каммаҳсуллик ҳолатига таъсир қилади.

Дарий тилида сифат сўз туркумида, отлардан фарқли равишда, префиксал сўз ясалиши маҳсулдор. Асосдан англашилган нарсага эга эмаслик белгиси *bê-* (بی *bê-*, *bê-*), *nâ-* (نا *nâ-*, *nâ-*), *lâ-* (لا *lâ-*, *lâ-*) ва *belâ-* (بلا *belâ-*) префикслари орқали ифодаланади. Шу ўринда *bê-* префикси билан ясалган ясалмаларни (بی فایده *bî fayde* ‘бефойда’, *bêwafâ* (بی وفا *bî wafâ* ‘бевафо’) *bê-* олд кўмакчисининг отлар билан бирикувидан (*bê tawaqqof* (بی توقف *bî tawâqquf* ‘тўхтамасдан’, ‘танаффус қилмасдан’, *bê pul* (بی پول *bî pul* ‘пулсиз’) фарқлаш зарур. *bê-* префиксли ясалмалар сифат сўз туркумига оид (контекстда сифатлар равиш туркумига ўта олиши эътиборга олинса, уларнинг айримлари ҳам сифат, ҳам равиш бўлиб келиши кузатилади: *bêjâ* 1) (بی جا *bî jâ* ‘бекорчи’, ‘фойдасиз’; ‘ўринсиз’

⁶⁶ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 122-125; Пейсиков Л.С. Очерки по словообразованию персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1973. – С. 76-77; Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1975. – С. 71-73.

⁶⁷ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 123.

⁶⁸ Қаранг: Персидско-русский словарь. В 2-х т. – М.: Русский язык, 1985. – С. 106, 567.

(*сифат*); 2) ‘бекор(га)’, ‘беҳуда(га)’; ‘зое’ (*равиш*); *bêtaured* (بی مورد); 1) ‘ўринсиз’ (*сифат*); 2) ‘бемаврид’, ‘бемаҳал’ (*равиш*) каби).

این ها عبارت بودند از سوداگران خرده فروش و افراد بی کمر ... که با یک بهانه چند روز سر کار نمی روند [32؛ ص. ۶، ۲۳]

‘Булар майда савдогарлар ва бирор баҳона билан бир неча кун ишга бормайдиган бекорчи (ишёқмас) кишилар эдилар’;

نیروهای دشمن وقت فرار مردم هم آن ها را بی غم نمی گذارد، از زمین و آسمان آن ها را تعقیب کرده بر سرشان آتش می بارند [84؛ ص. ۱۴-۱۵]

‘Душман кучлари одамлар қочаётганда ҳам уларни тинч қўймайди, ер-у осмондан уларни таъқиб қилиб, устиларидан ўқ ёғдирадилар’;

بسیار گپهایش ناگفته مانده بودند [41]

‘Жуда кўп гаплари айтилмай қолган эди’.

Ҳозирги дарий тилида *bê-* на *nâ-* – маҳсулдор, *na-* – каммаҳсул, *lâ-* ва *belâ-* – маҳсулсиз префикслардир. *nâ-* префиксининг *bê-* га нисбатан юқори валентлиги (сўз ясалиш асоси вазифасида от, сифат, феъл негизи, сифатдош кела олади; *bê-* префикси эса асосан отларга бирикади) унинг маҳсулдорлик даражасини оширади. Инкор префикслари семантик жиҳатдан бир хил, бироқ уларнинг бири ўрнида иккинчисининг қўлланиши кам учрайдиган ҳодисадир.

Тўртинчи бобда «Дарий тилида сўз ясовчи транспозиция» ҳодисаси тадқиқ қилинган.

Дарий тилида феъл шакллариининг отлашуви – транспозициянинг хусусий модели бўлиб, унга кўра содда, префиксли ва қўшма феълларнинг ҳозирги (ҲЗН) ва ўтган замон негизлари (ЎЗН) ҳамда сифатдош шакллари феъллик ва сифатдошлик системасидан, яъни феъллик ва сифатдошлик парадигмасидан ажралиб от системасига ўтади. «Феъл → от» модели ўрта форс тили ва айниқса, янги форс тили даврида кенг тарқалган⁶⁹. Феъл негизларининг отлашуви от сўз туркумининг ривожига муҳим ўрин эгаллайди.

«Ўтган замон феъл негизи → от» моделида содда, префиксли ва қўшма феъллардан от ясалади. Дарий тилида содда феъллардан, асосан, ساختن *sâxtan*, ریختن *rêxtan*, بافتن *bâftan*, باختن *bâxtan*, خریدن *haridan*, گشتن *gaştan*, بردن *bordan*, سوختن *šekastan*, پرداختن *pardâxtan*, نشستن *nešastan*, خواستن *xâstan*, دیدن *didan*, رفتن *raftan*, آمدن *âmadan*, گذشتن *gozaştan*, префиксли ва қўшма феъллардан درگذشتن *dargozaştan*, ورشکستن *waršekastan*, برخوردن *barxordan*, بازگشتن *bâzgaştan*, درخواستن *darxâstan*, درآمدن *darâmadan*, دریافتن *daryâftan*, پیش رفتن *pêš raftan*, برآوردن *barâwardan*, پس انداختن *pas andâxtan*, پش بردن *pêš bordan*, یاد داشتن *yâd dâştan*, عمل کردن *amal kardan*, قرار دادن *qarâr dâdan*, روى دادن *rôy dâdan*, кабиларнинг ЎЗНлари отлашуви кузатилади. Масалан:

... می گوید که خواست های شهروندان غور از جمله ساخت و اسفالت جاده های اساسی این ولایت را به حکومت در میان گذاشته است [93؛ ص. ۴]

‘Ўр шаҳри аҳолисининг хоҳишлари, жумладан, бу вилоятнинг асосий кўчаларини қуриш ва асфальтлаш ҳукуматга етказилган, дейди’;

⁶⁹ Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд. МГУ, 1975. – С. 96.

27

گنجشک را که از دستش گرفتم چنان پرپرک زد که نفامیده فشاری دادم که دلم سوخت برایش [17]؛
ص. ۱۱]

‘Чумчукни қўлидан олганимда шундай питир-питир қилардики, тушунмасдан сиқиб юбордим, унга ичим ачиди’.

Феъл негизларининг отлашуви дарий тили сўз ясалишида катта ўринга эга. Жумладан, конверсион моделлар содда феълларнинг ХЗН ва ЎЗНларидан иборат бўлган копулятив қўшма сўзларнинг пайдо бўлишига олиб келади. Масалан: *харидофорош* *xaridoforôš* ‘олди-сотди’, *гашт и гозар* *gaštogozâr* ‘сайр’, ‘айланиш’, *похтопаз* *poxtopaz* ‘пишир-куйдир’ ва б.

زنها حق ندارند به داکتر مرد بروند. بدتر اینکه آنها مانند برندگان جنسی خرید و فروش میشوند [43]

‘Аёлларнинг эркак шифокорга мурожаат қилишга ҳақи йўқ. Бундан ҳам ёмони, улар жинсий қуллардек олди-сотди қилинадилар’.

Сифатдошлар отлашганда ўзларининг асл маъноларини тўла ёки қисман йўқотиб, предмет маъносини ифодалаш учун хизмат қилади. Дарий тилида ҳар қандай феълдан ҳам сифатдош шакллари ясалавермайди. Бунда энг универсал сифатдош шакли ролини ЎЗС ўтайди. Улар феълларнинг ҳар қандай структур ва лексик-грамматик шаклларида ясалиши мумкин⁷¹.

Отлашган ЎЗСлари отга хос категорияларни қабул қилади:

پذیرفتم که یک روز بروم به خانه شان و در نبود لایلا آن نوشته ها را برایشان به دری ترجمه کرده
بخوانم [6]

‘Бир кун уларнинг уйига бориб, Лайло йўқлигида ўша хатларни дарийчага таржима қилиб ўқиб беришга қарор қилдим’;

...و اندک اندک بار عظیم آموخته های کتابی که راه او را به حقیقت مطلق می بست از دوشش
فرو می افتاد [3]

‘Аста-секин унинг йўлини мутлақ ҳақиқатга боғлаган китоб ўғитларининг катта юки елкасидан тушди’;

آری ، بگفته مزاح گونه قاضی نجم الدین طشتی ... [3]

‘Ҳа, қози Нажмиддин Таштийнинг истехзоли сўзларига кўра ...’.

ЎЗСларининг отлашувида асосан *goftan* ‘гапирмоқ’, ‘сўзламоқ’, *نوشتن* *nawēstan* ‘ёзмоқ’, *gozaštan* ‘ўтмоқ’, *خواستن* *xâstan* ‘хоҳламоқ’, ‘истамоқ’, *bastan* ‘бастан’, *mordan* ‘ўлмоқ’, *آموختن* *âmôxtan* ‘ўрганмоқ’, ‘ўргатмоқ’, *مردن* *morda* ‘мрда’, *farmuda* ‘фармода’, *آمیخته* *âmêxta* ‘амӣхта’, *بسته* *basta* ‘баста’, *ریخته* *rêxta* ‘қуйма’. Баъзи ЎЗСлари аксарият ҳолларда кўпликда ишлатилади: *yâftahâ* ‘яфтиҳа’, *bastagân* ‘бастаган’, *koštagân* ‘қоштган’, *zendagân* ‘зандаган’, *raftagân* ‘рафтаган’, *gozaštagân* ‘гозаштаган’, *wâbastagân* ‘вабастаган’.

⁷¹ Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. — М.: «Восточная литература» РАН, 2001. — С. 271.

‘Гоҳ келажакдан тарона ярат,

Гоҳ ўтганлардан (яъни, мархумлар ҳақида) афсона ярат’;
 ونیز کبیر جان با طعنه به وابستگی خارجی جراید و رسانه ها اشاره دارد، گفته است آن ها مثل بید
 به خود می لرزند [26]

‘Шунингдек, Кабиржон таъна билан оммавий ахборот воситаларининг хорижлик тарафдорларига ишора қилиб, уларни худди толдек қалтираётганини айтган’.

ҲЗН + *-enda* модели асосида содда, префиксли ва қўшма феъллардан ҲЗС ясалади. Бироқ айрим феъллар, масалан, ҳолат феъллари, баъзи префиксли феъллардан ҲЗС шакли ясалиши кузатилмайди⁷². Ҳозирги дарий тилида қуйидаги содда феъллардан ясалган ҲЗСларининг отлашуви кузатилди: *bâfenda* ‘тўқувчи’ (бафтен *bâftan* ‘тўқимоқ’), *forôšenda* ‘сотувчи’ (сотохтен *forôxtan* ‘сотмоқ’), *bâšenda* ‘яшовчи’; бундан *bâšendagân* ‘аҳоли’ (*budan* ‘бўлмоқ’, ‘эмоқ’), *dârenda* ‘эга’, ‘соҳиб’, ‘... эгаси’ (*dâstan* ‘эга (бор) бўлмоқ’); *xazenda* ‘судралувчи’ (*xazidan* ‘эмакламоқ’, ‘судралмоқ’); *namâyenda* ‘вакил’, ‘намоянда’ (*namudan* ‘кўрсатмоқ’, ‘намоиш этмоқ’); *jawenda* ‘кемирувчи ҳайвон’ (*paridan* ‘прیدن’), *parenda* ‘қуш’ (*jawidan* ‘чайнамоқ’, ‘кемирмоқ’); *šenawenda* ‘шнӯнде’ (*naweštan* ‘ёзмоқ’), *nawisenda* ‘ёзувчи’ (*sonidan* ‘эшитмоқ’, ‘тингламоқ’); *binenda* ‘тингловчи’, ‘эшитувчи’ (*âyenda* ‘келажак’ (*âmadan* ‘келмоқ’); *xânenda* ‘китобхон’, ‘қўшиқчи’ (*xândan* ‘ўқимоқ’, ‘куйламоқ’); *barenda* ‘ғолиб’ (*bordan* ‘ютмоқ’) ва ш.к.

Отлашган *-enda* суффиксли ҲЗСлари асосан шахс оти маъносини касб этади:

در پاریس در کنفرانس در باره مسایل افغانستان نماینده گان همه کشورهای همجوار و دول
 جهانی... [102]

‘Парижда конференцияда Афғонистон масалалари бўйича барча қўшни мамлакатлар ва дунё давлатларидан вакиллар...’.

Қўшма феъллардан *-enda* суффикси билан ясалган ҲЗСлари содда ва префиксли феъллардан ясалган ҲЗСларига нисбатан кўп ва улардан ясалган сифатдошларнинг отлашуви ҳам сермахсул: *šerkatkonendâ* ‘иштирокчи’ (*šerkât kardan* ‘иштирок этмоқ’); *masrafkonendâ* ‘истеъмолчи’ (*masraf kardan* ‘ишлатмоқ’, ‘сарфламоқ’); *sâderkonendâ* ‘экспортчи’ (*sâder kardan* ‘чиқармоқ’, ‘экспорт қилмоқ’); *hamâhangkonendâ* ‘координатор’ (*hamâhang kardan* ‘белгиламоқ’, ‘мувофиқлаштирмоқ’) каби.

-ân ва *-â* суффиксли ҲЗСларининг отлашуви бугунги кунда кузатилмайди. *-â* суффиксли ҲЗСлари орасида сифатга кўчганлари жуда кўп. Улардан баъзилари атоқли отга айланган: *dânâ* ‘доно’, ‘билимдон’, ‘билимли’; ‘Доно’; *šakibâ* ‘сабрли’; ‘Шакибо’; *farêbâ* ‘жозибали’, ‘мафтункор’; ‘Фарибо’; *zêbâ* ‘чиройли’, ‘гўзал’; ‘Зебо’ каби.

⁷² Кўрсатилган асар. – Б. 277.

Келаси замон сифатдошлари (КЗС) орасида رستنى *rostani* ‘ўсимлик’, ‘гиёҳ’, پوشيدنى *pôšidani* ‘кийим’ каби тўлиқ транспозицияга учраб, отлашган сўзлар ҳам мавжуд. Бу гуруҳ содда феъллардан ясалган КЗСларининг отлашуви билан характерланади:

و پسان خواهيم گفت كه براى ما وبراى بشریت امروزی چه گفتنى ها دارد؟ [3]

‘Ва ниҳоят айтмоқчимизки, биз учун, (ва) бугунги инсоният учун қандай айтиладиган гаплар бор?’

ХУЛОСА

Диссертацияда дарий тилида ички ресурслар асосида сўз яшаш йўли билан лексиканинг бойишида тилнинг ўз ички қонуниятлари ва имкониятларини ўрганиш натижасида қуйидаги илмий-назарий хулосаларга келинди:

1. Эрон тилшунослигида форс тили сўз ясалиши ўтган асрнинг 70- йилларидаёқ Эрон ва ундан ташқарида алоҳида соҳа сифатида морфологиядан ажратилган. Дарий тили сўз ясалиши ва у билан боғлиқ ҳодисалар эса лексикология бўлимида сўз ясалишига оид мулоҳазалар сифатида қайд қилинган. Мазкур ҳолат икки омил билан изоҳланади: а) дарий тилини тадқиқ этиш ўтган асрнинг 60- йилларидан, аниқроғи, 1964 йили Афғонистон Конституциясида «форси-йе кобулий» расман «дарий тили» деб эълон қилингандан сўнг бошланган; б) дарий тилига форс тилининг миллий (минтақавий) варианты деб қараш мавжуд.

2. Афғонистонда бир вақтнинг ўзида икки тил, айрим минтақаларда уч тилнинг давлат тили мақомида амал қилиши аҳоли ўртасида икки тиллилик ва кўп тиллиликни юзага келтирган. Дарий тили сўз ясалиши системасида структур ва функционал ўзгариш ҳамда ривожланиш юз беришида бундай этнолингвистик вазиятнинг таъсири катта.

3. Дарий тилида аффиксация ва яримаффиксация от ясалишининг асосий усуллари бўлиб, кейинги 30 йил ичида бўлган ўзгаришлар айнан шу усуллар билан от ясалишида кўринади. Ҳаётнинг барча соҳаларидаги ўзгаришлар асосан от ясалиши системасида акс этган. Дарий тилида айрим от ясовчиларнинг вазифаси кенгайган. Ҳозирги дарий тилида گر *-gar* ва کار *-kâr* суффикслари орқали шахс оти ясалиши янада фаоллашган. Ҳозирги форс тилида эса گر *-gar* ясовчиси орқали асосан ش *-eš* суффиксли ҳаракат-ҳолат отларидан шахс оти ясалиши маҳсулдор; бу тилда шахс оти ясалишида گر *-gar* суффикси ўрнига бошқа ясовчилар, хусусан, феълий яримаффикслардан кенг фойдаланилмоқда. Форс тилида گر *-gar* суффикси термин ясалишида маҳсулдор: техник қурилма, фаолият тури ва илмий-техник жараён номларини ясайди. Бироқ дарий тилида бу ўринда техник асбоб номлари کار *-kâr* суффикси ёрдамида ясалмоқда.

4. چی *-čī* суффикси ҳозирги дарий ва форс тилларида каммаҳсул; унинг иштирокидаги ясалмаларнинг аксарияти қадимий лексика бўлишига қарамай, ўнлаб сўзлар хануз фаол қўлланмоқда. Бугунги кунда ҳар иккала тилда چی *-čī* суффикси ёрдамида сўз ясалиш асоси ўзлашма, айниқса, европача ўзлашмалардан янги сўз ясалмоқда.

5. Дарий тили шахс оти ясалишида *والا -wâlâ* суффикси маҳсулдор ясовчи; дарий тилига ҳиндий тилидан (пашту тили орқали) ўзлашган бўлиб, форс (шунингдек, тожик) тилида учрамайди. Дарий сўзлашув тилига хослиги қайд қилинса-да, бадий асарларда кўплаб кузатилади.

6. *اسم مصدر esm-e masdar* ‘ҳаракат номи’ ясалишида *ش -eš* суффикси маҳсулдорлик даражасининг пасайиши кузатилади. *ش -eš* суффикси содда феълнинг ХЗНга кўшилади. Дарий тили феъл системаси эса феълларнинг нисбатан кам миқдори билан характерланади: бадий услубда 300 га яқин, сўзлашув услубида эса қарийб 150 та феъл фаол қўлланилади. *ش -eš* суффикси иштирокида сўз ясалиши учун сўз ясалиш асоси (содда феълларнинг чегаралангани) ва сўз ясовчи (*ش -eš* суффиксли ясалмаларда феълнинг ўтимли-ўтимсизлик маъноси аниқ ифодаланмаслиги) билан боғлиқ имконий чекланиш *نده -enda* суффиксининг фаоллашувига йўл очади.

7. *نده -enda* суффиксли ХЗСнинг феълдан англашилган ҳаракатни бажарувчи, шу ҳаракатга тортилувчи шахсни ифодалаш хусусияти унинг маҳсулдорлик даражасини белгилайди. Ясалмалар таржима луғатларида қайд қилинмаса-да, нутқ жараёнида уларнинг ясалиш имконияти чексиз. Бироқ унинг содда феъллар негизидан сўз ясаши сўз ясалиш асоси билан боғлиқ имконий чекланишини кўрсатади (чунки содда феълларнинг миқдори чегараланган).

8. Дарий (шунингдек, форс) тилида феълий яримаффикслар аффиксал сўз ясалиши заифлашган нукталарда уларнинг ўрнини эгаллаган. Бу ҳодиса: а) тилда аниқликка интилиш талаби билан (яримаффикслар аффиксга нисбатан ўз маъносини аниқроқ сақлаб қолган) ва б) тил воситаларини тежаш мақсадида (отлашган инфинитивлар ва сўз бирикмалари ўрнида ишлатилади) юзага келган. Яримаффиксация усулининг маҳсулдорлиги деярли барча феълларнинг ХЗН сўз ясада иштирок эта олиши билан белгиланади. Феълий яримаффикслар вазифасининг кенгайишида фаолиятнинг барча соҳаларида юз берган ўзгаришлар, фан-техниканинг шиддат билан ўсиши ва ижтимоий онгда кечган силжишлар асосий омил бўлган. Иш-ҳаракат бажарувчисини билдирувчи ясалма бирликларнинг асбоб-қурол номларига кўчиши тилнинг янги эҳтиёжларини қондиришда яримаффиксларнинг сўз ясаш имконияти юқорилигини билдиради. Бироқ дарий тили яримаффиксал сўз ясалишида қисқартирилган моделнинг юзага келиши форс тилида кузатилмайди.

9. Дарий тили луғат таркибининг янги-янги бирликлар билан тўлиб, бойиб боришида *یای نسبت -i* суффиксининг алоҳида ўрни бор: у чексиз валентликка эга ва бу сифатларга хос категориал маъно билан изоҳланади. Ҳозирги дарий тилида *ی -i* суффиксининг функция доираси янада кенгайган: унинг шахс оти вазифасида қўлланилиши фаоллашган. *ی -i* суффиксининг фонетик варианты *وی -wi* нинг дарий ва форс тилларида қўлланилишидаги тафовутлар сақланиб қолган. Дарий тилида *وی -wi* формантининг форс тилидан фарқли сўз ясаш имконияти мавжуд.

10. Дарий тилида, форс тилидан фарқли ўлароқ *ک -ak* кичрайтиш суффиксининг фонетик варианты – *گک -gak* суффикси мустақил ва сермахсул

сўз ясовчига айланган: нарса-буюм ва ҳолат-ҳаракат отлари, шунингдек, шахсга оид белгини билдирувчи сўзлар (сифат, бироқ шахс белгиси учун қўллангани сабабли от вазифасида келади) ясайди. Ясалмалар – нарса-буюм отлари кўпинча терминологик лексикага эгалиги билан характерланади. Омоним ясалмаларнинг юзага келиши $\text{ك} / \text{گ} -ak/-gak$ суффиксининг маъно (вазифа)лари ёки ҳам сўз ўзгартувчилик, ҳам сўз ясовчилик хусусияти билан изоҳланади; баъзан сўз ясалиш асоси вазифасида қўлланган сўзнинг кўп маъноли бўлишига боғлиқ.

11. Тилдаги шаклий тенг аффиксларнинг умумий сони, омонимик қаторларни аниқ белгилаш, омонимик уялар рўйхатини тузиш лексикографик ишлар учун зарур. Дарий тилидаги 40 та омоним морфема таҳлил қилинди ва улар 15 та омоқаторга бирлаштирилди. 15 та омоқаторни уларда иштирок этган аффиксларнинг сонига кўра гуруҳлаганда, дарий тилида омонимик муносабатнинг иккитадан бештагача морфема ўртасида бўлиши аниқланди.

12. Дарий тилида феъл шакллариининг отлашуви транспозициянинг хусусий модели бўлиб, ҳам от сўз туркуми, ҳам феъл системасининг ривожига муҳим роль ўйнайди. Ҳозирги дарий тилида феълларнинг ЎЗН уларнинг ХЗНга нисбатан кўпроқ отлашган. Луғат таркибининг бойиб боришида ЎЗСларининг от туркумига ўтиши алоҳида эътиборга молик. Аксарият ҳолларда ЎЗСлари отлашув натижасида янги лексик маъно касб этган. Отлашган ЎЗСлари отга хос категорияларни қабул қилади. Ҳозирги дарий тилида деярли барча ХЗСлари от ва сифат сўз туркумларига кўчган ҳисобланади. КЗСлари ҳам бир сўз туркумидан бошқасига ўтиши мумкин ва бу ҳодиса асосан функционал жиҳатдан амалга ошади.

13. Дарий ва форс тиллари сўз ясалишида:

сўз ясовчи аффикс бир вақтнинг ўзида категориал белги вазифасини ҳам бажаради;

транспозициянинг *от→феъл, сифат→феъл, феъл→от, от→сифат, сифат→от, сифат→равиш, сифатдош→от, сифатдош→сифат, феъл ёки сўз шакли→модал сўз, от→олд кўмакчи* каби моделларидан отлашиш – субстантивация етакчилик қилади.

14. Дарий ва форс тиллари ўзаро муносабатида келгусида айрим жиддий муаммоларнинг сақланиб қолиши аниқ; бу тиллар асосий луғат бойлигининг муштараклиги, дарий адабий тили меъёрининг афғон зиёлилари томонидан умумэътироф қилинишидаги зиддиятлар, форс тилида сўзлашувчилар сонининг кўплиги, эрон матбуот базасининг юқори даражада ривожланганлиги, Афғонистонда эрон даврий ва даврий бўлмаган нашрларнинг кенг тарқалгани, Эрон таълим муассасаларида таҳсил олган афғон ёшлари ёки Эрондаги афғон муҳожирларининг Афғонистондаги фаолияти ва ниҳоят, афғон зиёлилари орасида ҳозирги форс тилининг катта нуфузи дарий тилига ўз таъсирини кўрсатади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc 27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

АЛИМОВА ХОЛИДА ЗИКРИЛЛАЕВНА

**ВНУТРИЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В ЯЗЫКЕ ДАРИ**

10.00.05 – Языки и литература народов Азии и Африки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора наук (DSc) по филологическим наукам

Ташкент – 2019

Тема диссертации доктора наук (DSc) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2017.1.DSc/Fil33.

Докторская диссертация выполнена в Ташкентском государственном институте востоковедения.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.tashgiv.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziynet» (www.ziynet.uz).

Научный консультант:

Куранбеков Ахмадкул
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Дадабоев Хамидулла Арипович
доктор филологических наук, профессор

Хамроев Жумакул
доктор филологических наук, профессор

Искандарова Шарифа Мадалиевна
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Институт узбекского языка, литературы и фольклора АН УЗР

Защита диссертации состоится « ____ » _____ 2019 года в _____ часов на заседании Научного совета DSc 27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана. (Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабзская, 25. Тел.: (99871) 233-45-21, факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрированной за № ____). (Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабзская, 16. Тел.: (99871) 233-45-21.)

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2019 года.

(Протокол реестра рассылки за № ____ от « ____ » _____ 2019 года).

А.М. Маннонов

Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней,
доктор филол.наук, профессор

К.П. Садиков

Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней,
доктор филол.наук, профессор

А.Э. Маматов

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора науки (DSc))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании особое внимание в изучении основных источников развития (пополнения) словарного состава любого языка уделяется исследованию вопроса словообразования на основе внутренних возможностей, закономерностей развития языка и вопросу заимствований из других языков. Оба эти явления, являясь одними из сложных языковых процессов, обусловлены необходимостью и потребностями, в которых задействованы различные лингвистические и экстралингвистические факторы. В связи с чем каждый аспект словообразовательного процесса обладает отличительными особенностями в общей языковой системе.

В мировом языкознании язык дари не достаточно широко изучен, как персидский и таджикский языки¹. В иранистике в научном описании данного языка отмечаются, в основном, его отличия от современного персидского языка. В области словообразования в языке дари особое внимание уделяется аффиксальному словообразованию частей речи. В последние годы в языке дари стало заметным его всестороннее развитие, где с течением времени произошли ощутимые изменения во всех его областях. И в связи с этим все большую значимость приобретает изучение вопросов путей формирования, развития и совершенствования языка дари, обоснования причин, закономерностей и возможностей данного процесса, а также определения принципов словообразования. Это, в свою очередь, указывает на необходимость проведения отдельного исследования языка дари непосредственно на основе его собственных материалов.

Несмотря на то, что в настоящее время в узбекском языкознании существуют определенные научные работы по языку дари², тем не менее, сказывается отсутствие фундаментальных исследований в области словообразования исследуемого языка. Все это определяет актуальность изучения выбранной темы в монографическом плане, исследования и четкого разграничения схожих и отличительных аспектов словообразовательных процессов в дари и персидском языках. В Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан постановка вопроса «... стимулирования научно-исследовательской и инновационной деятельности, создания эффективных механизмов внедрения научных и инновационных достижений в практику»³ как приоритетных направлений выводит исследования в области языкознания на новый этап развития. И в этом отношении определение принципов развития лексики современного языка дари в рамках генетически родственных языков приобретает особо важное значение.

¹ Существует традиция общего описания персидского, дари и таджикского языков, а также «индийско-персидского» как территориальных вариантов одного и того же языка. См. подробнее: Островский Б.Я. Модальные глаголы языка дари. – М.: Ключ-С, 2008. – С. 6.

² Уралов Х.У. Научно-техническая терминология современного языка дари. – Ташкент: Фан, 1990. – 102 с.; Алимова Х. Дарий тилида соматизмларнинг структур ва семантик таснифи: Филол.фан.номз. ... дис. – Тошкент, 2005. – 138 б.

³ Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони. – Халқ сўзи, 2017 йил 8 февраль. – № 28 (6722).

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, отраженных в Постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, № ПП-3151 «О мерах по дальнейшему расширению участия отраслей и сфер экономики в повышении качества подготовки специалистов с высшим образованием» от 27 июля 2017 года, № ПП-4358 «О мерах по коренному совершенствованию системы подготовки востребованных квалифицированных кадров и развитию научного потенциала в Национальном университете Узбекистана имени Мирзо Улугбека в 2019-2023 годах» от 17 июня 2019 года, а также других нормативно-правовых документах, принятых в данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологии республики I. «Пути формирования системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и просветительском развитии информационного общества и демократического государства и их воплощения».

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации⁴. Научные исследования в области словообразования в языке дари проводятся в ведущих научных центрах и высших учебных заведениях мира, в частности, Georgetown University (США), University of Oxford (Великобритания), Delhi University (Индия), Институте стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Институте востоковедения РАН, Санкт-Петербургском государственном университете, Военном университете Министерства обороны РФ (Россия), Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, Донишгоҳи Славянии Россия ва Тоҷикистон (Таджикистан), پوهنتون کابل (Афганистан), دانشگاه تهران (Иран), Ташкентском государственном институте востоковедения (Узбекистан) и др.

В результате научных исследований в области словообразования в языке дари был получен целый ряд научных выводов, в частности: были обоснованы различия словообразовательных суффиксов языка дари от персидского и таджикского языков (Институт востоковедения РАН, Донишгоҳи миллии Тоҷикистон), доказаны источники заимствования слов при образовании терминов в языке дари, выявлены схожие и отличительные аспекты технической терминологии в языке дари, персидском и таджикском языках (Институт стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Донишгоҳи миллии Тоҷикистон), на примере научно-технической, военной и военно-технической терминологии аргументированы вопросы заимствований и их адаптации в словарном составе

⁴ Обзор международных научных исследований по теме диссертации подготовлен на основе следующих источников: <http://www.dissercat.com>, <http://www.persianlanguageonline.com>, <http://www.cyberlinka.com>, <http://www.lonweb.org>link-persian>, <https://afghan-institute.org>, <http://www.eunpack.eu/about-us/participants/afghanistan-research-and-evaluation-unit-areu>, <http://scopus.com>, <http://www.sciencedirect.com>pii>pdf>, <http://www.linguistics-journal.com>a-c>, <http://searchworks.stanford.edu>view>, <http://diss.rsl.ru>, www.persianacademy.ir

языка дари (Военный университет Министерства обороны РФ), раскрыты категориальные значения словообразовательных суффиксов существительных в языке дари (پوهنتون کابل), обоснован вопрос продуктивности / непродуктивности словообразовательных суффиксов в современном персидском языке (دانشگاه تهران), доказаны высокая продуктивность способов полуаффиксации, композиции, лексикализации в словообразовании соматизмов языка дари и раскрыт семантический сдвиг в производных единицах (Ташкентский государственный институт востоковедения).

В настоящее время в мировом языкознании осуществляется целый ряд исследований в области словообразования, в частности, по таким приоритетным направлениям, как сравнительное изучение вопроса возникновения и становления научной терминологии в дари на основе источников на *fārsi-ye dāri*, персидском и таджикском языках; выявление общности и различий в системе словообразования в дари, персидском и таджикском языках; изучение формирования и взаимовлияния технической терминологии современного дари, персидского и таджикского языков; научное обоснование роли заимствований в словообразовании указанных языков; определение влияния деятельности Иранской Академии персидского языка и литературы на терминологию дари и таджикского языков; составление толковых словарей языка дари.

Степень изученности проблемы. Язык дари⁵ (*dar(r)i*), который известен в научной литературе также под названиями «фарси»⁶, «фарси-кабули»⁷, «*Kābulī Persian*»⁸) является родственным современному персидскому и таджикскому языкам с точки зрения строя языка – их генезис и наиболее важные этапы исторического развития полностью совпадают, а главнейшие памятники их письменности являются общими⁹. В 30-50-е года прошлого столетия в ряде работ были впервые отмечены отличия дари от современного персидского языка и его сходные аспекты с таджикским¹⁰. Исследование лексики языка дари началось в Афганистане в 60-е годы. До этого язык дари и персидский рассматривались как национальные варианты, а разница между ними квалифицировалась как результат «неграмотности» афганских авторов¹¹. В прошлом в системе образования Афганистана пользовались грамматиками и учебниками персидского языка, изданными в Иране. В 1965 году были подготовлены авторитетные издания

⁵ *Подробные сведения о языке дари*: Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 3-11; Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 10-20; Мошкало В.В. Дари язык // Языки мира. Иранские языки. I. Юго-западные иранские языки. – М.: Индрик, 1997. – С. 121-123; Островский Б.Я. Вопросы грамматической семантики глагола языка дари. – М.: Гуманитарий, 2004. – С. 3-8.

⁶ Фархади Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974. – С. 4.

⁷ Дорофеева Л.Н. Язык фарси-кабули. – М.: Изд-во восточной литературы, 1960. – С. 6; Эдельман Д.И. Категории времени и вида. Категория наклонения // Опыт историко-типологического исследования иранских языков. Том 2. – М., 1975. – С. 337-450.

⁸ Bogdanov L. Stray Notes on Kābulī Persian. – JASB, vol. 26, № 1. – Calcutta, 1930. – P. 1-123.

⁹ Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 10.

¹⁰ Bogdanov L. Stray Notes on Kābulī Persian. – JASB, vol. 26, № 1. – Calcutta, 1930. – P. 1-123; Lazard Gilbert. Caractères distinctifs de la langue tadjik. – BSL, t. 52, fascic I. – Paris, 1956. – P. 117-186; Дорофеева Л.Н. О языке фарси Афганистана // Краткие сообщения ИВ АН СССР. Т.33. – М., 1959. – С. 114-127.

¹¹ Farhādi Abd-ol-Ghāfur. Le Person parlé en Afghanistan Grammaire du Kabōli, accompagnée d'un recueil de quatrains populaires de la region de Kabōl. – Paris, 1955.

«فونیم شناسی دری»¹² и «Введение в изучение грамматики»¹³ («Фонемика языка дари»)¹³ Мухаммад Рахим Ильхама, основанные на материале языка дари. В 1969 году вышла в свет книга Мухаммад Насим Негхат Саиди «دستور معاصر زبان دری» («Грамматика современного языка дари»)¹⁴, которая стала первым важным этапом в изучении языка дари не только в Афганистане, но и за рубежом. Здесь в качестве объекта исследования были выбраны не язык классической поэзии, а современный литературно-письменный и разговорный язык дари, примерами для которых послужили образцы современной прозы на дари, материалы афганской прессы и радио. Подобный реалистический подход к языку стал поворотным этапом в афганском языкознании. В целом, исследование М.Н. Негхата Саиди затрагивает ряд аспектов грамматического строя дари, в частности, синтаксиса, глагольных форм и системы словообразования.

60-90-е годы XX века в России ознаменовались изучением языка дари (кабули) в теоретическом плане. Исследования включают в себя такие научные труды, как монография и научные статьи Л.Н. Дорофеевой (Киселевой)¹⁵, фонология и морфология Б.Я. Островского¹⁶, система гласных в кабули Т.Н. Пахалиной¹⁷, фонетика языка дари К.И. Полякова¹⁸, лексикология и фразеология языка дари А.Ф. Барышников¹⁹, исследования по грамматическому строю языка дари В.И. Миколайчика²⁰ и др.

В период бывшего Союза были осуществлены исследования по таким направлениям, как образование терминов путем усвоения заимствований в языке дари Х. Хашимбекова²¹; пути пополнения словарного состава языка дари, формирование терминологии, закономерности процесса заимствования в трудах узбекских ученых Х.У. Уралова²², А.З. Шакирова²³. Также следует

¹² الهام محمد رحيم. مقدمه یی بر دستور زبان. — کابل، ۱۳۴۴. — ۷۳ ص.

¹³ الهام محمد رحيم. فونیم شناسی دری. — کابل، ۱۳۴۴. — ۷۳ ص.

¹⁴ محمد نسیم نځهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. — کابل، ۱۹۶۹. — ۲۵۶ ص.

¹⁵ Дорофеева Л.Н. Язык фарси-кабули. — М.: Изд-во восточной литературы, 1960. — 84 с.; Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. — М.: Наука, 1973. — 152 с.; Основные черты развития языка дари в современном Афганистане. — М., 1975; К вопросу о двуязычии пашто-дари в Афганистане // Народы Азии и Африки. — М., 1982, № 6; Язык дари Афганистана. — М.: Наука, 1985. — 128 с.

¹⁶ Островский Б.Я. Вопросы морфонологической системы разговорного языка кабули (чередование и дистрибуция алломорф): Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1969; Некоторые фонологические особенности разговорного кабули // Народы Азии и Африки. — М., 1969, № 5; О месте ударения в именах существительных кабульского диалекта // Индийская и иранская филология. Вопросы лексики. — М., 1971; Основы настоящего времени в составе личных глагольных форм кабульского диалекта // Индийская и иранская филология. Вопросы грамматики. — М., 1976.

¹⁷ Пахалина Т.Н. К вопросу о вокализме фарси-кабули. — 26-Международный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР. — М., 1963. — С. 21-27; К характеристике кабульского просторечия // Индийская и иранская филология. Вопросы диалектологии. — М., 1964.

¹⁸ Поляков К.И. Теоретическая фонетика языка дари. Курс лекций. — М., 1988.

¹⁹ Барышников А.Ф. Лексикология и фразеология языка дари. Курс лекций. — М.: ВУ, 1997.

²⁰ Миколайчик В.И. Имперфект и претерит в системе глагольных форм прошедшего времени современного языка дари: Дис. ...канд.филол.наук. — М., 1974; Основные особенности языка дари по сравнению с современным персидским языком. — М.: ВУ, 2002; Функционально-семантические категории аспектуальности и темпоральности (на материале языка дари): Дис. ... докт.филол.наук. — М., 2002.

²¹ Хашимбеков Х. Актуальные вопросы терминологии языка дари (проблема усвоения заимствований): Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1967.

²² Уралов Х.У. Техническая терминология современного языка дари и таджикского языка (сопоставительный анализ): Дис. ... канд.филол.наук. — М., 1974.

упомянуть исследование В.А. Ефимова, посвященное особенностям диалекта хазара в Афганистане²⁴ и научную работу У. Обидова по диалекту Джабал ус-Сирадж²⁵.

В языке дари нет отдельного исследования в области словообразования. В некоторых монографиях, в частности, Л.Н. Киселёвой, Р. Фархади и М.Н. Негхата Саиди²⁶ можно найти отдельные сведения о словообразовании в языке дари. Следует отметить, что написанные почти полвека тому назад научные изыскания Л.Н. Киселёвой (Дорофеевой) и Р. Фархади, являются важными теоретическими исследованиями в данной области. В частности, в монографии Л.Н. Киселёвой особое внимание уделено сравнительному изучению лексики языка дари со словарным составом персидского и таджикского языков, а также даны некоторые замечания относительно словообразования в языке дари²⁷. В свою очередь, исследователи Р. Фархади посвящает свое исследование словообразованию имен в диалекте кабули²⁸, а М.Н. Негхат Саиди изучает словообразовательные аффиксы в различных частях речи языка дари²⁹.

На начальном этапе Х.У. Уралов³⁰, а в последующем В.В. Белоконь³¹ исследовали заимствования в словарном составе современного языка дари на примере научно-технических, военных и военно-технических терминов.

Во всех вышеуказанных научных трудах вопрос словообразования в языке дари не подвергался исследованию в специальном монографическом плане. Кроме того, такие вопросы, как развитие лексического состава литературного языка дари, его закономерности, лингвистические и экстралингвистические факторы не были избраны объектом монографического исследования. Системный подход в изучении данных вопросов, восполнение определенного пробела – все это определяет актуальность выбранной нами темы исследования.

Связь диссертационного исследования с планом научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнена диссертация. Тема диссертации неразрывно связана с научными изысканиями Ташкентского государственного института востоковедения и выполнена в рамках научно-исследовательских направлений «Изучение

²³ Шакиров А.З. Лексикостатистический анализ модернизации языка дари в журнале «Жвандун»: Дис. ... канд.филол.наук. – М., 1975.

²⁴ Ефимов В.А. Язык афганских хазара (якаулангский диалект). – М.: Наука, 1965. – 99 с.

²⁵ Обидов У. Говор Джабал ус-Сираджа (Северный Афганистан): Дис. ... канд.филол.наук. – М., 1974.

²⁶ Дорофеева Л.Н. Язык фарси-кабули. – М.: Изд-во восточной литературы, 1960. – С. 22-32; Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 104-130; Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 45-50; Farhâdi Abd-ol-Ghâfur. Le Person parlé en Afghanistan Grammaire du Kabôli, accompagnée d'un recueil de quatrains populaires de la region de Kabôl. – Paris, 1955; Фархади Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974. – С. 150-187; محمد نسيم نكهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل: انتشارات امیری، ۱۳۹۲. – ص. ۹۴-۱۷۲.

²⁷ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 104-130.

²⁸ Фархади Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974. – С. 150-187.

²⁹ محمد نسيم نكهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۱۳۹۲. – ص. ۱۴۹-۱۵۹.

³⁰ Уралов Х.У. Научно-техническая терминология современного языка дари. – Ташкент: Фан, 1990. – 104 с.

³¹ Белоконь В.В. Иноязычные заимствования в лексическом составе современного литературного языка дари [Электронный ресурс]: В сопоставлении с персидским и другими близкородственными языками: Дис. ... канд.филол.наук. – М.: РГБ, 2006. – 203 с.

языков стран Зарубежного Востока и теоретические вопросы языкознания» и «Лексикология и лексикография в Центральной Азии: традиции и современные научные школы».

Целью исследования является изучение словообразовательной системы существительных и прилагательных в языке дари, а также определение словообразовательных возможностей и ограничений этих возможностей.

Задачи исследования заключаются в следующем:

обосновать степень влияния словообразования в пополнении лексики языка дари с опорой на внутренние возможности и выявить их проблемы;

определить продуктивные словообразовательные средства в аффиксальном и полуаффиксальном словообразовании в языке дари;

раскрыть продуктивность / непродуктивность словообразования существительных и прилагательных и их словообразовательный потенциал;

выявить омонимичные ряды тождественных по форме аффиксов в языке дари и составить перечень омонимичных ячеек;

показать место транспозиции в системе словообразования языка дари;

раскрыть изменения и развитие словообразовательной системы языка дари на основе продуктивных типов словообразования.

Объектом исследования является лексика современного литературного языка дари.

Предметом исследования составляют словообразовательная система имен существительных и прилагательных, а также объём и продуктивность словообразовательных средств в современном языке дари.

Материалом исследования послужила картотека примеров, извлеченная методом целевой выборки из образцов современной дариязычной прозы, публицистики, в частности, газеты «انيس» *Anis*, «هيواد» *Hêwâd*, «عصر نو» *Asr-e naw* за 1990-2019 годы. А также было обращено к материалам 60-70-х годов для выявления возможностей некоторых словообразовательных средств.

Методы исследования. Анализ материала данного диссертационного исследования проводится на основе методов описательного, сравнительного, системно-структурного и компонентного анализа.

Научная новизна исследования:

обоснованы место и роль аффиксального и полуаффиксального словообразования, а также словообразовательной транспозиции в развитии лексики языка дари с опорой на внутренние возможности;

доказана связь словообразовательных возможностей с причинами и закономерностями продуктивности / непродуктивности, высокопродуктивности / малопродуктивности словообразования существительных и прилагательных;

аргументирована активизация глагольных полуаффиксов в ряду продуктивных словообразовательных средств языка дари с целью стремления к точности и экономии языковых средств;

выявлены 15 оморядов тождественных по форме аффиксов и доказано существование омонимичных отношений в диапазоне от двух до пяти морфем в языке дари;

определена степень продуктивности субстантивированных глагольных форм, а также обоснована высокая продуктивность основ прошедшего времени глаголов и причастий настоящего времени с суффиксом *-enda* (نده) в процессе субстантивации;

аргументированы особенности суффиксов *-gar* (گر), *-kâr* (کار), *-wâlâ* (والا), *-ak/-gak* (گک/ک), *-wi* (وی) языка дари в отличии от суффиксов персидского языка, а также схожие аспекты суффиксов *-či* (چی), *-eš* (ش), *-enda* (نده), *-i* (ی) (یاى نسبت) и моделей транспозиции *глагол* → *существительное*, *причастие* → *существительное* в системе словообразования имен существительных и прилагательных.

Практические результаты исследования определяются следующим:

определена степень продуктивности / непродуктивности словообразования имен существительных и прилагательных, выявлены их словообразовательные возможности в современном языке дари;

выявлены и обоснованы сходства и различия словообразовательных средств дари и персидского языков;

доказано влияние этнолингвистической ситуации в Афганистане на развитие лексики языка дари с опорой на внутренние возможности;

раскрыты тенденции словообразования в языке дари.

Достоверность результатов исследования обоснована использованием фундаментальной научно-методологической и специальной литературы, а также, исходя из сущности и содержания фактического языкового материала, направления исследования и научного изыскания выбранные методы и результаты исследования доказывают их соответствие научной концепции диссертации.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется возможностью раскрыть сущность сложных явлений словообразовательной системы в определенных частях речи, обоснования схожих и отличительных аспектов языка дари и персидского, определения на основе изменения внутренних возможностей лексики языка дари этнолингвистической ситуации в стране и влияния на неё языковой политики, аргументацией принципов словообразования в языке дари.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов в подготовке текстов лекций, учебников и учебных пособий по таким предметам, как «Лексикология языка дари», «Словообразование в языке дари», «Сравнительная грамматика языка дари и узбекского языка», «Теоретические вопросы специальности», а также подготовке специальных курсов и семинаров для филологов-востоковедов.

Внедрение результатов исследования. Научные результаты и практические рекомендации, полученные в результате изучения внутрилингвистических способов и направлений словообразования в языке дари, позволили осуществить следующее:

результаты, полученные в ходе изучения языковой политики и ситуации в Афганистане, словообразования в иранских языках и образования сложных слов в языке дари, были использованы в рамках проекта ОТ-Ф1-71

«Этнолингвистическая ситуация в ранние и средние века в Центральноазиатском регионе» (Справка № 89-03-3157 Министерства высшего и среднего специального образования от 22 августа 2019 года). Научные выводы послужили основой для освещения языковой ситуации на территории Центральной Азии, Северного Афганистана и Ирана и вопроса билингвизма;

научно-теоретические выводы относительно развития лексики литературного языка дари, лингвистических и экстралингвистических факторов были использованы в ряде научно-практических мероприятий, организованных при сотрудничестве с посольством Исламской Республики Афганистан в Республике Узбекистан (Справка Посольства Исламской Республики Афганистан в Узбекистане от 24 мая 2019 года). Данные результаты послужили основой для выявления отличительных черт словообразовательного процесса в дари и персидском языках;

научно-теоретические результаты в области аффиксального словообразования были применены в рамках гранта ОТ-1-36 «Создание частотного словаря на основе поэм «Хамса» Алишера Навои» (Справка № 89-03-3157 Министерства высшего и среднего специального образования от 22 августа 2019 года). В обосновании теоретических основ создания частотного словаря поэм «Хамса» полученные выводы послужили источником для определения роли тюркоязычных суффиксов в языке дари;

результаты анализа сходств и различий словообразовательных средств в системе словообразования дари и персидского языков были использованы на научных мероприятиях Иранского культурного центра в Узбекистане (Справка Посольства Иранской Республики Афганистан в Узбекистане от 25 апреля 2019 года). Полученные выводы способствовали определению принципов развития словообразовательных средств в данных языках;

теоретические и аналитические выводы о влиянии этнолингвистической ситуации в Афганистане на пополнение словарного состава языка дари были применены на научных семинарах комитета Межнациональных отношений и дружественных связей с зарубежными странами при Кабинете Министров Республики Узбекистан (Справка комитета Межнациональных отношений и дружественных связей с зарубежными странами при Кабинете Министров Республики Узбекистан № 03-08-822 от 20 мая 2019 года). Результаты послужили выявлению роли и влияния этнолингвистического разнообразия Афганистана на обогащение (пополнение) культурного наследия страны;

результаты анализов и материалы относительно сложных слов и их классификации в иранистике были применены на научных мероприятиях, организованных в рамках научных и культурных связей Иранского культурного центра в Узбекистане (Справка Посольства Исламской Республики Иран в Узбекистане от 25 апреля 2019 года). Разработанные в диссертации критерии определения сложного слова послужили основой для разработки правил разграничения слова и словосочетания в дари и персидском языках;

результаты анализа этапов развития лексики языка дари в последние годы были использованы в подготовке телепередач «Ассалом, Ўзбекистон!»

и «Fikr.uz» телеканала «O‘zbekiston» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № 02-13-1796 Государственного унитарного предприятия телерадиоканала «O‘zbekiston» Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 4 сентября 2019 года). В результате материалы, посвященные языкам Афганистана, языковой политике и ситуации в стране, развитию лексики языка дари и новым принципам способствовали повышению познавательности и популярности передач.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования изложены в докладах, выступлениях и прошли апробацию на 5 международных и 5 республиканских научных, научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 28 научных работ, в том числе, 1 монография, 1 учебное пособие, 13 научных статей в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации научных результатов диссертаций (11 статей – в республиканских и 2 статьи – в зарубежных журналах).

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из Введения, четырех Глав, Заключения, Списка использованных источников и литературы. Общий объём диссертации составляет 224 страниц.

О транскрипции. Язык дари имеет систему письменности с использованием арабского алфавита. В диссертации в примерах на языке оригинала и анализе языкового материала используется фонологическая транскрипция³² на основе латинского алфавита. При сравнительном анализе персидские слова переданы в общепринятой международной транскрипции латинскими буквами³³.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель, задачи, объект, предмет и методы исследования, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан; изложена научная новизна и практические результаты исследования, обоснованы достоверность полученных результатов, их теоретическое и практическое значение, приведены сведения о внедрении результатов исследования, их апробация в опубликованных работах, структуре и объёме диссертации.

Первая глава **«Проблемы словообразования в языкознании дари»** посвящена словообразовательным процессам в языке дари.

30-50-е годы XX века ознаменовались научными трудами, в которых были отмечены отличия дари от современного персидского языка и его

³² Островский Б.Я. Вопросы грамматической семантики глагола языка дари. – М.: Гуманитарий, 2004. – С. 5.

³³ Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: «Восточная литература» РАН, 2001. – С. 67.

схожие аспекты с таджикским³⁴. Было доказано, что современные персидский, дари и таджикский суть результаты позднейшей эволюции так называемого языка классической эпохи, т.е. новоперсидского языка, бытовавшего на территории Средней Азии, Ирана, Хорасана, Балха и отчасти Индии в VIII-XVI веках, а также, что язык классической персидско-таджикской литературы вплоть до XV-XVI веков был в общем идентичным для всех перечисленных областей³⁵. Дифференциация между этими языками наметилась с XVI века и особенно позже, когда постепенно появляются предпосылки для формирования персидского и таджикского языков, а также одного из государственных языков Афганистана³⁶. Впоследствии в результате исследования языка отдельных исторических и литературных памятников и средневековых словарей по этому вопросу были внесены существенные коррективы. Работы А.К. Арендса, Л.П. Смирновой, Г.И. Козлова, В.А. Капранова, М.Ф. Фазылова, А. Тагирджанова, а особенно сводный труд французского ираниста Ж. Лазара³⁷ показали наличие определенной дифференциации в языке ранней персидской прозы классического периода и даже возможность локализации отдельных средневековых памятников по языковому признаку. В области лексикологии краткая обзорная работа А.З. Розенфельда включала в себя сравнительное изучение лексики таджикского и персидского языков³⁸. Терминологический словарь С. Бялковского, в состав которого вошли «афганская» военная и политическая лексика³⁹, включение в первое издание «Персидско-русского словаря» Б.В. Миллера⁴⁰ подготовленных М.Г. Аслановым более 2000 слов на языке дари из общественно-политической, административной, военной, бытовой и других областей были первой попыткой изучения лексики на дари, а подготовленный в соавторстве «Дари-русский словарь» Л.Н. Киселевой и В.И. Миколайчика⁴¹, стал по сути первым изданием, посвященным языку дари как самостоятельному.

В исследовательских работах по языку дари указываются следующие способы словообразования: 1) аффиксация; 2) словосложение;

³⁴ Bogdanov L. Stray Notes on Kābulī Persian. – JASB, vol. 26, № 1. – Calcutta, 1930. – P. 1-123; Lazard Gilbert. Caractères distinctifs de la langue tadjik. – BSL, t. 52, fascic I. – Paris, 1956. – P. 117-186; Дорофеева Л.Н. О языке фарси Афганистана // Краткие сообщения ИВ АН СССР. Т.33. – М., 1959. – С. 114-127.

³⁵ Бертельс Е.Э. Персидский – дари – таджикский. – СЭ – М., 1950. Т.4. – С. 38; Болдырев А.Н. Из истории развития персидского литературного языка // ВЯ. – М., 1955. – С. 80-85.

³⁶ Пейсиков Л.С. Проблема языка дари в трудах современных иранских ученых (обзор) // ВЯ. – М., 1960. – № 2. – С. 125.

³⁷ Арендс А.К. Таджикско-персидский глоссарий Хафиза Обехи // Труды института востоковедения АН УзССР, вып. 3, 1954; Смирнова Л.П. Язык Тарихи Систан (Грамматическое описание). – Сталинабад, 1959; Козлов Г.И. Язык эпохи Бейхаки. – М., 1963 (рукопись); Капранов В.А. К истории таджикской лексикографии // Известия АН ТаджССР, ООН, вып. 9. – Сталинабад, 1956; Фазылов М.Ф. Некоторые особенности таджикского литературного языка эпохи Саманидов // Труды АН ТаджССР. Т. 27. – Сталинабад, 1954; Тагирджанов А. Памятник таджикского разговорного языка первой половины XVI в. К историко-филологическому анализу рукописи сочинения «Маджму ат-таварих» // Известия АН ТаджССР, ООН, вып. 2. – Сталинабад, 1962; L. Gilbert. Le langue des plus anciens monuments de la prose persane. – Paris, 1963.

³⁸ Розенфельд А.З. Таджикско-персидские языковые отношения (по материалам лексики) // Ученые записки ЛГУ, № 294. Серия востоковед. наук, вып. 12. – М., 1961.

³⁹ Бялковский С. Персидско-русский и русско-персидский словарь важнейших военных и политических терминов. – Москва-Ташкент, 1931.

⁴⁰ Миллер Б.В. Персидско-русский словарь. – М., 1950. – 1151 с.

⁴¹ Киселева Л.Н., Миколайчик В.И. Дари-русский словарь. – М.: Русский язык, 1978. – 740 с.

3) лексикализация; 4) семантический способ⁴², среди которых аффиксальное словообразование и словосложение считаются основными. Кроме того, аффиксальный способ, наряду с другими, считается наиболее изученным⁴³. Л.Н. Киселева выделяет в языке дари 103 словообразующих (они составляют большинство) и формообразующих аффиксов (в этот список включены также продуктивные полуаффиксы)⁴⁴. Естественно, продуктивность этих аффиксальных морфем не одинакова. Способом аффиксального словообразования чаще всего образуются имена существительные и прилагательные. Аффиксальный способ словообразования, представленный моделью *словообразовательная основа + аффиксальная морфема* или *аффиксальная морфема + словообразовательная основа* в истории языка *fârsi-ye dari* или *dari* считается неизменяемой основной моделью⁴⁵. Л.Н. Киселева на примере 8 словообразовательных суффиксов – *-gak (-ak)*, *-a*, *-i < -ih*, *yâ-e nesbat*, *-in* и *-ina*, *-dâni*, *-bâb*, *-ôk* выявляет различия в системе словообразования современных дари, персидского и таджикского языков после классической эпохи⁴⁶. Перечисленные суффиксы используются в образовании имен, обозначающих предмет, абстрактного имени и имени прилагательного.

Словообразующие аффиксы представлены в работе М.Н. Негхата Саиди «دستور زبان معاصر دری» («Грамматика современного языка дари), посвященной грамматическому строю языка дари⁴⁷. В разделе словообразующих префиксов (پیشوندهای اشتقاقی اسمی، صفتی) *pêšwandhâ-ye eštegâqi-ye esmi, sefati*) приводится 8 префиксов. Из них *ba-*, *nâ-*, *bâ-* отмечены как образующие имя прилагательное, *bê-*, *na-* – прилагательное-наречие, *doš-* – имя существительное, *ham-* – существительное-прилагательное, *em-* – существительное-прилагательное-наречие. Однако, в современном языке дари (как и в персидском и таджикском языках) аффиксы *em-* и *doš-* являются непродуктивными, словообразование с их участием не наблюдается. Словообразующие суффиксы разделены на группы, образующие существительные (پسوندهای اسمی *paswandhâ-ye esmi*), прилагательные (پسوندهای صفتی *paswandhâ-ye sefati*), наречия (پسوندهای قیدی *paswandhâ-ye qaidi*) и существительные-прилагательные-наречия (پسوندهای اسمی – صفتی – قیدی *paswandhâ-ye esmi – sefati – qaidi*). 28 суффиксов служат для образования существительных, 17 – для прилагательных и 8 – для наречий. В качестве словообразующих аффиксов даны аффиксы множественного числа и аффиксы уменьшительного значения. Суффикс *-či*, образующий имена деятеля, необоснованно отнесен к числу суффиксов прилагательных. На наш взгляд, некоторые из 14-ти суффиксов в группе «общих» аффиксов, образующих существительное-прилагательное-наречие, следовало бы конкретно отнести к суффиксам существительных (к примеру,

⁴² Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985. – С. 45.

⁴³ محمد نسیم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۱۹۶۹.

⁴⁴ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 131-140.

⁴⁵ Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1975. – С. 70.

⁴⁶ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С.111-130.

⁴⁷ محمد نسیم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۱۳۹۲. – ص. 149-159.

بان *-bân/ وان -wân*) или прилагательных (*آ -â, مند -mand*). В целом, при анализе входящих в эту группу суффиксов, возникает некоторые расхождения в плане того, что суффиксы *اسا -asâ* и *سان -sân* образуют прилагательные и наречия, суффикс *-a* участвует чаще всего в образовании существительных и прилагательных, а при участии суффиксов, выражающих имена деятеля *گار -gar, گار -gâr, کار -kâr* могут образоваться прилагательные.

В персидском языкознании существует и не раз подтверждается невозможность проведения четкой формальной границы между некоторыми частями речи, к примеру, между существительными и прилагательными, между качественными прилагательными и наречиями⁴⁸. Такой вывод следует в основном, из анализа непроемных корневых слов. В языке дари (как и в персидском языке) в производных словах в большинстве случаев явно выражена их принадлежность к определенным лексико-грамматическим классам: *زیر zêr* ‘низ’ (существительное) и ‘нижний’ (прилагательное), однако, *زیرین zêrin* ‘нижний’ (прилагательное), *خنک хонок* ‘холодный’ (прилагательное) и ‘холод’, ‘стужа’ (существительное), но *خنکی хонки* ‘холод’, ‘стужа’ (существительное), *قیمت qimat* ‘ценность’, ‘цена’, ‘стоимость’ (существительное) и ‘ценный’ (прилагательное), однако *پر قیمت porqimat* ‘ценный’ (прилагательное), *بامداد bâmdâd* ‘рассвет (утро)’, ‘утренняя заря’ (существительное) и ‘утром’ (наречие), но *بامدادان bâmdâdân* ‘утром’, ‘поутру’ (наречие) или от слова *نیک nêk* ‘хороший, хорошо’ (прилагательное, наречие) при помощи суффикса *-i* – *نیکی nêki* ‘добро’ (существительное), от слова *تند tond* ‘твердый’, ‘грубый’, ‘жесткий’ (прилагательное, наречие) посредством *ba-* и *-i* – *بتندی batondi* ‘грубо’, ‘дерзко’ (наречие). Таким образом, словообразующий аффикс в языке дари производит слово, относящееся к определенному лексико-грамматическому разряду: в производных словах словообразовательные признаки оказываются одновременно и категориальными⁴⁹.

Ведущая роль в пополнении словарного состава современного языка дари принадлежит словообразованию посредством полуаффиксов (как именных, так и глагольных). В языке дари слова, в которых вторая часть выражена глаголом (основой настоящего времени (ОНВ) простых глаголов, их вариантами с суффиксом *-i* или частицей отрицания, формой повелительного наклонения) составляют большую часть при словообразовании. Основы настоящего времени префиксальных и сложных глаголов здесь встречаются гораздо реже. Благодаря большому количеству глагольных словоморфем полуаффиксация, как и аффиксация и словосложение, является наиболее продуктивным способом в системе словообразовании. Полуаффиксы используются в основном в образовании новых социально-политических и научно-технических терминов. В русской иранистике изучению полуаффиксов были посвящены исследования

⁴⁸ Мухамедова Н.А. Классификация частей речи персидского языка в работах иранских грамматистов // Восточное языкознание. – Ташкент: ТашГУ, 1990. – С. 21-28.

⁴⁹ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С.109.

С.А. Алиева, В.И. Месамеда⁵⁰ и др. В.И. Месамед, подчеркивая близость образованных полуаффиксами слов со сложными словами, называет их «композиоидами»⁵¹. В классификации Л.Н. Киселевой полуаффиксы также изучаются как компонент сложного слова⁵². Иногда полуаффиксы рассматриваются как *مرزی میان موارد mavāred miyān-e marzi*, т.е. «промежуточное состояние» между самостоятельным словом и аффиксом⁵³. Однако в зависимости от периодов точка зрения в исследованиях полуаффиксов была разной и носила относительный характер.

Целый ряд ученых, таких как Л.Н. Киселева, Р. Фархади, М.Н. Негхат Саиди⁵⁴ – в языке дари, В.С. Расторгуева, Н.А. Ахмеджанова, М. Шаки, Ж.Ш. Гиунашвили, Т.Д. Чхеидзе, Ю.А. Рубинчик, Л.С. Пейсиков, Т.А. Чавчавадзе⁵⁵ – в персидском языке, на разных уровнях изучали вопросы словосложения. М.Н. Негхат Саиди определяет сложное слово как «образованное из двух самостоятельных слов или же из двух самостоятельных слов и одного или нескольких несамостоятельных (суффиксы, союзы, предлоги) частей»⁵⁶ и выделяет в языке дари следующие виды сложных слов: 1) مرکب امتزاجی *morakkab-e emtezâji* ‘смешанные сложные слова’; 2) مرکب تکراری *morakkab-e takrâri* ‘повторные сложные слова’; 3) مرکب عطفی *morakkab-e atfi* ‘связанные сложные слова’; 4) مرکب هموزن *morakkab-e hamwazn* ‘сложные слова с одинаковой (равной) морфемой’; 5) مرکب اتصالی *morakkab-e ettesâli* ‘примыкающие сложные слова’⁵⁷.

Сложным словам в языке дари присущи следующие отличительные признаки: 1) фонетические (сложное слово имеет одно главное ударение); 2) грамматические (отсутствие грамматической связи между частями сложного слова); 3) семантические (сложное слово выражает одно значение). Среди перечисленных трех признаков, позволяющих отличить сложное слово от словосочетания, главным является грамматический признак. В словообразовании показатель способа лексикализации, т.е. превращения

⁵⁰ Алиев С.А. Полуаффиксация в системе словообразования современного персидского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1985; Месамед В.И. Калькирование как один из способов пополнения словарного состава современного персидского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1984.

⁵¹ Указ. автореферат. – С. 10.

⁵² Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М. Наука, 1985. – С. 45-46.

⁵³ ایران کلباسی. ساخت اشتقاقی واژه در فارسی امروز. – تهران، ۱۹۹۲ – ص. ۲۴-۲۵، ۱۴۵.

⁵⁴ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973; Киселева Л.Н. Язык дари Афганистана. – М.: Наука, 1985; Фархади Р. Разговорный фарси в Афганистане. – М.: Наука, 1974; محمد نسیم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۱۹۶۹، ۲۰۱۳.

⁵⁵ Расторгуева В.С. Краткий очерк грамматики персидского языка // Б.В. Миллер. Персидско-русский словарь. – М.: Госиздат иностранных и национальных словарей, 1960; Ахмеджанова Н.А. Словообразование имен существительных и прилагательных в современном литературном персидском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1956; Shaki M. A study on nominal compounds in neo-persian. – Praha, 1964; Гиунашвили Дж.Ш. Глагольный компонент детерминативных именных образований персидского литературного языка. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тбилиси, 1968; Чхеидзе Т.Д. Именное словообразование в персидском языке. – Тбилиси: Мецниереба, 1969; Рубинчик Ю.А. Грамматический очерк персидского языка // Персидско-русский словарь. В 2-х т. – М.: Русский язык, 1985. Т. 2; Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001; Пейсиков Л.С. Очерки по словообразованию персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1973; Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1975; Чавчавадзе Т.А. Именное словосложение в новоперсидском языке. – Тбилиси: Мецниереба, 1981.

⁵⁶ محمد نسیم نگهت سعیدی. دستور معاصر زبان دری. – کابل، ۲۰۱۳. – ص. ۱۶۵.

⁵⁷ Та же книга. – С. 166-173.

сочетаний с союзом в сложные слова, достаточно высок. Процесс лексикализации словосочетаний в языке дари находится ещё на стадии формирования, что дает основание утверждать о границе между сложным словом и словосочетанием как крайне условной.

Во второй главе «**Аффиксальное и полуаффиксальное словообразование существительных в языке дари**» представлено исследование словообразования в языке дари. В частности, в языке дари суффиксы گر -*gar*, گار -*gâr*, کار -*kâr*, چی -*čī*, بان -*bân* / وان -*wân*, والا -*wâlâ*, نده -*enda*, ی -*i*, آر -*âr* являются образующими существительные со значением лица, производящего какое-либо действие. Из них суффикс چی -*čī* заимствован из тюркского, а суффикс والا -*wâlâ* – из языка хинди. В современном языке дари суффикс آر -*âr* считается непродуктивным. При образовании имен деятеля используются имена существительные, основы глаголов (в этом случае основа глагола также имеет значение существительного), имена действия и субстантивированные причастия прошедшего времени (ППВ). В качестве словообразовательной основы они передают значение лица, занимающегося, ведущего определенную деятельность.

При образовании слов одного типа наличие более одного словообразующего суффикса приводит к органичению их использования в словообразовании, так как каждый из них обладает своими свойствами и не всегда возможна их взаимозаменяемость. Кроме того, отличаются друг от друга и возможности суффиксов, образующих имена деятеля. К примеру, самый продуктивный среди суффиксов имени деятеля – суффикс گر -*gar* не используется в образовании слов типа ترمچی *toromči* ‘горнист’, تنبورچی *tambur(a)či* ‘танбурист (играющий на тамбуре)’, سرنی چی *sornayči* ‘сурнаист (играющий на сурнае)’, طبل چی *tabl(a)či* ‘барабанщик’, ویلون چی *wailonči* ‘скрипач’, تالچی *tâlči* ‘играющий на толе’ (تال *tâl* ‘тол (музыкальный инструмент)’). Присоединяясь к лексемам, обозначающим музыкальные инструменты, суффикс چی -*čī* образует имена деятеля, играющего на данном инструменте. В свою очередь, для выражения деятеля, изготавливающего что-либо из материала обозначенного в основе, используется суффикс گر -*gar*: آهنگر *âhangar* ‘кузнец’, چرمگر *čarmgar* ‘кожевник’, زرگر *zargar* ‘ювелир’.

Несмотря на то, что суффиксы گر -*gar*, گار -*gâr*, کار -*kâr* и считаются этимологически одинаковыми, тем не менее степень их продуктивности и возможности использования в словообразовании современного языка дари различна. Образование типов слов, обозначающих имена деятеля, при помощи суффикса گر -*gar* зависит от каких слов лексико-семантической группы они образованы. В современном языке дари отмечается высокая продуктивность суффикса گر -*gar* в образовании имени деятеля, занимающегося тем, что выражено словообразовательной основой: производные, в основном, выражают имена деятеля в области науки и культуры:

ولی این تحلیل خیلی ضعیف بوده و جستجوگران ایرانی به گونه‌ء خواسته اند تا از نفوذ زبان دری
در دربار هخامنشیان فارس انکار کنند [36]

49

здесь речь идет о мужчине («машатэ» считается профессией женщин). В этом случае прибавление суффикса -*gar* گر объясняется появлением нового значения. Наряду с этим существует и имя абстрактное, образованное путем прибавления суффикса -*i* ی (مصدری یای *yâ-ye masdari*) к образованному слову:

... «خیرخواهی مردم افغانستان یا مشاطه‌گری رژیم ایران» ... [29]

‘...«Благосклонность народа Афганистана или же фикция (букв. очковтирательство) иранского режима»...’.

Суффикс -*gar* گر является высокопродуктивным, однако, его использование при образовании слов от абстрактных имен (81%) указывает на ограниченность, связанную со словообразовательной основой.

На последующих этапах развития языка дари имена деятеля, профессии образуются с помощью суффикса -*kâr* کار. Это, с одной стороны, указывает на степень его валентности (в качестве словообразовательной основы могут быть конкретные и отвлечённые существительные, имя прилагательное, причастие), а с другой стороны, данный суффикс является омонимом слова -*kâr* کار ‘работа’, ‘дело’:

... بر گل کار ها و مزدور کار ها که مشغول ترمیم شکست و ریخت پیاده خانه ها می باشند، فی

می گیرد [69؛ ص. ۲۳۲/۱]

‘... он ищет изъяны у штукатуров и рабочих, приводящих в порядок трещины сторожевой комнаты’.

В отличие от суффикса -*gar* گر, суффикс -*kâr* کار более универсален, так как образует названия лиц не только по роду деятельности, но и с указанием машины, агрегата, на котором работает данное лицо (суффикс -*gar* گر в данном типе словообразования непродуктивен): *barmakâr* برمه کار 1) ‘сверловщик’, 2) ‘бурильщик’ (*barma* ‘сверло’, ‘бурав’, ‘дрель’), *mâšinkâr* ماشین کار 1) ‘механик’, 2) ‘машинист’, ‘моторист’ (*mâšin* ماشین 1) ‘машина’, механизм, 2) двигатель, мотор, 3) станок), *ferêzkâr* فریز کار 1) ‘фрезеровщик’ (*ferêz* ‘фрезерный станок’).

Суффикс -*kâr* کار продуктивен в основном при образовании слов от конкретных и заимствованных из арабского языка отвлечённых существительных.

Суффикс -*gâr//egâr* گار является непродуктивным словообразующим суффиксом. При помощи этого суффикса образуются прилагательные, выражающие значение обладания определенным предметом и обозначающие признаки, связанные с наличием данного предмета у определенного лица; если же словообразующая основа выражена глагольной основой, то возможна передача значения причастия. Использование суффиксов -*kâr* کار и -*gar* گر при образовании однотипных слов дает возможность выразить значения другими средствами, тем самым, ограничивая словообразование при помощи суффиксов -*gâr//egâr* گار:

ملک فیض الله طلبگار من شده [39؛ ص. ۸۶]

‘Старейшина Файзулла посватал меня’.

Суффикс -*bân* بان / -*wân* وان является малопродуктивным суффиксом в современном языке дари, и большинство производных слов с его участием являются устаревшими. Рассматриваемый суффикс передает значение ‘защищающий’, ‘охраняющий’, ‘хранящий’, что, в свою очередь,

значительно ограничивает продуктивность его словообразовательной основы. Словообразование при помощи суффиксов *-wân* وان и *-rân* ران с основой (ОНВ глагола *راندان rândan* ‘водить’), выражающей значение вождения средства для перевозки груза, и параллельное использование полуаффиксов ограничивают словообразовательные возможности рассматриваемых суффиксов:

حسابی طیاره وان از دست ما عصبانی بود [66؛ ص. ۱۷۸]

‘Из-за нас летчик сильно нервничал’;

طیاره ران که خود را در خطر دید راه فرار در پیش گرفت [97؛ ص. ۳۴]

‘Летчик, заметив опасность, выбрал путь побега’.

В 60-е годы прошлого века суффикс *-wâlâ* والا был одним из самых продуктивных аффиксов. В современном литературном языке дари он стал малопродуктивным суффиксом: использование суффикса параллельно с другими словообразовательными средствами (*dokânwâlâ* دکان والا = *dokândâr* ‘владелец магазина’, ‘бакалейщик’, *širwâlâ* شیر والا = *širforôš* شیر فروش ‘молочник’, *xâna-wâlâ* خانه والا = *sâheb(e)xâna* صاحب خانه ‘хозяин дома’, ‘владелец дома’) сокращает его словообразовательные возможности в литературном языке. Касательно разговорного языка, то суффикс *-wâlâ* والا широко применяется в словообразовании. Такого рода обстоятельство объясняется значениями суффикса и высокой степенью его валентности⁶⁰:

وقتی که می خوانی، کافی والا باز می گوید: باز قوماندانک بابه مست شده، بابه! [74؛ ص. ۲۱]

‘Когда ты позовешь, хозяин кафе вновь скажет: «Отец, твой командир снова опьянел!»’;

دو نفر ماشیندار والا ی دیگر هم در سیت پشتی نشسته بودند [66؛ ص. ۱۶۳]

‘Еще два пулемётчика сидели на заднем сидении’;

بدون ازی که فرق کنم زن است یا مرد، چادری دار است یا روی لچ، نکتایی دار است یا لنگی والا،

جوان است یا پیر، مدیر است یا دکان دار، تمامشان را نوت های ده افغانیگی می دیدم [90؛ ص. ۵۴]

‘Женщину или мужчину, с чадрой или открытым лицом, с галстуком или чалмой, молодого или старого, директора или владельца магазина, не различая, я считал всех их, как десять бумажных афганских денег’.

В языке дари, наряду с тюркскими заимствованиями, суффикс *-čî* چی образует существительные как от собственных (исконных), так и от заимствованных слов. Однако, в настоящее время он малопродуктивен. Анализ показывает, что в современном языке дари параллельно со словами с суффиксом *-čî* چی используются слова и с собственными суффиксами и полуаффиксами языка дари (*tablzan* طبل زن = *tablčî* طبل چی ‘барабанщик’, *waylonnawâz* ویلون نواز = *wailončî* ویلون چی ‘скрипач’, *qâčâqčî* قاچاقچی = *šekâri* شکاری = *šekârčî* شکارچی ‘охотник’, *tamâšâqî* تماشاچی ‘контрабандист’, *tamâšâbin* تماشا بین = *tamâšâčî* ‘зритель’). Этот параллелизм на последующем этапе развития языка будет способствовать сохранению малопродуктивности суффикса *-čî* چی.

دهل چی که گردن چمکش دمچی باریک سیب را به یاد می آورد و سر و دست هایش می لرزند،

چنان بر فرق دهلش می کوبد که گویی فرنگی ای را زیر چوب انداخته است [69؛ ص. ۲۸۰ / ۱]

⁶⁰ См.подробней: Алимова Х. Дарий тилида *-bân* وان / *-wân* ва والا суффиксларининг семантик хусусиятлари // Шарқшунослар анжумани. – Тошкент, 2009. – №2. – Б. 10-15.

‘Литаврист, сморщенная шея которого напоминала тонкую ножку яблока, его голова и руки дрожали, он так бил в литавры, как будто под ними лежит англичанин’;

غلام حیدر بدون معطلی جلو می خزد و تفنگش را روی پایه گذاشته فیر می کند، ماشیندارچی فرش زمین می شود [52؛ ص. ۴۲]

‘Гулям Хайдар быстро выползает вперед и, приставив ружье, стреляет, пулемётчик падает навзничь’;

... عده یی از ممیزان و سانسورچیان وابسته به دستگاه های فرمانروا شده اند [38]

‘...некоторые из экспертов и цензоров зависели от руководства (управленческого аппарата) ...’.

Суффикс *-enda* – суффикс продуктивный, который, присоединяясь к ОНВ, образует причастие настоящего времени (ПНВ). Однако производные слова имеют значения прилагательных или существительных (со значением имени деятеля) (*bâfenda* ‘ткач’, *forôšenda* ‘продавец’, *xânenda* ‘читатель’). Несмотря на то, что эти производные слова не приводятся в переводческих словарях, но, тем не менее, они преобладают в речи, что объясняется словообразовательной основой, её «выборностью»:

عتیق رحیمی با چهارمین رمان خود، برنده جایزه کنکور - مهم‌ترین جایزه ادبی فرانسه - در سال

2008 شد. این جایزه برای رمان «سنگ صبور» به این نویسنده افغان تعلق گرفت [56]

‘В 2008 году Атик Рахими со своим четвертым романом стал победителем самого главного приза Франции – премии конкурса. Этот афганский писатель удостоен премии за роман «Камень терпения»’.

В современном дари функции суффикса *-i* – *ی* ещё больше расширились: он широко используется в образовании названий лиц (غیچکی *ġēçaki* ‘скрипач’, *bandi* ‘пленник’, ‘заключенный’, *jawâli* ‘носильщик’, ‘перевозчик’, *barqi* ‘электрик’, ‘электромонтёр’):

...چون اگر افغانستان آرام باشد باید تمام خارجی ها از افغانستان بیرون بروند و او وقت است که

خارجی ها بخصوص (آمریکا) بخاطر نقشه های شومی که دارد کامیاب نمی شود [26]

‘...Если в Афганистане наступит мир, все иностранцы должны будут покинуть Афганистан, в этот момент иностранцы, особенно, Америка не добьются успеха в своих коварных намерениях’;

...فرهنگیان غیر وابسته به حزب دموکراتیک خلق انتخابات را بردند... [29]

‘...На выборах победили деятели культуры (просветители), не имеющие отношения к Народно-демократической партии’.

В языке дари существует небольшое количество суффиксов, образующих название предмета, изделия: существительное (*название предмета*) + *-dân*: *goldân* ‘цветочный горшок’, существительное (*название предмета*) + *-dâni*: *goldâni* ‘цветочная ваза’, основа глагола + *-mân*: *rêsmân* ‘веревка’, существительное, прилагательное, основа глагола + *-a*: *dasta* ‘рукоятка’, *pâya* ‘стебель’, *gira* ‘зажим’, *šomâra* ‘число’. Некоторые из них сейчас почти не применяются в образовании новых слов, к примеру, суффикс *-mân*.

В современном языке дари суффикс *-kâr* *کار* используется при образовании имени орудия и, в основном, при образовании названия технического инструмента: *garmkâr* ‘обогреватель’ (گرم *garm* ‘горячий’), *taqsimkâr* ‘распределитель’ (تقسیم *taqsim* ‘распределение’),

‘деление’). При помощи суффикса *-enda* *نده* образуются термины, относящиеся к различным областям, некоторые из них образуются способом калькирования: *ešâra konenda* ‘сигнализатор’, *موازنه کننده* *towâzenakonenda* ‘балансир’, *kôk konenda* ‘курок’ (огнестрельного оружия), *tashihkonenda-ye fâz* ‘фазокорректор’ и др. Кроме того, названия предметов, образованные при помощи суффиксов *-ak/-gak* /ک/گ/, имеют следующие значения: «предмет, объект на основе сравнения его с подразумеваемым от основы предметом (или признаком-свойством)», «предмет, характеризующийся действием (или состоянием); предмет, возникающий вследствие образа действия и называющий его» и «предмет, применяемый для выражения подразумеваемого от основы действия». Например: *abrêšomak* ‘рыльца кукурузы’, ‘початок кукурузы’ (*ابريشم* *abrêšom* ‘шелк’; ‘кокон’; ‘шелковая нить’):
 در اثر قلت آب در مراحل ابتدایی نمو، نباتاتی سوخته و قد کوتاه به وجود آمده و هم تولید
 ابریشم ها به تعویق خواهد افتاد [95؛ ص. ۳۰-۳۱]

‘Из-за недостатка воды растения с момента прорастания обгорают и становятся приземистыми, так остановится и производство кукурузного рыльца’.

âtešak 1. ‘молния’ 2. ‘блестящий (блестящий в ночи) жук’, ‘золотой жук’ (*âtesh* и *âtaš* ‘огонь’) (в словаре отмечено как название болезни: *آتیشک* *âtešak* 1) с.-х. ‘антракноз’ 2) ‘сифилис’⁶¹):

یک چیزی نزدیک پدرم خورد و آتشک زد [72؛ ص. ۸۱]

‘Что-то приблизившись к моему отцу, ударились, и сверкнула молния’;
 آتشک کرمکی خورد است که شب، مانند چراغ، می تابد و شب چراغ، شب چراغک، شب تاب و
 چراغله هم نامیده می شود [28؛ ص. ۱ / ۱۱۴]

‘Блестящий жук, будучи маленькой гусеницей, излучает в ночи свет, словно светильник, и его еще называют ночным светильником’.

Зачастую образования связаны с терминологической лексикой. Согласно своему лексико-семантическому значению, образованные слова могут приобретать уменьшительное значение путем присоединения суффикса *-ak/-gak* /ک/گ/. К примеру, *pêngak* ‘заколка’ (*англ.* pin [pɪn] ‘заколка’); в данном случае, следует, что присоединение суффикса *-gak* к слову с конечным согласным, требует пересмотра орфографических правил:

پیچه های سیاهش از دو طرف شقیقه هایش آویزان بود. چهار پینگک گل دار هم به هر طرف زده
 بود [76؛ ص. ۸۱]

‘Черные локоны спадали по обе стороны её висков. Четыре заколки с цветочками также были приколоты с каждой стороны’.

Суффикс *-ak/-gak* /ک/گ/, присоединяясь к словам, обозначающим часть тела человека или животного или характеризующих их, образует существительное со значением действия или состояния: они обычно являются именной частью сложного глагола. Образования могут использоваться в переносном значении: *abrugak zadan* ‘повести бровью’, *dandânak zadan* ‘стучать зубами (от холода)’, *bâlak zadan* ‘встряхнуть (взмахнуть) крылом’, *dombak zadan* ‘влиять

⁶¹ Киселева Л.Н., Миколайчик В.И. Дари-русский словарь. – М.: Русский язык, 1986. – С. 25.

хвостом' (о собаке), б) 'льстить', نفسک زدن *nafasak zadan* 'спереть дыхание'. К примеру:

زادن *zadan* 'нога', پا (ی) *pâ* 'топтать', 'пинать' *pâyak zadan* 'бить')⁶²:

می زد [۱۱۴-۱۱۳؛ ص. 76] ملا اف بلندی کشید، بخار دهانش پر زور بیرون شد. خانه که برگشت زنش پشت دروازه پاییک

‘Мулла тяжело вздохнул, и сильно выдохнул. Когда он вернулся домой, его жена, притоптывая, стояла за дверью’.

Вспомогательный глагол формирует значение: *pâyak gereftan* 'убаюкивать, положив на ноги' پا (ی) گرفتن *gereftan* 'братъ'):

اوف... لیلایان، تو برو قاسمه پاییک بگیر [۹8؛ ص. ۲۰]

‘Ой... Лайложон, ты иди, побаюкай Касима, уложив его на свои ноги’.

Производное слово образуется не от всего слова (лексемы) как такового, а от его определенного значения. В словаре слово پوست *pôst* означает 1) ‘кожа’; ‘шкура’; ‘мех’, 2) ‘кора’; ‘корка’; ‘кожица’; ‘кожура’; ‘шелуха’⁶³. На основе указанных значений путем прибавления суффикса *-ak* образуются слова-омонимы: پوستک *pôstak* I ‘овчина’ (дубленая длинношерстная шкура); پوستک *pôstak* II ‘шелуха пшеницы’, ‘солома’:

پدر، پشت تنور، بر روی پوستک نشست [82؛ ص. ۹۶]

‘Наш отец сел на овчину, которая была с краю от тандыра’;

مواد خارجی که در گندم یافت می شود بیش تر عبارت از حبوبات دیگر، تخم های انواع مختلفه و اندازه های متنوعه سنگ، کلوخ، پوستک، کاه، خاک و گرد می باشد [28؛ ص. ۱۹۶/۱]

‘Присутствующие в пшеницы иные вещества больше состоят из других колосистых, разных видов семян, камней, глины, шелухи, соломы, земли и пыли’.

В настоящее время, особенно в образовании терминов, глагольные полуаффиксы считаются более продуктивными по сравнению с именными полуаффиксами⁶⁴. В современном языке дари полуаффиксальное словообразование может послужить объектом отдельного исследования. В языке дари часто встречаются полуаффиксы типа دار *-dâr* (ОНВ глагола داشتن *dâştan* ‘иметь’, ‘обладать’, کش *-kaš* (ОНВ глагола کشیدن *kašidan* ‘вынимать’, ‘вытягивать’; ‘выгонять’, آمیز *-âmêz* (ОНВ глагола آمیختن *âmêxtan* ‘мешать’, ‘перемешивать’), پذیر *-pazir* (ОНВ глагола پذیرفتن *paziroftan* ‘встречать’, ‘принимать’), ساز *-sâz* (ОНВ глагола ساختن *sâxtan* ‘строить’, ‘сооружать’, ‘делать’, ‘изготавливать’, ‘исправлять’, خیز *-xêz* (ОНВ глагола خیزستن *xêstan* ‘вскакивать’, ‘подниматься’), نما *-namâ* (ОНВ глагола نمودن *namudan* ‘показывать’, ‘обнародовать’, ‘делать’), زن *-zan* (ОНВ глагола زدن *zadan* ‘бить’, ‘пинать’), گرا *-gerâ* (ОНВ глагола گراییدن *gerâyidan* ‘стремиться’, ‘быть склонным’, ‘хотеть’).

В некоторых случаях в полуаффиксальном словообразовании могут присутствовать трудности. К примеру, первоначально для арабского слова

⁶² حسن انوشه، غلامرضا خداپنده لو. فارسی ناشنیده: فرهنگ واژه ها و اصطلاحات فارسی و فارسی شده کاربردی در افغانستان. — تهران: نشر قطره، ۱۳۹۱. — ص. ۱۸۱.

⁶³ Киселева Л.Н., Миколайчик В.И. Дари-русский словарь. — М.: Русский язык, 1986. — С. 173.

⁶⁴ Мирзахмедова Х. Форс тилида термин ясалишининг назарий ва эмпирик асослари: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) дис. автореф. — Тошкент, 2017. — Б. 19.

سنگتراش *sangtarâš* ‘каменотёс’, ‘скульптор’ использовалось слово *hajjâr* ‘каменотёс’, которое затем употреблялось в трех значениях: 1) ‘каменотёс’ (имя деятеля); 2) ‘молоток’ (имя орудия); 3) ‘автоматический станок’ (имя орудия)⁶⁵. В языке дари в полуаффиксальном словообразовании используется сокращенная модель, в которой второй компонент представлен ОНВ глаголов *پاک کردن* *pâk kardan* и *صاف کردن* *sâf kardan* ‘очищать’, ‘вытирать’, при этом, в отличие от персидского языка, элемент *کن* *-kon* глагольной основы опускается: *پنسل پاک* *penselpâk* (вместо *پنسل پاک کن* *penselpâkkon*) ‘ластик’, *روی پاک* *rôypâk* ‘полотенце’, *چای صاف* *čâysâf* ‘цедилка для чая’ (в персидском языке: *چای صاف کن* *čâysâfkon* или *چای صافی* *čâysâfi*). Безусловно, что такое явление не должно рассматриваться как недостаток, а, напротив, раскрывает словообразовательные возможности полуаффиксов в новых языковых потребностях.

Продуктивность полуаффиксального способа определяется способностью ОНВ почти всех глаголов участвовать в словообразовании. Для носителей языка нет необходимости фиксировать в словарях производные с их участием. К примеру, ОНВ малоупотребительного глагола *گراییدن* *gerâyidan/ garâyidan* ‘стремиться’, ‘быть склонным’, ‘приближаться’ – *گرای* *gerây* в качестве полуаффикса считается активным; слова в составе нижеследующего предложения: *نوگرایی* *nawgarâyi* ‘модернизм’, *بنیادگرا* *bonyâdgarâ* ‘фундаменталист’, *بنیادگرایی* *bonyâdgarâyi* ‘фундаментализм’ не отмечены в словарях языка дари:

کلیت به نوگرایی و آزادی بی باورانه مینگرند و آنها را تهدید می‌شمارند. شاید بنیادگرایان به وحشت افتاده تلاش می‌ورزند برای تقویت جنبشها شان تندروی پیشه کنند. به هر حال، پدیدار شدن بنیادگرایی به دین اسلام آسیب میرساند، زیرا اسلام را در نقش دین متعصب و تهی از معنویت به تماشا می‌گذارد [43]

‘Все смотрят на модернизм и свободу без доверия и расценивают их как угрозу. Но фундаменталисты впадают в панику и стремятся радикализировать свои действия. Однако, появление фундаментализма наносит вред исламской религии, потому что он показывает ислам фанатичным и бездуховным’.

В третьей главе «**Аффиксальное словообразование прилагательных в языке дари**» рассматривается аффиксация, как основной продуктивный способ образования прилагательных.

Главное свойство всех прилагательных, образованных при помощи суффиксов, выражающих относительный признак – *ی* *-i* (نسبت *yâ-ye nesbat*), *آسا* *-âsâ*, *سان* *-sân*, *سار* *-sâr*, *وار* *-wâr*, *وش* *-waš*, *فام* *-fâm*, *گون* *-gun*, *ین* *-în*, *آنا* *-âna* – есть выражение относительного признака по отношению к предмету или действию, относительного свойства или особенности.

Были отмечены 17 семантических групп прилагательных, образованных посредством суффикса *ی* *-i*. Вполне возможно, что в последующих исследованиях будут определены их новые типы, некоторые подтипы которых в процессе развития языка могут перейти в самостоятельные типы словообразования. При анализе словообразовательного процесса важно определить какой из этих типов является продуктивным и непродуктивным.

⁶⁵ خسرو کشانی. اشتقاق پسوندی در زبان فارسی امروز. – تهران، ۱۳۸۱. – ص. ۵۷.

В дари и персидском языкознании этот вопрос ещё не изучен, но в исследованиях, посвященных словообразованию всегда подчеркивалась продуктивность суффикса *ی -i* в этих языках⁶⁶.

Одна из причин такой продуктивности суффикса *ی -i* объясняется его большими словообразовательными возможностями. В модели «словообразовательная основа + *-i*» словообразовательная основа, исконная или заимствованная, может быть представлена простыми и сложными словами, принадлежащими к разным частям речи, словосочетаниями и фразеологизмами. Высокая степень валентности суффикса *ی -i* объясняется его общим категориальным значением признака, свойственного имени прилагательному.

Использование данного суффикса в формах: *ی -i* (نسبت *yâ-e nesbat*) после согласного (دیواری *dêwâri* ‘стенной’), *یی -yi* – после гласного (طلایی *talâyi* ‘золотой’), *گی -gi* после *های غیر ملفوظ* *hâ-ye ġayr-e malfuz* (в языке дари: *-a*, в персидском языке: *-e*) (خانگی *xânagi* ‘домашний’) не имеет определенного правила и в персидском языке⁶⁷. В персидском языке образование относительных прилагательных от слов, оканчивающихся на *های غیر ملفوظ*, происходит чаще при помощи форманта *یی -yi*, чем форманта *گی -gi*, а в некоторых арабских заимствованиях посредством *وی -vi*. В отличие от персидского языка, в дари формант *وی -wi* широко образует прилагательные от слов с исходом на *-a*, как своих, так и заимствованных: افسانوی *afsânawi* ‘сказочный, легендарный’ (افسانه *afsâna* ‘сказка’, ‘легенда’), منطقوی *mentaqawi* ‘региональный’ (منطقه *mentaqâ* ‘регион’), برتانوی *bartânawi* ‘британский’, ‘британец’ (برتانيا *bartânya* ‘Британия’), ایتالوی *itâlawi* ‘итальянский’, ‘итальянец’ (ایتالیا *itâliyâ* ‘Италия’). В персидском языке в подобных случаях используется формант *ای -i*: افسانه ای *afsânei*, منطقه ای *mentaqei*⁶⁸ и др.

Прилагательные, образованные при помощи суффиксов: *آ -â*, *مند -mand*, *گار -gâr//egâr*, *کار -kâr*, *نده -enda*, *ور -war*, *ناک -nâk*, *آن -ân*, *گین -gin*, *آگین -âgin*, *و -u*, *وک -ôk*, *آنی -âni* по своему общему признаку, т.е. независимо от его количества и степени, объединены в одну группу по общему признаку принадлежности. Каждый из перечисленных суффиксов отличается характерной особенностью (большим или меньшим количеством признака, его сильным или слабым проявлением, наличием или его отсутствием), способной напрямую влиять на степень продуктивности / непродуктивности, большей продуктивности / меньшей продуктивности.

В языке дари характерной отличительной особенностью имен прилагательных от существительных, является продуктивность префиксального словообразования. Необладание подразумеваемом в основе предметом передается при помощи префиксов отрицания *بی bê-*, *نا nâ-*, *نه na-*, *لا lâ-* и *بلا belâ-*. При этом нужно различать образования с префиксом *بی bê-* (*بی فایده befâyda* ‘бесполезный’, *بی وفا bêwafâ* ‘неверный’) и сочетания

⁶⁶ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 122-125; Пейсиков Л.С. Очерки по словообразованию персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1973. – С. 76-77; Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1975. – С. 71-73.

⁶⁷ Киселева Л.Н. Очерки по лексикологии языка дари. – М.: Наука, 1973. – С. 123.

⁶⁸ См.: Персидско-русский словарь. В 2-х т. – М.: Русский язык, 1985. – С. 106, 567.

существительных с предлогом *bê- بی توقف* (*bê tawaqqof* ‘без остановки’, ‘без перерыва’, *bê pul بی پول* ‘без денег’). Производные с префиксом *bê-* относятся к именам прилагательным (и если учитывать то, что прилагательные могут переходить в наречия, то, исходя из контекста, образованное слово может быть либо прилагательным, либо наречием: *bêjâ بی جا* 1) ‘бесполезный’, ‘неуместный’ (прилагательное); 2) ‘бесполезно’, ‘зря’, ‘напрасно’ (наречие); *bêtaured بی مورد* 1) ‘неуместный’ (прилагательное); 2) ‘не вовремя’, ‘преждевременно’ (наречие)).

این ها عبارت بودند از سوداگران خرده فروش و افراد بی کمر ... که با یک بهانه چند روز سر کار نمی روند [32؛ ص. ۶، ۲۳]

‘Они были мелкими торговцами и бездельниками, которые по какой-либо причине не ходили на работу несколько дней’;

نیروهای دشمن وقت فرار مردم هم آن ها را بی غم نمی گذارد، از زمین و آسمان آن ها را تعقیب کرده بر سرشان آتش می بارند [84؛ ص. ۱۴-۱۵]

‘Силы противника не оставят их в покое, даже когда люди будут убежать, преследуя их на земле и на небе, обрушат на них шквал огня’;

بسیار گپهایش ناگفته مانده بودند [41]

‘Очень много его слов было не сказано’.

В современном языке дари префиксы *bê-* بی، *nâ-* نا – продуктивны, *na-* نه – малопродуктивен, *lâ-* لا، *belâ-* بلا – непродуктивны. Префикс *nâ-* نا по сравнению с префиксом *bê-* بی обладает широкой валентностью (в качестве словообразовательной основы могут выступать существительное, прилагательное, глагольная основа, причастие; префикс же *bê-* بی примыкает в основном к имени существительному), что повышает его степень продуктивности. Префиксы отрицания с семантической точки зрения одинаковы, однако их взаимозаменяемость встречается очень редко.

Четвертая глава – «Словообразовательная транспозиция в языке дари» посвящена исследованию словообразовательной транспозиции.

В языке дари субстантивация глагольных форм является частной моделью транспозиции, согласно которой ОНВ и прошедшего времени (ОПВ) простых, префиксальных и сложных глаголов, а также формы причастий, отрываются от системы глагольных форм и включаются в парадигму существительного. Модель «глагол → имя» получила широкое распространение в среднеперсидском и особенно в новоперсидском языках⁶⁹. Субстантивация глагольных основ занимает важное место в развитии имени существительного как части речи.

Модель «основа глагола прошедшего времени → существительное» образует существительные от простых, префиксальных и сложных глаголов. Наибольшее количество отглагольных существительных образуется от основ прошедшего времени простых глаголов, таких как ساختن *sâxtan*, ریختن *rêxtan*, پرداختن *bâftan*, باختن *bâxtan*, خریدن *haridan*, گشتن *gaştan*, بردن *bordan*, پرداختن *pardâxtan*, نشستن *nešastan*, خواستن *xâstan*, دیدن *didan*, شکستن *šekastan*, سوختن *sôxtan*, رفتن *raftan*, آمدن *âmadan*, گذشتن *gozaştan*, а также префиксальных и сложных глаголов – درگذشتن *dargozaştan*, ورشکستن *waršekastan*, برخوردن *barxordan*, بازگشتن

⁶⁹ Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. – М.: Изд. МГУ, 1975. – С. 96.

bâzgaştan, درخواستن *darxâstan*, درآمدن *darâmadan*, دریافتن *daryâftan*, پیش رفتن *pêş raftan*, روی دادن *barâwardan*, برآوردن *pas andâxtan*, پس انداختن *pêş bordan*, پیش بردن *rôy dâdan*, یاد داشتن *yâd dâştan*, قرار دادن *qarâr dâdan*, عمل کردن *amal kardan*.
Например:

... می گوید که خواست های شهروندان غور از جمله ساخت و اسفالت جاده های اساسی این ولایت را به حکومت در میان گذاشته است [93؛ ص. ۴]

‘Он говорит, что пожелания жителей города Гор, а именно, строительство и асфальтирование основных дорог этой области, доведены до сведения правительства’;

در سالهای پسین، جهانچیرگی (Globalization) و گونه های دیگر پیشرفت که به سود اقتصاد و سیاست کشورهای بزرگ صنعتی میچرخند، با شتاب شگفتی بر کشورهای دیگر پذیرانده شده است [43]

‘Глобализация и разнообразные формы развития, которые в последние годы служат в пользу экономике и политике крупных промышленно развитых государств, с необычайной скоростью воспринимаются в других странах’;

کمیسیون تدارکات ملی هشت قرارداد را به ارزش دو میلیارد افغانی منظور کرد [93؛ ص. ۱]

‘Комиссия национального обеспечения утвердила восемь контрактов на сумму два миллиарда афгани’.

Широко используемые в современных ежедневных газетах Афганистана такие персидские производные, как *nešast* ‘نشست’ ‘собрание’ (*zasedanie*) от глагола *nešastan* ‘نشستن’ ‘сидеть’, ‘садиться’, *amalkard* ‘عملکرد’ ‘деятельность’ от глагола *amal kardan* ‘عمل کردن’ ‘работать’, ‘действовать’; ‘функционировать’, *nehâdan* ‘نهادن’ ‘класть’; ‘ставить’ не были зафиксированы в языке дари 1980-х годов⁷⁰:

محمد اشرف غنی رئیس جمهوری اسلامی افغانستان برای تأمین عدالت در افغانستان به استقلالیت نهادهای عدلی و قضایی تأکید کرد [93؛ ص. ۱]

‘Президент Исламской Республики Афганистан Мухаммад Ашраф Гани подтвердил независимость юстиционных институтов (учреждений) для обеспечения справедливости в Афганистане’;

رئیس جمهور کشور روز یکشنبه در پنجمین نشست سراسری څارنوالان افغانستان که ... [93؛ ص. ۱]

‘Президент страны в воскресенье на пятом общем заседании прокуроров Афганистана ...’;

عملکردهای افراد مسلح غیر مسئول، پذیرفتنی نیست [93؛ ص. ۱]

‘Не поддерживается деятельность безответственных вооруженных лиц’.

На последующем этапе развитии языка дари получают все большее распространение модель *субстантивированная ОПВ + вспомогательный глагол*, вытесняя основной глагол, от ОПВ которого образовано отглагольное существительное. К примеру, *درخواستن* ‘требовать’ → *درخواست* ‘требование’, *‘желание’* → *‘спрашивать’*, *‘требовать’*.

روز گذشته مورخ 10 جوزا سال روان دهها راکت از آنطرف خط دیورند به ولسوالی دانگام ولایت کنر انداخت گردید [100]

‘Вчера, 10 июня текущего года с той стороны линии Дюранд были выпущены десятки ракет на уезд Дангом провинции Кунар’.

⁷⁰ См.: Киселева Л.Н., Миколайчик В.И. Дари-русский словарь. – М.: Русский язык, 1986.

Существительные могут быть образованы как от простых, так и от префиксальных и сложных глаголов по модели «основа глагола настоящего времени → существительное». В современном языке дари наблюдается субстантивация ОНВ следующих глаголов: فروختن *forôxtan*, ترسیدن *tarsidan*, لرزیدن *larzidan*, فریفتن *ferêftan* ва *farêftan*, فشردن *fešordan* ва *fošordan*, پیوستن *paiwastan*, بستن *bastan*, گذاشتن *gozaštan*, پنداشتن *pendâštan*, سوختن *sôxtan*, شتافتن *šetâftan*, شکستن *šekastan*, گرفتن *gereftan*, باز گفتن *bâzgoftan*, پس انداختن *pasandâxtan*, کار کردن *kâr kardan*, هوا کشیدن *hawâ kašidan*, راه رفتن *râh raftan* и др.

گادی وان ها از ترس، زن های بی بچه و بی مرد را سوار نمی کردند [27؛ ص ۴۹]

‘Извозчики из-за страха не брали женщин без детей и без сопровождения мужчин’;

گنجشک را که از دستش گرفتم چنان پرپرک زد که نفامیده فشاری دادم که دلم سوخت برایش [17؛

ص. ۱۱]

‘Когда я взял воробья в руки, он так трепетал, что я не понял как сжал его и мне стало жалко его’.

Субстантивация глагольных основ имеет огромное значение для словообразования в языке дари. В частности, конверсионные модели приводят к образованию копулятивных сложных слов, состоящих из ОНВ и ОПВ простых глаголов. К примеру, خرید و فروش *haridoforôš* ‘купля-продажа’; ‘торговля’, گذار و گشت *gaštogozâr* ‘прогулка’; ‘вращение (в какой-л. среде)’; پخت و پز *poxtopaz* ‘готовка’, ‘приготовление (*пищи*)’; ‘варка’ и т.д.

زنها حق ندارند به داکتر مرد بروند. بدتر اینکه آنها مانند بردگان جنسی خرید و فروش میشوند

[43]

‘Женщины не имеют права обращаться к врачам-мужчинам. Что ещё хуже, они становятся сексуальными пленниками для купли-продажи’.

При субстантивации причастий происходит полная или частичная потеря их значений, в результате чего они служат для выражения значения предмета. В языке дари причастия образуются не от каждого глагола. В этом процессе универсальную форму причастий выполняет ППВ. Они могут быть образованы от всех структурных типов и лексико-грамматических классов глагола⁷¹.

Субстантивированное ППВ принимает свойственные существительному категории:

پذیرفتم که یک روز بروم به خانه شان و در نبود لیلا آن نوشته ها را برایشان به دري ترجمه کرده

بخوانم [6]

‘Однажды я решил пойти к ним домой и в отсутствие Лейлы перевести те письма на дари и прочитать их’;

...و اندک اندک بارعظیم آموخته های کتا بی که راه او را به حقیقت مطلق می بست از دوشش

فرو می افتاد [3]

‘Постепенно с его плеч спал огромный груз нравоучений из книги, которая связала его путь с абсолютной истиной’;

آری ، بگفته مزاح گونه قاضی نجم الدین طشتی ... [3]

‘Да, согласно острым словам казия (судьи) Нажмиддина Ташти ...’.

⁷¹ Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: «Восточная литература» РАН, 2001. – С. 271.

В субстантивации причастий прошедшего времени основой послужили такие глаголы, как گفتن *goftan* ‘говорить’, ‘сказать’, نوشتن *naweštan* ‘писать’, گذشتن *gozaštan* ‘проходить’, خواستن *xâstan* ‘хотеть’, ‘желать’, آموختن *âmôxtan* ‘учиться’, ‘обучать’, مردن *mordan* ‘умирать’, بستن *bastan* ‘связывать’: گفته *gofta* ‘слово’, ‘разговор’ (сказавший, сказанный); نوشته *nawešta* ‘письменность’, ‘письмо’, ‘произведение’; گذشته *gozašta* ‘прошлое’, ‘прошедшее’; خواسته *xâsta* ‘требование’, ‘желание’, ‘пожелание’; آموخته *âmôxta* ‘знание’; مرده *morda* ‘мертвец’, ‘усопший’; فرموده *farmuda* ‘решение’, ‘приказ’; آمیخته *âmêxta* ‘смесь’, ‘раствор’; بسته *basta* ‘связка’, ‘пакет’, ‘узел’; ریخته *rêxta* ‘сплав’. Некоторые ППВ используются во множественном числе: یافته ها *yâftahâ* ‘новости’, ‘изобретения, открытия’; بستگان *bastagân* ‘родственники’, ‘близкие’; مردگان *mordagân* ‘усопшие’, ‘умершие’; کشتگان *koštagân* ‘умершие’, ‘убитые’; زندگان *zendagân* ‘живые’ (в жизни); raftagân ‘усопшие’, ‘ушедшие (в мир иной)’; گذشتگان *gozaštagân* ‘поколение’, ‘ушедшие в прошлое’, ‘умершие’; وابستگان *wâbastagân* ‘сторонники’.

گاه از رفتگان فسانه تراش [5] گه ز آینده ای ترانه تراش

‘Временами твори мелодию из будущего,

А временами легенду об ушедших сотвори’;

ونیز کبیر جان با طعنه به وابستگان خارجی جراید و رسانه ها اشاره دارد، گفته است آن ها مثل بید

به خود می لرزند [26]

‘Кабиржон, порицая зарубежных сторонников средств массовой информации, сказал, что они дрожат, как ива’.

ПНВ можно образовать от простых, префиксальных и составных глаголов по модели ОНВ + -نده *-enda*. Однако, от некоторых глаголов, к примеру, глаголов состояния, некоторых префиксальных глаголов не образуется причастий настоящего времени⁷². В современном языке дари наблюдается субстантивация ПНВ, образованных от простых глаголов: بافنده *bâfenda* ‘ткач’ (بافتن *bâftan* ‘ткать’), فروشنده *forôšenda* ‘продавец’ (فروختن *forôxtan* ‘продавать’), باشنده *bâšenda* ‘житель’; от него باشندگان *bâšendagân* ‘население’ (داشتن *dâštan* ‘иметь’), دارند *dârenda* ‘владелец’, ‘обладатель’ (بودن *budan* ‘быть’), خزننده *xazenda* ‘пресмыкающееся’ (خزیدن *xazidan* ‘ползать’, ‘волочиться’); نماینده *namâyenda* ‘представитель’ (نمودن *namudan* ‘показывать’, ‘представлять’); جوند *jawenda* ‘грызун’ (جویدن *jawidan* ‘жевать’, ‘грызть’); پرند *parenda* ‘птица’ (پریدن *paridan* ‘летать’); نویسنده *nawisenda* ‘писатель’ (نوشتن *naweštan* ‘писать’); شنونده *šenawenda* ‘слушатель’ (شنیدن *šenidan* ‘слышать’, ‘слушать’); بیننده *binenda* ‘зритель’, ‘наблюдатель’ (دیدن *didan* ‘видеть, смотреть’); آینده *âyenda* ‘будущее’ (آمدن *âmadan* ‘приходить’); خواننده *xânenda* ‘читатель’, ‘певец’ (خواندن *xândan* ‘учиться’, ‘петь’); برنده *barenda* ‘победитель’ (بردن *bordan* ‘побеждать’) и др.

Субстантивированные ПНВ с суффиксом -نده *-enda* образуют в основном имена лиц:

در پاریس در کنفرانس در باره مسایل افغانستان نماینده گان همه کشورهای همجوار و دول جهانی... [102]

⁷² Там же. – С. 277.

‘В Париже на конференции по вопросу Афганистана представители соседних стран и всех государств мира ...’.

Причастия настоящего времени с суффиксом *-enda* (نده), образованные от составных глаголов, по сравнению с ПНВ, образованными посредством этого же суффикса от простых и префиксальных глаголов, составляют большую часть и их субстантивация намного продуктивнее: شرکت کننده *šerkatkonendá* ‘участник’ (شرکت کردن *šerkát kardan* ‘участвовать’); مصرف کننده *masrafkonendá* ‘потребитель’ (مصرف کردن *masraf kardan* ‘использовать’, ‘потреблять’); صادر کننده *sâderkonendá* ‘экспортер’ (صادر کردن *sâder kardan* ‘выпускать’, ‘экспортировать’); هماهنگ کننده *hamâhangkonendá* ‘координатор’ (هماهنگ کردن *hamâhang kardan* ‘отмечать’, ‘координировать’) и т.д.

В настоящее время не встречаются случаи субстантивации ПНВ с суффиксом *-ân* (ان) и *-â* (ا). Среди ПНВ с суффиксом *-â* можно отметить переход их значительной части в разряд прилагательных. Некоторые из них стали именами собственными: دانا *dânâ* ‘мудрый’, ‘знающий’, ‘образованный’; ‘Доно’; شکیبا *šakibâ* ‘терпеливый’; ‘Шакибо’; فریبا *farêbâ* ‘привлекательный’; ‘Фарибо’; زیبا *zêbâ* ‘красивый’, ‘прекрасный’; ‘Зебо’ и др.

Причастия будущего времени (ПБВ), к примеру, в словах رستنی *rostani* ‘растение’, ‘трава’, پوشیدنی *pôšidani* ‘одежда’ подверглись полной транспозиции и перешли в разряд субстантивированных имен. Для этой группы характерна субстантивация ПБВ, образованных от простых глаголов:

و پسان خواهیم گفت که برای ما و برای بشریت امروزی چه گفتنی‌ها دارد؟ [3]

‘И, наконец, мы скажем: “Что означает сказанное для нас и нынешнего человечества?”

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования закономерностей и возможностей пополнения лексики за счет словообразования на основе внутренних ресурсов в языке дари получены следующие научно-теоретические выводы:

1. В иранистике словообразование было отделено от морфологии как отдельная область ещё в 70-е годы прошлого века. Что касается языка дари, то словообразование и связанные с ним явления фиксировались в разделе лексикологии в качестве замечаний, касающихся словообразования. Данное положение объясняется двумя факторами: а) исследование языка дари началось с 60-х годов прошлого века, точнее, с момента официального провозглашения в 1964 году в Конституции Афганистана языка «фарси-кабули» на «дари»; б) существованием взгляда о том, что язык дари является национальным (региональным) вариантом персидского языка.

2. Одновременное использование двух, а в некоторых регионах, и трех языков в статусе государственного языка привело к двуязычию и многоязычию среди населения Афганистана. Подобная этнолингвистическая ситуация оказывает значимое влияние на структурные и функциональные изменения и их развитие в системе словообразования в языке дари.

3. Аффикация и полуаффикация являются основными способами именного словообразования в языке дари и все изменения, произошедшие за последние 30 лет, проявляются именно в этих способах словообразования.

Изменения во всех сферах жизни находят своё отражение, главным образом, в системе именного словообразования, что и стало причиной расширения функций некоторых суффиксов в языке дари. В современном дари активизировалось образование имени деятеля при помощи суффиксов گَر *-gar* и کار *-kâr*. В свою очередь, в современном персидском языке продуктивным считается образование имени деятеля путем присоединения суффикса گَر *-gar* к именам действия с суффиксом ش *-eš*; более того, в данном языке вместо суффикса گَر *-gar* для образования имя деятеля используются активно другие словообразовательные средства, в частности, глагольные полуаффиксы. Суффикс گَر *-gar* особо продуктивен в образовании терминов в персидском языке: названия технического оборудования, видов деятельности и научно-технического процесса. Однако в языке дари названия технических инструментов образуются при помощи суффикса کار *-kâr*.

4. Суффикс چی *-či* в современном дари и персидском языках считается малопродуктивным; несмотря на то, что большинство образований с его участием относится к древней лексике, тем не менее, до сих пор десятки этих слов используются активно. В настоящее время в обоих языках при помощи суффикса چی *-či* образуются новые слова от заимствованных слов, чаще всего, из европейских языков.

5. В языке дари при образовании имя деятеля суффикс والا *-wâlâ* считается продуктивным суффиксом; будучи заимствованным из языка хинди (через язык пашту), он не встречается в персидском (а также в таджикском) языке. Этот суффикс характерен для разговорного языка дари, хотя нередко встречается и в художественных произведениях.

6. В образовании اسم مصدر *esm-e masdar* 'имени действия' отмечается снижение продуктивности суффикса ش *-eš*. Суффикс ش *-eš* присоединяется к ОНВ простого глагола. Глагольная система в языке дари характеризуется относительно малым количеством глаголов: в литературном стиле активно используется около 300, а в разговорном – не более 150 глаголов. Ограниченность возможностей словообразования при помощи суффикса ش *-eš* с участием словообразовательной основы (из-за ограниченного количества простых глаголов) и словообразовательного средства (в образованиях с суффиксом ش *-eš* не достаточно выражено значение переходности-непереходности глагола) открывает пути для активизации суффикса نده *-enda*.

7. Способность ПНВ с суффиксом نده *-enda* выражать значения исполнителя действия или лица, привлекаемого к выполнению действия, значение которого передается в глаголе, увеличивает степень его продуктивности. Несмотря на то, что образования не зафиксированы в переводческих словарях, их словообразовательные возможности в процессе речи неограничены. Однако словообразование с его участием от основ простых глаголов указывает на ограниченность возможностей из-за словообразовательной основы (так как количество простых глаголов малочисленно).

8. В языке дари (а также персидском) глагольные полуаффиксы постепенно заняли место аффиксального словообразования в местах их

ослабления. Такое явление связано с а) стремлением к точности передачи значения в языке (полуаффиксы по сравнению с аффиксами точнее сохранили свое значение) и б) экономией языковых средств (использование вместо субстантивированных инфинитивов и словосочетаний). Продуктивность полуаффиксального способа определяется способностью ОНВ почти всех глаголов участвовать в словообразовательном процессе. Главным фактором расширения функций глагольных полуаффиксов стали изменения во всех сферах деятельности, стремительный рост науки и техники и изменения в социальном мышлении. Переход производных единиц, обозначающих исполнителя действия, в разряд названия орудий подчеркивает большие словообразовательные возможности полуаффиксов в удовлетворении всё новых языковых потребностей. Но следует отметить, что в персидском языке не встречается сокращенная модель полуаффиксального словообразования как в языке дари.

9. Суффикс *یای نسبت -i* ى занимает особое место в пополнении словарного состава языка дари новыми языковыми единицами: он обладает неограниченной валентностью, что объясняется свойственным для прилагательных категориальным значением. В современном языке дари функциональный круг суффикса *یای نسبت -i* ещё больше расширился: он стал активнее использоваться в выражении имени деятеля. Суффикс *وی -wi* ى как фонетический вариант суффикса *یای نسبت -i* сохранил разницу в его использовании в дари и персидском языках. В отличие от персидского языка формант *وی -wi* в языке дари может участвовать в словообразовании.

10. В языке дари, в отличие от персидского языка, суффикс *گک -gak* ى, являющийся фонетическим вариантом уменшительного суффикса *ک -ak* ى, превратился в самостоятельный и продуктивный суффикс: он участвует в образовании имени действия или состояния и предметов, а также, слов, выражающих присущие деятелю (лицу) признаки (прилагательные, но в связи с их использованием для выражения признака деятеля, они выступают в роли существительных). Образования – названия орудий, деталей, приборов в большинстве случаев характеризуются принадлежностью к терминологической лексике. Появление омонимичных образований объясняется и словоизменительными, и словообразовательными особенностями суффикса *ک /گک -ak/-gak*; иногда функционирование словообразовательной основы связано с многозначностью слова.

11. Определение общего количества одинаковых по форме аффиксов, четкое установление омонимичных рядов, составление перечня омонимичных ячеек является важной лексикографической задачей. В языке дари были проанализированы 40 омонимных морфем, которые были объединены в 15 оморядов. При группировании этих 15 оморядов по принципу количества участвующих в них аффиксов, было установлено, что в языке дари омонимичные отношения могут быть в диапазоне от двух до пяти морфем.

12. Субстантивация глагольных форм в языке дари, являясь частной моделью транспозиции, играет важную роль в развитии как разряда существительных, так и глагольной системы. В современном языке дари

степень субстантивации ОПВ глаголов намного выше, чем ОНВ глаголов. Также в пополнении словарного состава языка особое место занимает переход причастий прошедшего времени в разряд существительных. В большинстве случаев в результате субстантивации ППВ появляется новое лексическое значение. Субстантивированные ППВ приобретают присущие существительным категории. В современном языке дари считается, что почти все ПНВ перешли в разряд существительных и прилагательных. Также ПБВ могут переходить из одного разряда в другой, что происходит в основном за счет функциональной точки зрения.

13. В словообразовании в дари и персидском языках:

словообразовательный аффикс одновременно выполняет функцию категориального признака;

среди моделей транспозиции *существительное → глагол, прилагательное → глагол, глагол → существительное, существительное → прилагательное, прилагательное → существительное, прилагательное → наречие, причастие → существительное, причастие → прилагательное, глагол или словоформа → модальное слово, существительное → предлог* ведущей является субстантивация.

14. Во взаимосвязях языка дари и персидского в будущем сохранятся некоторые серьезные проблемы, а именно, общность основного словарного запаса этих языков; противоречия в признании норм литературного языка дари представителями афганской интеллигенции, большое число говорящих на персидском языке, высокая степень развития иранской прессы, широкое распространение иранских периодических и непериодических изданий в Афганистане, афганская молодежь, получившая образование в учебных заведениях Ирана или деятельность афганских эмигрантов из Ирана в Афганистане и, наконец, престижность современного персидского языка среди афганской интеллигенции, что является фактором, оказывающим огромное влияние на современный язык дари.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc 27.06.2017.Fil.21.01 AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF
ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES
UNIVERSITY, NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

ALIMOVA KHOLIDA ZIKRILLAYEVNA

**INTRALINGUISTIC ASPECTS OF WORD FORMATION
IN DARI LANGUAGE**

10.00.05 – National languages and literature of Asia and Africa

ABSTRACT
of dissertation for the degree of doctor of science (DSc) in philology

Tashkent – 2019

The theme of the doctoral thesis (DSc) was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2017.1.DSc/Fil33.

The doctoral thesis has been carried out at the Tashkent State Institute of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) is placed on the website of the Scientific Council (www.tashgiv.uz) and Information-educational portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Scientific consultant:

Kuranbekov Akhmadqul

Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents:

Dadaboyev Khamidulla Aripovich

Doctor of Philological Sciences, Professor

Xamroyev Jumaqul

Doctor of Philological Sciences, Professor

Iskandarova Sharifa Madaliyevna

Doctor of Philological Sciences, Professor

Leading organization:

**Institute of Uzbek Language, literature and folklore
under the Uzbekistan Academy of Sciences**

The defense of dissertation will take place on «___» _____ 2019 at _____ at the meeting of the Scientific Council DSc 27.06.2017.Fil.21.01 at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan. (Address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz Street, 25. Phone: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.)

The doctoral dissertation can be reviewed in the Information-Resource Centre of the Tashkent State Institute of Oriental Studies (is registered under № ____). (Address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz Street, 16. Phone: (99871) 233-45-21.)

The abstract of dissertation is distributed on «___» _____ 2019.

(Protocol at the register № ____ of «___» _____ 2019).

A.M. Mannonov

Chairman of the Scientific Council
awarding scientific degrees, Doctor of
Philological Sciences, Professor

K.P. Sadikov

Scientific Secretary of the Scientific
Council awarding scientific degrees,
Doctor of Philological Sciences,
Professor

A.E. Mamatov

Chairman of the Scientific Seminar at the
Scientific Council awarding scientific
degrees, Doctor of Philological Sciences,
Professor

INTRODUCTION (abstract of DSc thesis)

The aim of the research work consists of investigating word formation system in nouns and adjectives, identifying possibilities in forming words, limits in possibilities in Dari language.

The object of research is the present-day Dari literary lexicon.

Scientific novelty of the research is as follows:

the development of affixes and semi-affixes in the development of Dari vocabulary based on internal possibilities, and the role of word-based transposition were grounded;

productive / non-productive, more productive / less productive word formation types in forming nouns and adjectives were identified and it was proved that the reasons and regularities of these are related to the possibility of word formation;

it was proved that the activation of verbal semi-affixes among the productive word forming objects of the present Dari was caused by the desire for language clarity and the economy of language tools;

15 homonymous line of equal in form affixes were identified and it was grounded that homonymous relation occurs within two to five morphemes in Dari language;

the degree of productiveness of substantivised verb forms were determined and in the process of substantivization the effectiveness of the stem of the verbs in past simple tense and the productivity of present participles with suffix *-enda* (نده) was proved;

it was proved that in the noun and adjective forming system of Dari with the suffixes *-gar* (گر), *-kâr* (کار), *-wâlâ* (والا), *-ak/-gak* (گک/ک), *-wi* (وی) differ from the Persian language and with the suffixes *-či* (چی), *-eš* (ش), *-enda* (نده), *-i* (ی) (پای نسبت) associated with the noun system, with the models of *verb* → *noun*, *adjective* → *noun* have similarities.

Implementation of research results. On the basis of scientific results and practical suggestions on the study of internal linguistic ways and directions of word formation in Dari language:

the results obtained from language condition and politics in Afghanistan, word formation in Iranian languages and formation of compound words in Dari language were used in scientific research project OT-F1-71 on the theme «Ethno-linguistic Situation in the Early and Medieval Central Asia Region» (reference letter number 89-03-3157 of the Ministry of higher and secondary special education of the Republic Uzbekistan from August 22, 2019). The usage of the scientific results served in illustrating the issues of language condition and bilingualism during the Middle Ages in the territories of Central Asia, Northern Afghanistan and Iran;

the scientific-theoretical conclusions about the development of Dari literary language, linguistic and extra-linguistic factors were implemented in several scientific-practical arrangements organized in partnership with the Embassy of Afghanistan Islam Republic in Uzbekistan (reference letter of the Embassy of

Afghanistan Islam Republic in Uzbekistan from May 24, 2019). Obtained results were the basis to illuminate the different features in the sphere of word formation in modern Dari language from Persian language;

the scientific-theoretical results peculiar to the research of word formation by affixation were used in the sphere of grant project OT-1-36 on the theme «Composing frequency dictionaries on the basis of the dastans «Khamsa» by Alisher Navoi» (reference letter number 89-03-3157 of the Ministry of higher and secondary special education of the Republic Uzbekistan from August 22, 2019). The obtained results served in determining Turkic word formers in Dari language for grounding theoretical basis of creating counted words of «Khamsa» dastans;

the results of analysis connected with the study of similar and different features of word forming objects in the word formation system of Dari and Persian languages and their reasons were implemented in scientific arrangements of the Centre of Iranian Culture in Uzbekistan (reference letter of the Embassy of Iran Islam Republic in Uzbekistan from April 25, 2019). The obtained results gave the opportunity to identify development principles of word forming objects in the history of these languages;

the analytical opinions and theoretical conclusions about the influence of ethno-linguistic condition in Afghanistan in enriching the word stock of Dari language were used in scientific seminars held in the Committee on Interethnic Relations and Friendship with Foreign Countries at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan (reference letter of the Committee on Interethnic Relations and Friendship with Foreign Countries at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan number 03-08-822 from May 22, 2019). The obtained results served in illustrating the role of ethno-linguistic variety in Afghanistan in the enrichment of literal-cultural heritage;

the results of analysis and materials connected with compound words and their classification in the Iranian linguistics were implemented in scientific arrangements organized at the Centre of Iranian Culture in Uzbekistan in the sphere of cultural and scientific relations (reference letter of the Embassy of Iran Islam Republic in Uzbekistan from April 25, 2019). The definition of a compound word developed in the dissertation was the basis for establishing a rule for the restriction of words and word combinations in Persian-Dari languages;

the analysis of lexical development of Dari language in recent years were used in composing sceneries of the TV programs «Ассалом, Ўзбекистон!» and «Fikr.uz» at TV channel «O‘zbekiston» of National Television and Radio Company of Uzbekistan (reference letter of the state unitary enterprise of TV and Radio Channel «O‘zbekiston» at National Television and Radio Company of Uzbekistan number 02-13-1796 from September 4, 2019). At the result, information on languages in Afghanistan, language condition and politics in the country, changes and new principles in the vocabulary of Dari language served to increase sensitivity and popularity of the programs.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, four chapters, conclusion and list of references. The total volume of the dissertation is 224 pages.

In the first chapter of the dissertation dedicated to «**The Problems of Word Formation in Dari Linguistics**» scientific, theoretical works in the branch of word formation in Dari language, particularly the rules, which were active in the development of Dari language for more than a quarter of a century, were analyzed.

In the second chapter, there was studied «**Noun Formation by Affixation and Semi-affixation in Dari Language**». There was shown the leading role of word formation by verbal semi-affixes in the enrichment of the word stock of modern Dari language.

In the third chapter entitled «**Adjective Forming by Affixation in Dari Language**», adjective forming productive affixes were studied dividing into adjective formers 1) expressing relative character and 2) expressing the character of possessiveness and non-possessiveness. So, affixal homonymous lines were determined in this chapter.

In the forth chapter, the phenomenon «**Word Forming Transpositions in Dari Language**» was studied in the examples of verb stems and substantivisation of participles. Their role in the enrichment of the word stock of Modern Dari language was shown.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Алимова Х. Дарий тили сўз ясаши. Монография. – Тошкент, 2019. – 232 б. (14,5 б.т.)
2. Алимова Х. Дарий тилида соматик қўшма сўзлар // Шарқшунослик. – Тошкент, 2007. – № 1. – Б. 15-20 (10.00.00; №8).
3. Алимова Х. Форс, дарий, тожик тилларининг шаклланиш босқичлари: умумийлик ва фарқлар (*фонетик таҳлил*) // Шарқшунослик. – Тошкент, 2008. – № 1-2. – Б. 20-27 (10.00.00; №8).
4. Алимова Х. Значения суффикса *چی -čī* в языке дари // Востоковедение. – Ташкент, 2008. – № 1-2. – С. 104-107 (10.00.00; №8).
5. Алимова Х. Дарий тилида инкор префикслари // Шарқшунослик. – Тошкент, 2009. – № 1-2. – Б. 22-27 (10.00.00; №8).
6. Алимова Х. *ی -ī* суффикси воситасида ясалган нисбий сифатларнинг семантик таснифи // Шарқшунослик. – Тошкент, 2010. – № 1. – Б. 22-29 (10.00.00; №8).
7. Алимова Х. Форс-дарий тилларида ўтган замон сифатдошларининг отлашуви // Илмий-таҳлилий ахборот. – Тошкент: «Тошкент ислом университети» нашриёт-матбаа бирлашмаси, 2012. – №1. – Б. 54-57 (10.00.00; №13).
8. Алимова Х. Форс-дарий тилларида ҳозирги ва келаси замон сифатдошларининг отлашуви// Илмий-таҳлилий ахборот. – Тошкент: «Тошкент ислом университети» нашриёт-матбаа бирлашмаси, 2012. – №2. – Б. 53-56 (10.00.00; №13).
9. Алимова Х. Дарий тилида аффиксал омонимик қаторлар // *Sharq mash'ali*. – Тошкент, 2015. – № 1. – Б. 45-49 (10.00.00; №7).
10. Алимова Х. Дарий тилида сўз ясовчи транспозиция // Шарқшунослик. – Тошкент, 2016. – № 4 – Б. 18-28 (10.00.00; №8).
11. Алимова Х. Иноязычные заимствования в военной терминологии современного языка дари (*на примере англицизмов*) // *Sharq mash'ali*. – Ташкент, 2017. – № 3-4. – С. 71-75 (10.00.00; №7).
12. Алимова Х. Дарий тилида *-ak/-gak* суффиксли ясалмаларнинг семантикаси // *Sharq mash'ali*. – Тошкент, 2018. – № 1. – Б.14-22 (10.00.00; №7).
13. Alimova Kh. The derivational possibility of the suffixes *-ak/-gak* in Dari language// *Paradigmata Poznání*. – Prague, 2018. – № 3. – S. 77-84 (Global Impact Factor (2018) – 0,915).
14. Алимова Х. Словообразовательные возможности суффикса *چی -čī* в языке дари // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки. Вып. 116. – Челябинск, 2019. – № 4 (426) – С. 14-20 (10.00.00; МДХ №10).

II бўлим (II часть, II part)

15. Alimova X. Dariy tili. – O‘quv qo‘llanma. – Toshkent: TDSht, 2013. – 108 b. (6,5 b.t.)

16. Алимова Х. Дарий тилида گر -*gar* суффикси воситасида ясалган сўзларнинг семантик таснифи // Эрон-афгон филологиясининг долзарб муаммолари: Республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Тошкент, 2009. – Б. 63-71.

17. Алимова Х. Дарий тилида بان -*bân* / وان -*wân* ва والا -*wâlâ* суффиксларининг семантик хусусиятлари // Шарқшунослар анжумани. – Тошкент, 2009. – №2. – Б. 10-15.

18. Алимова Х. Вопросы классификации сложных слов в иранском языкознании // Восточные языки и культуры: Материалы III Международной научной конференции 25-26 ноября 2010 года. – Москва: Российский государственный гуманитарный университет, 2010. – С.13-16.

19. Алимова Х. Дарий тилида نده -*enda* суффиксли сифатдошларнинг семантикаси // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. – Тошкент, 2010. – Б. 82-85.

20. Алимова Х. Дарий тилида шахс оти ясалишида маҳсулли-маҳсулсизлик ва сўз яшаш имконияти (аффиксал усул мисолида) // Эроний тилларнинг лексикологияси: Республика илмий конференцияси материаллари. – Тошкент, 2010. – Б. 28-39.

21. Алимова Х. Сўз ясовчи транспозиция масаласига доир (дарий тили материаллари асосида) // Шарқшунослар анжумани. – Тошкент, 2010. – № 4. – Б. 6-11.

22. Алимова Х. Персидско-таджикские словообразующие аффиксы в узбекском языке // Словообразование в тюркских языках: проблемы и исследования: материалы Международной тюркологической конференции, посвященной 80-летию Фуата Ганиева (Казань, 20-21 сентября 2010 г.) – Казань, 2011. – С.124-129.

23. Алимова Х. Дарий тилида -ak/-*gak* суффикси ва унинг сўз яшаш имконияти // Шарқшунослар анжумани. – Тошкент, 2011. – №6. – Б. 3-11.

24. Алимова Х. Дарий тилида сифатдошлар иштирокида аффиксал сўз ясалиши // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. – Тошкент, 2012. – Б. 27-30.

25. Алимова Х. Вопросы классификации сложных слов в иранском языкознании (в сопоставлении с японским) // O‘zbekiston va Yaponiya madaniy aloqalarining dolzarb masalalari: til, tarjima va adabiy jarayonlar: Xalqaro ilmiy amaliy anjuman materiallari. 2018- yil, 16-17- mart. – Toshkent, 2018. – B. 302-307.

26. خالده عالم اوا. طبقه بندى معنایى پسوندهاى فاعلى -گر، -گار، -کار در زبان فارسى درى // Первый международный конгресс Евразийской ассоциации иранистов. Тезисы. Электронная публикация. – Санкт-Петербург, 2019. – С. 122-125.

27. Алимова Х. اسم مصدر *esm-e masdar* ҳаракат номи’ ясалишида маҳсулли-маҳсулсизлик ва сўз ясалиш имконияти // Марказий Осиёда

луғатчилик: анъаналар ва ҳозирги замон илмий мактаблари: Республика илмий конференцияси материаллари. 2019 йил 1 апрель. – Тошкент, 2019. – Б. 56-60.

28. Алимова Х. Ҳозирги дарий тилидаги форсча лексик интерференциялар // Афғонистон XX ва XXI асрлар чорраҳасида: тарихий, иқтисодий ижтимоий, сиёсий жиҳатлари ва унинг Марказий Осиё мамлакатлари билан ўзаро муносабати масалалари: Халқаро илмий конференция материаллари. 2019 йил 21-22 июнь. – Тошкент, 2019. – Б. 242-248.

Автореферат «Sharqshunoslik. Востоковедение. Oriental studies» журналі
тахририятида таҳрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 22.11.2019 йил.
Бичими 60x45 ¹/₈, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 4,6. Адади: 100. Буюртма: № 158.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.